

**SUPREME**



75301



75302



75302-X



75318



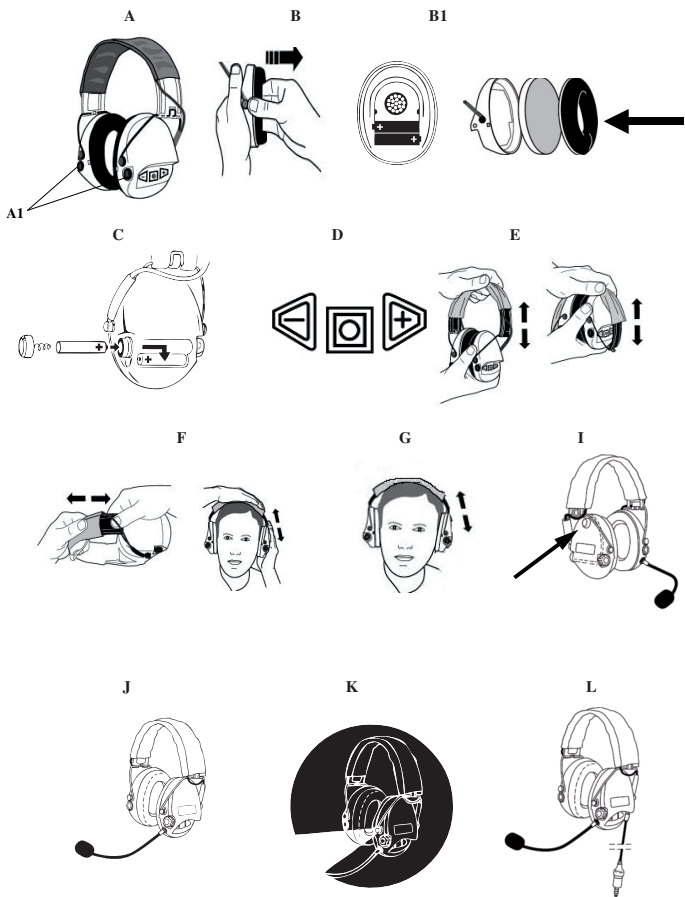
75328



76302



76328



SE	.....	.6		
NO	.....	.12		
FI	.....	.18		
DK	.....	.24		
GB	US	CAN	.....	.30
DE	.....	.38		
FR	.....	.45		
ES	.....	.52		
IT	.....	.59		
NL	.....	.66		

## SUPREME LINE PRODUKTEGENSKAPER

Supreme är ett hörselskydd utrustat med elektronik för återgivning av omgivningsljud. Två utvändigt monterade mikrofoner fångar upp omgivningsljudet (bild. A1). Ljudet återges i stereo av högtalare som är placerade inuti hörselskyddet. För att ej orsaka hörselskador är ljudåtergivningen begränsad till maximalt 82 dB(A). Supreme ingår i en serie produkter utvecklade för att förbättra din arbets- och fritidsmiljö då du vistas i buller. För att du ska bli riktigt nöjd med produkten, är det viktigt att du läser igenom bruksanvisningen noggrant. Om denna produkt inte motsvarar dina förväntningar, lämna omgående tillbaka den till försäljningsstället och Ni får pengarna tillbaka. **OBS!** Har produkten tagits i regelbundet bruk bortfaller denna möjlighet.

### BASIC LINE:

**Supreme Basic:** 75300: Basmodell, hjässbygel.  
**Supreme Basic AUX:** 75301: Basmodell, hjässbygel, audioingång.

### PRO LINE:

**Supreme Pro:** 75302: Proffsversion, hjässbygel, för höga krav på ljudåtergivning och komfort.  
**Supreme Pro X:** 75302-X: Proffsversion, hjässbygel, vattenskyddad.  
**Supreme Pro WW:** 75318: Proffsversion, hjässbygel, med Bluetooth® trådlös teknik.  
**Supreme Pro CC:** 75328: Proffsversion, hjässbygel, med kabel.  
**Supreme Pro:** 76302: Proffsversion, nackbygel, för höga krav på ljudåtergivning och komfort.  
**Supreme Pro CC:** 76328: Proffsversion, nackbygel, med kabel.

**OBS!** Alla modeller kommer kanske inte finnas tillgängliga på alla marknader.

### MATERIALSPECIFIKATIONER

Tillverkare / Modelltyp	Material i hjässtyg	Material i hjässbygeln	Material i tätningringarna
MSA Sordin / Supreme Basic 75300	Konstläder, 50 % bomull, 20% polyester, 30% polyuretan.	Rostfritt fjäderstål och plast	PVC/TPU film
MSA Sordin / Supreme Basic AUX 75301	Konstläder, 50 % bomull, 20% polyester, 30% polyuretan.	Rostfritt fjäderstål och plast	PVC/TPU film
MSA Sordin / Supreme Pro 75302	Läder	Rostfritt fjäderstål och plast	PVC/TPU film
MSA Sordin / Supreme Pro X 75302-X	Läder eller färgat tyg, 50% bomull, 50% nylon	Rostfritt fjäderstål och plast	PVC/TPU film
MSA Sordin / Supreme Pro WW 75318	Läder eller färgat tyg, 50% bomull, 50% nylon	Rostfritt fjäderstål och plast	PVC/TPU film
MSA Sordin / Supreme Pro CC 75328	Läder eller färgat tyg, 50% bomull, 50% nylon	Rostfritt fjäderstål och plast	PVC/TPU film

Tillverkare / Modelltyp	Material i hjässnätet	Material i nackbygeln	Material i tätningringarna
MSA Sordin / Supreme Pro 76302	Polyetelen	Rostfritt fjäderstål och polyester	PVC/TPU film
MSA Sordin / Supreme Pro CC 76328	Polyetelen	Rostfritt fjäderstål och polyester	PVC/TPU film

## BRUKSANVISNING

### **BASIC LINE: AKTIVERING AV HÖRSELKYDDET/BATTERIBYTE (bild B)**

Produkten skall utrustas med 2 st. alkaliska standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Användning av uppladdningsbara batterier typ NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V ger en reducerad drifttid. Batterihållaren är helt inbyggd i kåpan utan tangenter. Vid batteribyte, följ instruktionen (bild B). Börja med att dra kåpan till sitt ändläge (bild F). Lossa tätningringen genom att dra den rakt ut (bild B). Sätt i batterierna i batterihållaren. Kontrollera att batteriernas poler är anslutna till rätt bleck (+) och (-) i produkten (bild B1). Lägg tillbaka ljudabsorbenten och tryck på tätningringen. Säkerhetsställ att tätningringens utbuktning monteras nedåt. Kontrollera noga att ljudabsorbent och tätningring är riktigt monterade så att inte bulldämpningen försämras. **OBS!** Stäng alltid av produkten innan du byter batterier.

### **PRO LINE: AKTIVERING AV HÖRSELKYDDET/BATTERIBYTE (bild C)**

Hörselskyddet skall utrustas med två alkaliska standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Uppladdningsbara batterier typ NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V bör ej användas då detta reducerar drifttiden avsevärt. Batterierna är skyddade mot fukt och smuts genom vår unika batterihållare. Du installerar och byter batterierna enkelt från utsidan genom att följa våra instruktioner (bild C). Skruva av batterilocket. Stoppa i det första batteriet med (-) polen inåt. Skaka kåpan lätt så att batteriet faller på plats inuti kåpan. Stoppa därefter in det andra batteriet med (+) polen inåt. Skruva tillbaka batterilocket. **OBS!** Stäng alltid av produkten innan du byter batterier. Var noga med att placera batteripolerna rätt vid batteribytet och säkerställ att batterilocket är helt åtskruvat.

### **FUNKTIONSTANGENTER (bild D)**

#### **På och av, (O)**

De elektroniska funktionerna aktiveras genom ett tryck på tangenten (O). Du stänger av genom att hålla inne samma tangent (O) en sekund.

#### **Volymjustering, (+/-)**

Omgivningsljudets volym justeras med korta tryck på volymknapparna ned (-) eller upp (+). Volymen startar i det läge den senast stängdes av i. Volymen kan justeras i fyra steg (Basic Line) respektive fem steg (Pro Line). Utsignalen från produktens ljudåtergivningssystem överskrider ej de kända risknivåerna för hörselskada. Ljudet via högtalarna är begränsat till max 82 dB(A) ekvivalent ljudnivå.

#### **Batterisparfunktion**

För att ge maximal batterilivslängd är denna produkt försedd med en batterisparfunktion. Denna funktion stänger automatiskt av produkten efter 4 timmar om ingen tangent aktiverats under denna tid. Återstart sker via ett tryck på tangenten som är placerad i mitten av tangentbordet (O). Ca 2 minuter innan automatisk avstängning hörs tonstötter som varning att produkten kommer att stängas av. Genom att då trycka på valfri tangent fördröjs avstängningen med ytterligare 4 timmar.

### **HJÄSSBYGEL**

#### **Hopfällning av bygeln (bild E)**

Dra ut hjässbygeln i maxläge. Tryck sedan på ovansidan av hjässbygeln tills kåpan fälls ihop. Var noga med att tätningringarna ligger plant mot varandra och att de inte har några veck. **OBS!** Förvara inte hörselskyddet i denna position

#### **Användning och anpassning (bild F)**

Kamma tillbaka håret som finns under tätningringarna som mycket som är möjligt. Var säker på att tätningringarna sluter tät mot huvudet utan konflikt med gasmasker eller glasögonskallar, för att uppnå bästa effekt. Med hjässbygeln över huvudet, placera hörselskyddet så att det fullständigt försluter öronen. Kåporna kan justeras upp och ner på hjässbygeln för att uppnå ett säkert och komfortabelt läge. Denna säkerhetsprodukt är godkänd för storlekarna:

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
M		L

### **NACKBYGEL**

#### **Användning och anpassning (figure G)**

Kamma tillbaka håret som finns under tätningringarna som mycket som är möjligt. Med nackbygeln bakom huvudet, placera hörselskyddet så att det fullständigt försluter öronen. Var säker på att tätningringarna sluter tät mot huvudet utan konflikt med gasmasker eller glasögonskallar, för att uppnå bästa effekt. Justera nätet över huvudet så att kåporna inte ramlar av. **OBS!** Spänn inte näten för hårt eftersom det kommer att påverka förslutningen av öronen, nätet ska endast hålla hörselskyddet på plats, inte påverka hörselskyddet uppåt.

Denna säkerhetsprodukt är godkänd för storlekarna:

S	M	L
---	---	---

#### FÖLJANDE TILLÄGGSSINFORMATION GÄLLER ENDAST SUPREME PRO LINE:

##### Förstärkning

På de två högsta volymstegen förstärker versionerna 75302, 75302-X, 75318, 75328, 76302 & 76328 omgivningens ljud

##### Batterivarning

Då det återstår ca 40 timmar av batteriets livslängd hörs en tonstöt i kåpan. Batterivarningen hörs efter 10 sek. i samband med att elektroniken startas upp till dess att batterierna är helt slut.

#### FÖLJANDE TILLÄGGSSINFORMATION GÄLLER ENDAST VERSIONERNA 75301, 75302, 75302-X, 75318 & 76302:

##### Anslutning

Produkten har en ingång, 3,5 mm stereokontakt för anslutning av yttre ljudkälla såsom kommunikationsradio, jaktradio, mobiltelefon, etc. Använd med fördel den vinklade kontakten i kåpan då denna sitter stadigtast och är minst i vägen. För korrekt inkoppling av den externa apparaten se bruksanvisningen för denna. Impedansen för produkten är 32 Ohm. Kretsen skall inte belastas med mer än 5 volt för undvikande av permanenta skador. När audiosignalen inte överstiger:

75301: 134 mVrms

75302, 75302-X & 76302: 399 mVrms

75318: 242 mVrms

(rms= signalens ekvivalenta medeleffekt) kommer ljudtrycket inne i hörselskyddet inte överstiga 82 dB(A). **OBS! Se Tabell 1** för mer detaljerad information.

#### FÖLJANDE TILLÄGGSSINFORMATION GÄLLER ENDAST VERSION 75318:

Vi har tagit ytterligare ett steg in i den sladdlösa världen. Du kan nu kommunicera mellan externa kommunikationsprodukter såsom mobiltelefon eller kommunikationsradio och hörselskydd utan att kablar hindrar dig i ditt arbete. Räckvidden är ca 10 meter (33 fot) för störningsfri kommunikation (räckvidden påverkas av material i väggar, trafikfordon, vegetation, etc.). Vissa funktioner är beroende av vilket fabrikat din produkt har. Vi rekommenderar att du noga läser igenom produktens bruksanvisning innan den används tillsammans med hörselskyddet. All utrustning som du vill använda tillsammans med hörselskyddet måste vara kompatibel med trådlös Bluetooth®-teknologi (version 1.1 eller senare) och ha stöd för någon av Bluetooth®-profilerna Headset eller Hands-free ( t.o.m. version 1.00 m).

##### AKTIVERA BLUETOOTH® SYSTEMET

Första gången du använder din externa kommunikationsprodukt tillsammans med hörselskyddet måste du para ihop dem så att de känner igen varandra. **OBS!** Detta förutsätter att du har en utrustning med Bluetooth® teknologi!

##### Parning av kommunikationsprodukt och hörselskydd:

Sätt på hörselskyddet genom att trycka på tangenten (O) som är placerad i mitten av tangentbordet (bild D). Håll talknappen PTT (Push-To-Talk) (bild I) intryckt i 10 sekunder tills en "dong"-signal hörs i hörselskyddet. En signal skickas nu ut till alla enheter med Bluetooth®-teknologi inom 10 meter. Sätt på din produkt, sök i menyen och följ instruktioner för hur du söker upp och mottar signaler från andra Bluetooth®-enheter. När din produkt har hittat "WW Headset", välj detta och knappa in **PIN-koden 0000**. "Dong-signalen" har nu upphört och produkten och hörselskydd är nu parade och klara att använda! **OBS!** Vissa telefonmodeller kräver att du ansluter hörselskyddet i telefonen efter avslutad parning.

##### BOM-MIKROFON (bild J)

Hörselskyddet är utrustat med en justerbar bom mikrofon av electret typ. Mikrofonen är bullerkompenserad vilket ger en mycket bra taluppfattning även i bullrig miljö. **OBS!** Det är viktigt att mikrofonens huvud placeras nära mungipan, ca 2-5 mm från läpparna, för att bullerkompenseringen skall fungera på ett bra sätt. För att undvika störande blåsljud rekommenderar vi att medföljande vindskydd används.

##### FUNKTIONSTANGENTER VID ANSLUTNING TILL MOBILTELEFON (bild D)

Ringa upp ett samtal

Se först till att Bluetooth®-enheten i telefonen är aktiverad. Normalt visas en symbol för detta i telefonens display. (Vi hänvisar till instruktionsboken för din telefon.) Ring upp med telefonen som vanligt. Ljudet från samtalet hörs i hörselskyddets högtalare och du talar i mikrofonen på hörselskyddet. Tänk på att placera mikrofonen nära mungipan för att mikrofonens bullerkompenserade funktion skall fungera

#### **Volymjustering under pågående samtal**

Samtalsvolymen justeras med korta tryck på mittknappen (O). Volymen startar i det läge den senast stängdes av. Samtalsvolymen kan justeras i fyra steg

#### **Röstsuppringning**

Funktionen förutsätter att man har spelat in röstkommando i telefonen. (Spela gärna in dina röstsvaret genom hörselskyddets mikrofon.) Tryck in PTT-knappen (bild I) kort, vänta tills din telefon svarar med en pipsignal (detta kan ta några sekunder). Uttala röstkommandot i mikrofonen. **OBS!** Vissa mobiltelefoner skickar inte pipsignalen när det dags att lämna röstkommandot.

#### **Ta emot och avsluta samtal**

När det ringer på telefonen ringer det även i ditt hörselskydd. Svara genom ett kort tryck på PTT-knappen (bild I). Du avslutar ett samtal genom att trycka på samma knapp. En kort ton bekräftar att samtalet är avslutat.

#### **Avvisa samtal**

Om det ringer i telefonen under ett pågående samtal, eller om du inte har möjlighet att svara i telefonen – tryck in PTT-knappen (bild I) i 3 sek. Två korta tonstötter bekräftar att samtalet ej är mottaget.

**OBS!** Funktionen "Avvisa samtal" fungerar inte i alla telefonmodeller. Vi hänvisar därför till instruktionsboken för din telefon.

#### **LED LAMPA(bild K)**

Ditt hörselskydd är utrustat med en LED lampa. För att aktivera LED lampan tryck på + och - knappen samtidigt, för att stänga av LED lampan tryck på + och - knappen samtidigt. LED lampan stängs av automatiskt efter tre minuter.

**OBS!** Om ditt hörselskydd är sammankopplat med en kommunikationsprodukt via Bluetooth® kommer du att höra ljudet på höger sida. Om ditt hörselskydd är sammankopplat med en kommunikationsprodukt via 3,5 mm AUX ingång kommer du att höra ljudet på vänster sida.

#### **TEKNISKA FAKTA OM BLUETOOTH®**

Bluetooth® teknologin arbetar med ISM-bandet (Industrial, Scientific, Medical) på 2,45 GHz. Frekvensområdet, 2 400–2 500 MHz (2,45 GHz), är licensfritt och är i stort sett tillgängligt över hela jorden. Överföringshastigheten i Bluetooth® är cirka 25 gånger högre än med ett standardmodem på 28,8 kb/s, och systemet överför tal i full duplex. Störningar från andra radiosändare i samma frekvensområde motverkas av Bluetooth® teknikens slumpvisa och snabba frekvensbyten (1 600 frekvenshopp/sekund). Räckvidd: ca 10 m/33 fot (0 dBm), överföringshastighet: 1 Mbit/second, uteffekt: 1 mW (0 dBm).

Bluetooth® varumärke och logotyper ägs av Bluetooth® SIG, Inc. och all användning av dessa kräver licens. Övriga varumärken och handelsnamn tillhör sina respektive ägare

#### **FÖLJANDE TILLÄGGSINFORMATION GÄLLER ENDAST VERSIONERNA 75328 & 76328**

##### **Anslutning**

Produkten har en kabel och kontakt för anslutning av yttre ljudkälla såsom kommunikationsradio, jaktradio, mobiltelefon, etc. För korrekt inkoppling av den externa apparaten se bruksanvisningen för denna. Impedansen för produkten är 32 Ohm. Kretsen skall inte belastas med mer än 5 volt för undvikande av permanenta skador. När audiosignalen inte överstiger: 242 mVrms.

(rms= signalens ekvivalenta medeleffekt) kommer ljudtrycket inne i hörselskyddet inte överstiga 82 dB(A). **OBS! Se Tabell 1** för mer detaljerad information.

##### **Bom-mikrofon (bild J)**

Hörselskyddet är utrustat med en justerbar bom mikrofon av electret typ. Mikrofonen är bullerkompenserad vilket ger en mycket bra taluppfattning även i bullrig miljö. **OBS!** Det är viktigt att mikrofonens huvud placeras nära mungipan, ca 2-5 mm från läpparna, för att bullerkompenseringen skall fungera på ett bra sätt. För att undvika störande blåsljud rekommenderar vi att medföljande vindskydd används.



## SKÖTSEL

Kåpans utsida och tätningring kan lätt rengöras med tvål och vatten. Hørselkåpor, i synnerhet tätningringarna, kan försämrans genom användning och åldrande. De bör därför undersökas regelbundet, bl.a. med tanke på sprickor och läckage. Tätningringarna är fyllda med skum eller gel och är utbytbara. Slitna och skadade delar byts lätt (bild B). Använd endast hygiensats från tillverkaren, avsedd för elektronik, beställningsnummer 60089 eller 60092. Hygiensats bör bytas 2ggr/år vid normalt användande för att inte ljuddämpningsförmågan skall försämrans. Denna produkt kan avsevärt skadas av vissa kemikalier. Ytterligare information lämnas av tillverkaren.

Användaren skall försäkra sig om att hörselskydden:

- är inpassade, justerade och underhållna enligt våra instruktioner.
- används hela tiden i bullriga miljöer.
- kondition undersöks regelbundet.

Vid långvarig användning av hörselskyddet kan fukt bildas inuti kåpan. För att undvika långvarigt fuktangrepp på elektronikkomponenterna rekommenderas att regelbundet avlägsna ljudabsorbenten så att kåpan tillåts att torka invändigt, t ex över natten (bild B). Då tätning och absorbent skall avlägsnas var mycket försiktig och rör inte elektronikkort eller kablar. Förändringar av kabeldragning kan orsaka störningar hos systemet. Hörselskyddet skall ej utsättas för onormal hantering, t.ex. fall från hög höjd då detta kan skada elektroniken.

**Kåpan får ej doppas ned i vatten.**

## FÖRVARING

När hörselskyddet inte används, förvara ej hörselskyddet så att hjässa- eller nackbygel är utspänd eller att tätningringarna är hopklämda. Håll kåporna torra och rena och förvara dem i normal rumstemperatur. Låt inte hörselskyddet ligga i direkt solljus. Om produkten skall förvaras under en längre tid, rekommenderas att ni tar ut batterierna ur batterihållaren för att undvika att batterierna skadar produkten. **Om inte ovanstående rekommendationer följs kan hörselskyddens ljuddämpningsförmåga avsevärt försämrans.**

## BEGRÄNSAD FELSÖKNING/SKÖTSELRÅD

Om elektroniken slutat att fungera kan enkla åtgärder avhjälpa felet. Var vänlig och kontrollera följande:

- Byt ut de gamla batterierna mot nya.
- Kontrollera att batterierna är korrekt insatta i hörselskyddet.
- Kontrollera att batteriblecken har god kontakt med batterierna.
- Kontrollera att batteriblecken inte har ärgat.


Om dessa åtgärder inte hjälper, kontakta inköpstället

## VARNING!

- Risk för hörselskada uppkommer om specificerade gränser inte efterföljs.
- Detta hörselskydd bör inte användas för uppspelning av CD-spelare, radio etc.
- Detta hörselskydd är försedd med elektronisk återgivning av omgivningsljud. Användaren skall kontrollera funktionen innan produkten används. Om distorsion eller annat fel upptäcks, följ instruktionerna för byte och underhåll av batterier. Om detta inte hjälper, kontakta auktoriserad återförsäljare.
- Funktionen kan försämrans i takt med batteriets utmattning. Vid normal användning är den beräknade batterilivslängden ca 150 timmar (Basic Line) och 600 timmar (Pro Line). För version 75318 är den beräknade batterilivslängden 110 timmar (baserat på en timmes taltid / 8 timmars användning)
- Den beräknade A-vägda ljudnivån under kåpan, med hänsyn tagen till dämpvärden (tabell 2 & 3), skall ej överstiga 82 dB(A).
- Tänk på att hörselskydd generellt sett kan utestänga omgivningsljud såsom varningsrop, alarm och andra viktiga signaler. Var därför alltid extra uppmärksam på omgivningen när hörselskydd används.
- De integrerade mikrofonerna för återgivning av omgivningsljud ökar markant säkerheten i det dagliga arbetet. **OBS!** Möjlighet finns att koppla från medhörningsfunktionen, vilket medför att varnings-signaler och varningsrop blir betydligt svårare att uppfatta. För att minimera risken för olyckor rekommenderar vi därför att medhörningsfunktionen är inkopplad i möjligaste mån.
- Utsignalen från medhörningsfunktionen i kretskortet kan överstiga den verkliga yttre ljudnivån.
- Vid användning i regn, eller andra våta förhållanden, kan medhörningsfunktionen försämrans, varför användaren bör vara uppmärksam på försämrad funktion. Om så sker, se till att omedelbart låta hörselskyddets mikrofoner torka (med öppna kåpor i 24 h) tills full funktion åter uppnått.

Montering av hygienskydd på tätningringen kan påverka hörselkåpans akustiska egenskaper.



- Symbolen  på produkten visar att denna produkt inte skall behandlas som hushållsavfall. Produkten skall istället lämnas över till uppsamlingställe för elektriska och elektroniska produkter. Genom att säkerställa att denna produkt skrotas korrekt, kommer du att förhindra negativa konsekvenser för miljön och den mänskliga hälsan, vilket annars kan bli fallet genom felaktig avfallshandling av denna produkt. För mer detaljerad information angående återvinning av denna produkt, vänligen kontakta din lokala återvinningsanläggning, det företag som sköter servicen av hushållsavfall eller den butik där du köpte produkten.

### TESTER OCH GODKÄNNANDE

Produkter uppfyller de grundläggande säkerhetskraven i PPE-direktivet 89/686/EEC, bilaga II för CE märkning i överensstämmelse med EN352-1:2002, EN352-4:2001, EN352-6:2002 & prEN352-8:2003. Produkterna är testade och godkända av BGIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Tyskland (0121) och FIOH, Topeliusgatan 41aA, FI-00250 Helsinki, Finland (0403). Alla produkter har också blivit testade och godkända enligt EMC-direktivet 89/336/EEC. Version 75318 är testad och godkänd enligt gällande krav för Headset profilen enligt Bluetooth® Profile Specification version 1.1 samt Hands-free profile version 1.00 m. Version 75318 är också testad och godkänd i enlighet med Safety testing, EN60950, och Radio test, EN300 328-2. Kraven i EMC-direktivet 89/336/EEC, EN55022 (1998), EN55024 (1998) är testat av SEMKO, Sverige och CETECOM, Tyskland

### LJUDDÄMPNING (tabell 2 & 3)

Hörselskyddens ljuddämpningsvärden är uppmätta enl. EN 24869-1 (med elektroniken avstängd) hos BGIA och FIOH och resultatet framgår av tabellerna 2 & 3. Förklaring:

75300	Supreme Basic	Hjässbygel	(Tabell 2)
75301	Supreme Basic AUX	Hjässbygel	(Tabell 2)
75302	Supreme Pro	Hjässbygel	(Tabell 2)
75302-X	Supreme Pro X	Hjässbygel	(Tabell 2)
75318	Supreme Pro WW	Hjässbygel	(Tabell 2)
75328	Supreme Pro CC	Hjässbygel	(Tabell 2)
76302	Supreme Pro	Nackbygel	(Tabell 3)
76328	Supreme Pro CC	Nackbygel	(Tabell 3)

### Ljuddämpningsvärden förklaring:

**F** = Frekvenser där bullerdämpning mäts

**Mf** = Medelvärde

**Sf** = Standardavvikelse

**APV (Mf-Sf)** = Förväntad skyddseffekt

**H** = Högfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med LC-LA = -2 dB)

**M** = Mellanfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med LC-LA = +2 dB)

**L** = Lågfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med LC-LA = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (värde som subtraheras från den uppmätta C-vägd ljudtrycksnivån, L, för att uppskatta det effektiva A-vägd ljudtrycket inuti örat)

**W** = Hörselskyddets totala vikt i gram, exklusive batterier

### KRITERIENIVÅER (tabell 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Karaktäristiska i enlighet med EN 352-4:2001, bilaga A, där volymen var satt till maxnivå.

Tabell (Bild L) förklaring:

**H** = Högfrekvent ljudtrycksnivå (LC-LA = 1,2 dB)

**M** = Medelfrekvent ljudtrycksnivå (LC-LA = 2 dB)

**L** = Lågfrekvent ljudtrycksnivå (LC-LA = 6 dB)

Ytterligare information om hörselskydd kan fås på [www.msa-sordin.com](http://www.msa-sordin.com) eller från MSA-SORDIN, Rörlägarvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Sverige.

## SUPREME LINE PRODUKTEGENSKAPER

Supreme er hørselsvern utstyrt med elektronikk for gjengivelse av omgivelseslyder. To utvendig monterte mikrofoner fanger opp omgivelseslyden (bilde A1). Lyden gjengis i høyttalere som er plassert i hørselsvernet. For å unngå hørselskader er lydgjengelsen begrenset til maksimalt 82 dB(A). Supreme inngår i en serie produkter som er utviklet for å forbedre ditt arbeidsmiljø og fritid når du oppholder deg i støyfylte omgivelser. For at du skal bli riktig fornøyd med produktet, er det viktig at du leser gjennom hele bruksanvisningen. Hvis dette produktet ikke oppfyller dine forventninger, lever det omgående tilbake til utsalgsstedet, og få pengene tilbake. **OBS!** Hvis produktet har vært jevnlig i bruk, gjelder ikke denne garantien.

### BASIC LINE:

**Supreme Basic:** 75300: Basismodell, hodebøyle.  
**Supreme Basic AUX:** 75301: Basismodell, hodebøyle, audioinngang .

### PRO LINE:

**Supreme Pro:** 75302: Proffversjon, hodebøyle, for høye krav til lydgjengelse og komfort.  
**Supreme Pro X:** 75302-X: Proffversjon, hodebøyle, vanntett.  
**Supreme Pro WW:** 75318: Proffversjon, hodebøyle, med Bluetooth® trådløs teknologi.  
**Supreme Pro CC:** 75328: Proffversjon, hodebøyle, med kabel.  
**Supreme Pro:** 76302: Proffversjon, nakkebøyle, for høye krav til lydgjengelse og komfort.  
**Supreme Pro CC:** 76328: Proffversjon, nakkebøyle, med kabel.

**OBS!** Alle modeller er kanskje ikke tilgjengelige på alle markeder.

### MATERIALSPESIFIKASJONER

Produsent/Modelltype	Materiale i hodebøyletrekket	Materiale i hodebøylen	Materiale i tetningsringene
MSA Sordin /Supreme Basic 75300	Imitert skinn, 50 % bomull, 20 % polyester, 30 % polyuretan	Rustfritt fjærstål og plast	PVC/TPU-film
MSA Sordin /Supreme Basic AUX 75301	Imitert skinn, 50 % bomull, 20 % polyester, 30 % polyuretan	Rustfritt fjærstål og plast	PVC/TPU-film
MSA Sordin / Supreme Pro 75302	Skinn	Rustfritt fjærstål og plast	PVC/TPU-film
MSA Sordin / Supreme Pro X 75302-X	Skinn eller farget tøy, 50 % bomull, 50 % nylon	Rustfritt fjærstål og plast	PVC/TPU-film
MSA Sordin / Supreme Pro WW 75318	Skinn eller farget tøy, 50 % bomull, 50 % nylon	Rustfritt fjærstål og plast	PVC/TPU-film
MSA Sordin / Supreme Pro CC 75328	Skinn eller farget tøy, 50 % bomull, 50 % nylon	Rustfritt fjærstål og plast	PVC/TPU-film

Produsent/Modelltype	Materiale i hodebøylenettet	Materiale i nakkebøylen	Materiale i tetningsringene
MSA Sordin / Supreme Pro 76302	Polyetylen	Rustfritt fjærstål og polyester	PVC/TPU-film
MSA Sordin / Supreme Pro CC 76328	Polyetylen	Rustfritt fjærstål og polyester	PVC/TPU-film

## BRUKSANVISNING

### BASIC LINE: AKTIVERING AV HØRSELSVERNET/BATTERIBYTT (bilde B)

Produktet skal utstyres med 2 alkaliske standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Oppladbare batterier av typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V gir redusert driftstid. Batteriholderen er helt innebygd i øreklokken uten taster. Ved batteribytte følger du instruksjonene nedenfor (bilde B). Begynn med å trekke øreklokken ut til endeposisjonen (bilde F). Løse tetningsringen ved å trekke den rett ut (bilde B). Sett batteriene i batteriholderen. Kontroller at batterienes pluss- og minuspoler er koblet til riktige koblingspunkter (+) og (-) i produktet (bilde B1). Legg tilbake lydabsorbentene og trykk på tetningsringen. Pass på at tetningsringens utbuktning vender nedover ved montering. Kontroller nøye at lydabsorbent og tetningsring er riktig montert, slik at støydempingen ikke forringes. Vend tetningsringens utbuktning nedover. **OBST!** Slå alltid av produktet før du bytter batterier.

### PRO LINE: AKTIVERING AV HØRSELSVERNET/BATTERIBYTT (bilde C)

Hørselsvernet skal utstyres med to alkaliske standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Oppladbare batterier av typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V bør ikke brukes, da dette reduserer driftstiden betraktelig. Batteriene er beskyttet mot fukt og smuss ved hjelp av vår unike batteriholder. Du installerer og bytter batteriene enkelt fra utsiden ved å følge våre instruksjoner (bilde C). Skru av batterilokket. Stikk inn det første batteriet med (-) polen innover. Rist øreklokken lett slik at batteriet faller på plass inni øreklokken. Stikk deretter inn det andre batteriet med (+) polen innover. Skru på plass batterilokket. **OBST!** Sluk alltid for produktet, før batterierne udskiftes. Vær omhyggelig med at anbringe batteripolerne korrekt ved batteriudskiftning, og sørg for, at batteridækslet er skruet stramt til.

### FUNKSJONSTASTER (bilde D)

#### På og av, (O)

De elektroniske funksjonene aktiveres med et trykk på tasten (O). Du slår av ved å holde den samme tasten (O) inne i 1 sekund.

#### Volumjustering, (+/-)

Omgivelseslydens volum justeres med volumknappene ned (-) eller opp (+). Volumet starter i den posisjonen det var på da det sist ble slått av. Volumet kan justeres i henholdsvis fire (Basic Line) og fem (Pro Line) trinn. Utsignalet fra produktenes lydgjengingsystemer overskrider ikke de kjente risikonivåene for hørselsskade. Lyden via høyttalere er begrenset til maks. 82 dB(A) ekvivalent lydnivå.

#### Batterisparefunksjon

For å gi maksimal batterilevetid er denne radioen utstyrt med en batterisparefunksjon. Denne funksjonen slår automatisk av produktet etter 4 timer dersom ingen taster aktiveres i løpet av denne tiden. Gjenstart skjer med et trykk på tasten som er plassert midt på tastaturet (O). Ca. 2 minutter før automatisk avslag høres tonestøt som varsler at produktet blir slått av. Ved å trykke på en valgfri taster utsettes avslaget med ytterligere 4 timer.

### HODEBØYLE

#### Sammenfelling av bøylen (bilde E)

Trekk ut hodebøylen til maksposisjon. Trykk deretter på oversiden av hodebøylen til klokken felles ned. Vær nøye med at tetningsringene ligger plant mot hverandre og at de ikke har bretter. **OBST!** Oppbevar ikke hørselsvernet i denne posisjonen.

#### Bruk og tilpasning (bilde F)

Skyv unna mest mulig av håret som finnes under tetningsringene. Kontroller at tetningsringene slutter tett mot hodet og ikke kommer i konflikt med gassmasker eller brilllestenger. Da oppnår du best effekt. Med hodebøylen over hodet plasserer du øreklokkene slik at de omslutter ørene fullstendig. Klokkene kan justeres opp og ned på hodebøylen for å oppnå en sikker og komfortabel posisjon.

Dette sikkerhetskravet er oppfylt for størrelsene:

<input type="checkbox"/>	M	L
--------------------------	---	---

### NAKKEBØYLE

#### Bruk og tilpasning (bilde G)

Skyv unna mest mulig av håret som finnes under tetningsringene. Med nakkebøylen bak hodet plasserer du øreklokkene slik at de omslutter ørene fullstendig. Kontroller at tetningsringene slutter tett mot hodet og ikke kommer i konflikt med gassmasker eller brilllestenger. Da oppnår du best effekt. Juster nettet over hodet slik at øreklokkene ikke ramler av. **OBST!** Spenn ikke nettet for stramt ettersom det kommer til å påvirke tetningsringenes omslutning av ørene. Nettet skal bare holde hørselsvernet på plass, ikke trekke det oppover.

Dette sikkerhetskravet er oppfylt for størrelsene:

<input type="checkbox"/>	S	M	L
--------------------------	---	---	---

## FØLGENDE TILLEGGSINFORMASJON GJELDER KUN SUPREME PRO LINE:

### Forsterkning

På de to høyeste volumtrinnene forsterker versjon 75302, 75302-X, 75318, 75328, 76302 og 76328 omgivelseslyden.

### Batterivarsel

Når det gjenstår ca. 40 timer av batteriets levetid, høres et tonestøt i klokken. Batterivarselet høres etter 10 sekunder i forbindelse med at elektronikken startes opp, inntil batteriene er helt oppbrukt.

## FØLGENDE TILLEGGSINFORMASJON GJELDER KUN VERSJON 75301, 75302, 75302-X, 75318 OG 76302:

### Tilkobling

Produktet har en inngang, 3,5 mm, for tilkobling av eksterne lydtilkoblede enheter som kommunikasjonsradio, jaktradjo, mobiltelefon, etc. Bruk helst den vinklede kontakten i øreklokken, da denne sitter mest støtt og er minst i veien. For riktig tilkobling av det eksterne apparatet, se bruksanvisningen for dette. Impedansen for produktet er 32 Ohm. Kretsen skall ikke belastes med mer enn 5 volt for å unngå permanente skader. Når audiosignalet ikke overstiger:

75301: 134 mVrms

75302, 75302-X & 76302: 399 mVrms

75318: 242 mVrms

(rms = signalets ækvivalente middeleffekt), overskrider lydtrykket inde i koppen ikke 82 dB(A).

**OB!** Vennligst se **Tabell 1** for mer detaljert informasjon.

## FØLGENDE TILLEGGSINFORMASJON GJELDER KUN VERSJON 75318:

Vi har tatt enda et skritt inn i den trådløse verdenen. Nå kan hørselsvernet kommunisere med eksterne kommunikasjonsprodukter som telefon og kommunikasjonsradio uten at kabler hindrer deg i arbeidet. Rekkevidden er ca. 10 meter (33 fot) for uforstyrret kommunikasjon (rekkevidden påvirkes av materialer i vegger, trafikk, vegetasjon osv.) Enkelte funksjoner er avhengige av hvilket fabrikk produktet ditt har. Derfor anbefaler vi at du leser nøye gjennom produktets bruksanvisning før du tar det i bruk sammen med hørselsvernet. Alt utstyr du vil bruke sammen med WW Headset må være kompatibelt med trådløs Bluetooth® -teknologi. (versjon 1.1 eller nyere) samt og ha støtte for noen av Bluetooth® -profilene i Headset eller Hands-free (t.o.m. versjon 1.00m).

### AKTIVERE BLUETOOTH®-SYSTEMET

Første gang du bruker den eksterne kommunikasjonsenheten sammen med hørselsvernet, må du koble sammen enhetene slik at de kjenner igjen hverandre. **OB!** Dette forutsetter at utstyret ditt har Bluetooth® -teknologi!

### Paring av kommunikasjonsprodukt og hørselsvern:

Sett på hørselsvernet ved å trykke på tasten (O) som er plassert midt på tastaturet (bilde D). Hold taleknappen – PTT – (Push-To-Talk) (bilde I) inntrykt i 10 sekunder til du hører et "dong"-signal i hørselsvernet. Dermed sendes det ut et signal til alle enheter med Bluetooth® -teknologi innenfor 10 meter. Slå på produktet, søk i menyen og følg telefonens instruksjoner for hvordan du søker etter og mottar signaler fra andre Bluetooth® -enheter. Når telefonen har funnet "WW Headset", velger du dette og taster inn **PIN-koden 0000**. "Dong-signalet" har nå opphørt og produktet og hørselsvernet er nå parert og klare til bruk! **OB!** Visse telefonmodeller krever at du kobler til hørselsvernet ved å velge hørselsvernet i telefonen etter avsluttet paring.

### BOM-MIKROFON (bilde J)

Hørselsvernet er utstyrt med en justerbar mikrofon av elektrettype. Mikrofonen er støykompensert, noe som gir meget god taleoppfatning også i støyfylte omgivelser. **OB!** Det er viktig at mikrofonhodet plasseres nær munnviken, ca 2-5 mm fra leppene, for at støykompensasjonen skal fungere tilfredsstillende. For å unngå forstyrrende blåselyder, anbefaler vi at den medfølgende vindbeskyttelsen brukes.

### FUNKSJONSTASTER (ved tilkobling til mobiltelefon) (bilde D)

#### Ring opp en samtale

Kontroller først at Bluetooth® -enheten i telefonen er aktivert. Normalt blir det vist et symbol for dette på telefonens display. (Vi henviser til instruksjonsboken for telefonen.) Ring opp med telefonen på vanlig måte. Lyden fra samtalen høres i hørselsvernets høyttalere, og du snakker i mikrofonen på hørselsvernet. Husk å plassere mikrofonen nær munnviken for at mikrofonens støykompenserte funksjon skal fungere.

### **Volumentjustering under pågående samtale**

Samtalevolumet justeres med korte trykk på midtknappen (O). Volumet starter i den posisjonen det ble slått av i sist gang. Samtalevolumet kan justeres i fire trinn.

### **Stemmeoppringning**

Funksjonen forutsetter at man har spilt inn stemmekommando i telefonen. (Spill gjerne inn stemmekommandoene gjennom hørselsvernets mikrofon). Trykk på PTT-knappen (bilde I) kort, vent til telefonen svarer med et pipesignal (dette kan ta noen sekunder). Uttal stemmekommandoen i mikrofonen. **OBS!** Visse mobiltelefoner sender ikke pipetonen når du skal lese inn talekommandoen.

### **Ta imot og avslutte samtaler**

Når telefonen ringer, ringer det også i hørselsvernet. Svar ved hjelp av et kort trykk på taleknappen – PTT-knappen (bilde I). Du avslutter samtalen ved å trykke på den samme knappen. En kort tone bekrefter at samtalen er avsluttet

### **Avvise samtale**

Hvis telefonen ringer under en pågående samtale, eller hvis du ikke har mulighet til å besvare telefonen – trykker du inn PTT-knappen (bilde I) i 3 sek. To korte tonestøt bekrefter at samtalen ikke er mottatt. **OBS!** Funksjonen "Avvis samtale" fungerer ikke på alle telefonmodeller. Vi henviser derfor til telefonens instruksjonsbok.

### **LED-LAMPE (bilde K)**

Hørselsvernet er utstyrt med en LED-lampe. Du slår av og på LED-lampen ved å trykke samtidig på knappene + og -. LED-lampen slår seg av automatisk etter tre minutter.

**OBS!** Hvis hørselsvernet er koblet til et kommunikasjonsprodukt via Bluetooth®, kommer du til å høre lyden i høyre høyttaler. Hvis hørselsvernet er koblet til et kommunikasjonsprodukt via 3,5 mm AUX-inngangen, kommer til du høre lyden i venstre høyttaler.

### **TEKNISKE FAKTA BLUETOOTH®**

Bluetooth® -teknologien arbeider på ISM-båndet (Industrial, Scientific, Medical) på 2,45 GHz. Frekvensområdet 2 400–2 500 MHz (2,45 GHz) er lisensfritt, og er stort sett tilgjengelig over hele verden. Overføringshastigheten i Bluetooth® er ca. 25 ganger høyere enn med et standardmodem på 28,8 kB/s, og systemet overfører tale i full dupleks. Forstyrrelser fra andre radiosendere i samme frekvensområde motvirkes av Bluetooth® -teknologiens tilfeldige og raske frekvensskift (1 600 frekvenshopp/sekund). Rekkevidde ca. 10 m/33 fot (0 dBm), overføringshastighet: 1 Mbit/sekund, uteffekt: 1 mW (0 dBm).

Bluetooth® -varemerket og logoene eies av Bluetooth® SIG, Inc., og all bruk av dette merket er lisensiert. Andre varemerker og merkenavn tilhører deres respektive eiere.

### **FØLGENDE TILLEGGSSINFORMASJON GJELDER KUN VERSJON 75328 og 76328:**

#### **Tilkobling**

Produktet har en kabel og adapter for tilkobling av eksternt lydkilde som kommunikasjonsradio, jaktradio, mobiltelefon, etc. For riktig tilkobling av det eksterne apparatet, se bruksanvisningen for dette. Impedansen for produktet er 32 Ohm. Kretsen skall ikke belastes med mer enn 5 volt for å unngå permanente skader. Når audiosignalet ikke overstiger:

242 mVrms (rms = signalets ækvivalente middeleffekt), overskrider lydtrykket inde i koppen ikke 82 dB(A). **OBS!** Vennligst se **Tabell 1** for mer detaljert informasjon.

#### **Bom-mikrofon (bilde J)**

Hørselsvernet er utstyrt med en justerbar mikrofon av elektrettype. Mikrofonen er støykompensert, noe som gir meget god taleoppfatning også i støyfylte omgivelser. **OBS!** Det er viktig at mikrofonhodet plasseres nær munnviken, ca 2-5 mm fra leppene, for at støykompensasjonen skal fungere tilfredsstillende. For å unngå forstyrrende blåselyder, anbefaler vi at den medfølgende vindbeskyttelsen brukes.

#### **VEDLIKEHOLD**

Klokkens utside og tetningsring kan enkelt rengjøres med såpe og vann. Øreklokker, og spesielt tetningsringene, kan bli i dårligere stand etter hvert som de brukes og blir eldre. De bør derfor undersøkes med jevne mellomrom med tanke på sprekker og lekkasje. Tetningsringene er fylt med skum eller gel, og kan skiftes ut. Slitte og skadde deler byttes enkelt (bilde B). Bruk kun hygienesett fra produsenten, tiltenkt elektronikk, bestillingsnummer 60089 eller 60092. Hygienesettet bør byttes 2 ganger hvert år ved normal bruk for at lydempningsevnen ikke skal forringes. Dette produktet kan bli skadet av enkelte

kjemikalier. Du får nærmere opplysninger ved henvendelse til produsenten.

Brukeren skal forsikre seg om at hørselsvernet:

- er tilpasset, justert og vedlikeholdt i henhold til våre instruksjoner
- brukes hele tiden i støyfylte omgivelser
- tilstand undersøkes regelmessig.

Ved langvarig bruk av hørselsvernet kan det dannes fuktighet i øreklokken. For å unngå langvarig fuktangrep på elektronikkomponentene, anbefales det at man fjerner lydabsorbenten med jevne mellomrom, slik at klokken får tørke innvendig, f.eks. over natten (bilde B). Vær meget forsiktig ved fjerning av tetningsring og absorbent, og ikke berør elektronikkort eller kabler. Endringer av kabeltrekkingen kan forårsake forstyrrelser i systemet. Hørselsvernet må ikke utsettes for unormal bruk, f.eks. fall fra stor høyde, da dette kan skade elektronikken.

**Klokken må ikke dypes ned i vann.**

#### OPPBEVARING

Når hørselsvernet ikke er i bruk, skal det ikke oppbevares slik at hode- eller nakkebøylen er utspent eller tetningsringene er klemt sammen. Hold øreklokkene tørre og rene, og oppbevar dem i normal romtemperatur. Ikke la hørselsvernet ligge i direkte sollys. Hvis produktet skal oppbevares i lengre tid, anbefales det at batteriene fjernes fra batteriholderen, for å unngå at batteriene skader produktet. **Hvis ovenstående anbefalinger ikke blir fulgt, kan hørselsvernets lyddempningsevne bli betraktelig dårligere.**

#### BEGRENSET FEILSØKING/RÅD OM VEDLIKEHOLD

Hvis elektronikken har sluttet å fungere, kan enkle tiltak rette opp feilen. Vær vennlig og kontroller følgende:


- Bytt ut de gamle batteriene med nye.
- Kontroller at batteriene er satt i hørselsvernet på riktig måte.
- Kontroller at batteriplatene har god kontakt med batteriene.
- Kontroller at batteriplatene ikke har irret.

Hvis disse tiltakene ikke hjelper, kontakta du innkøpsstedet.

#### ADVARSEL!

- Fare for hørselsskader hvis angitte grenser ikke overholdes.
- Dette hørselsvernet bør ikke brukes til avspilling fra CD-spiller, radio osv.
- Denne øreklokken er utstyrt med elektronisk gjengivelse av omgivelseslyder. Brukeren skal kontrollere funksjonen for produktet tas i bruk. Hvis det oppdages forvrengning eller andre feil, følges instruksjonene for bytte og vedlikehold av batterier. Hvis dette ikke hjelper, kontaktes autorisert forhandler.
- Funksjonen kan bli dårligere i takt med batteriets utladning. Ved normal bruk er beregnet batterilevetid ca. 150 timer (Basic Line) og 600 timer (Pro Line). For versjon 75318 er den beregnede batterilevetiden 110 timer (basert på en times taletid/8 timers bruk).
- Det beregnede A-veide lydnivået under klokken, når man tar hensyn til dempningsverdiene (tabell, 2 & 3), skal ikke overstige 82 dB(A).
- Husk at hørselsvern generelt kan stenge ute omgivelseslyder som varselrop, alarmer og andre viktige signaler. Vær derfor alltid ekstra oppmerksom på omgivelsene når hørselsvern benyttes.
- De innebygde mikrofonene for gjengivelse av omgivelseslyder øker markant sikkerheten i det daglige arbeidet. **OBS!** Det er mulig å koble ut medhørsfunksjonen, noe som medfører at varsel signaler og varselrop blir betydelig vanskeligere å oppfatte. For å minimere risikoen for ulykker, anbefaler vi derfor at medhørsfunksjonen er tilkoblet så sant det er mulig.
- Utsignalet fra medhørsfunksjonen i kretskortet kan overstige det virkelige ytre lydnivået.
- Ved bruk i regn eller under andre våte forhold kan medhørsfunksjonen bli dårligere, og brukeren bør være oppmerksom på nedsatt funksjonalitet. Hvis dette skjer, skal hørselsvernets mikrofoner umiddelbart få tørke (med åpne klokker i 24 timer) til full funksjonalitet er opprettet igjen.
- Montering av hygiene deksler på tetningsringene kan påvirke øreklokkenes akustiske egenskaper.



- Symbolet  på produktet viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Produktet må i stedet leveres til et oppsamlingssted for elektrisk og elektronisk utstyr. Gjennom å sikre korrekt avhending av produktet bidrar du til å hindre mulige negative konsekvenser for miljøet og den menneskelige helse, noe som ellers kan bli tilfellet gjennom feil avfallshåndtering av dette produktet. For mer detaljert informasjon om gjenvinning av dette produktet, vennligst kontakt lokale myndigheter, den lokale avfallsstasjonen eller butikken der du kjøpte produktet.

## TESTER OG GODKJENNING

Produktene oppfyller de grunnleggende sikkerhetskravene i PPE-direktivet 89/686/EØF, bilag II om CE-merking i samsvar med EN352-1:2002, EN352-4:2001, EN352-6:2002 og prEN352-8:2003. Produktene er testet og godkjent av BGIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Tyskland (0121) og FIOH, Topeliusgatan 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (0403). Alle produkter er også testet og godkjent i henhold til EMC-direktivet 89/336/EØF. Versjon 75318 er testet og godkjent ifølge gjeldende krav for Headset-profilen i henhold til Bluetooth® Profile Specification versjon 1.1 samt Handsfree-profilen versjon 1.00 m. Versjon 75318 er også testet og godkjent i samsvar med Safety testing, EN60950, og Radio test, EN300 328-2. Kravene i EMC-direktivet 89/336/EØF, EN55022 (1998), EN55024 (1998) er testet av SEMKO, Sverige og CETECOM, Tyskland.

## LYDDEMPNING (tabell 2 & 3)

Hørselsvernets lyddempningsverdier er målt i henhold til EN 24869-1 (med elektronikken slått av) hos BGIA og FIOH, og resultatet fremgår av tabell 2 & 3. Forklaring:

75300	Supreme Basic	Hodebøyle	(Tabell 2)
75301	Supreme Basic AUX	Hodebøyle	(Tabell 2)
75302	Supreme Pro	Hodebøyle	(Tabell 2)
75302-X	Supreme Pro X	Hodebøyle	(Tabell 2)
75318	Supreme Pro WW	Hodebøyle	(Tabell 2)
75328	Supreme Pro CC	Hodebøyle	(Tabell 2)
76302	Supreme Pro	Nakkebøyle	(Tabell 3)
76328	Supreme Pro CC	Nakkebøyle	(Tabell 3)

## Lyddempningsverdier forklaring:

**F** = Frekvenser der støydemping måles

**Mf** = Middelverdi

**Sf** = Standardavvik

**APV (Mf-Sf)** = Forventet dempningseffekt

**H** = Høyfrekvent dempningsverdi (forventet støydemping av lyd med LC-LA = -2 dB)

**M** = Mellomfrekvent dempningsverdi (forventet støydemping av lyd med LC-LA = +2 dB)

**L** = Lavfrekvent dempningsverdi (forventet støydemping av lyd med LC-LA = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (verdi som subtraheres fra det målte C-veide lydtryknivået, L, for å finne det effektive A-veide lydtrykket i øret)

**W** = Hørselsvernets totalvekt i gram, eksklusive batterier

## KRITERIENIVÅER (tabell 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Karakteristiske i henhold til EN 352-4:2001, bilag A, der volumet var satt til maksimalt nivå. Tabell 4 forklaring:

**H** = Høyfrekvent lydtryknivå (LC-LA = 1,2 dB)

**M** = Middelfrekvent lydtryknivå (LC-LA = 2 dB)

**L** = Lavfrekvent lydtryknivå (LC-LA = 6 dB)

Ytterligere informasjon om hørselsvern kan fås på [www.msa-sordin.com](http://www.msa-sordin.com) eller fra MSA-SORDIN, Rörläggärvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Sverige.



## SUPREME LINE TUOTEOMINAISUUDET

Supreme on ympäristön äänet toistavalla elektroniikalla varustettu kuulonsuojain. Ympäristön äänet poimitaan kahdella suojaimen ulkopuolelle asennetulla mikrofonilla (kuva A1). Ääni toistetaan kuulonsuojaimien sisällä olevilla kaiuttimilla. Kuulovaurioiden estämiseksi äänentoistotasoa rajoitetaan maksimiarvoon 82 dB(A). Supreme sisältyy tuotesarjaan, joka on kehitetty parantamaan työympäristöäsi ja myös vapaa-aikaasi, kun oleskelet melussa. Jotta saisit tuotteesta täyden hyödyn, on tärkeää, että luet koko tämän käyttöohjeen ennen sen käyttöönottoa. Jos tämä tuote ei vastaa odotuksianne, saatte rahanne toimittamalla sen välittömästi takaisin ostopaikkaan. **HUOM!** Jos tuote on otettu säännölliseen käyttöön, sitä ei voi enää palauttaa.

### BASIC LINE:

**Supreme Basic:**

**75300:** Perusmalli, päälakisanka.

**Supreme Basic AUX:**

**75301:** Perusmalli, päälakisanka, audiotulo.

### PRO LINE:

**Supreme Pro:**

**75302:** Ammattimalli, päälakisanka. Korkeat äänentoisto- ja käyttömukavuus-vaatimukset täyttävä malli.

**Supreme Pro X:**

**75302-X:** Ammattimalli, päälakisanka, vedenpitävä.

**Supreme Pro WW:**

**75318:** Ammattimalli, päälakisanka, langaton Bluetooth® -teknologia.

**Supreme Pro CC:**

**75328:** Ammattimalli, päälakisanka, kaapeliliitäntä.

**Supreme Pro:**

**76302:** Ammattimalli, niskasanka. Korkeat äänentoisto- ja käyttömukavuus-vaatimukset täyttävä malli.

**Supreme Pro CC:**

**76328:** Ammattimalli, niskasanka, kaapeliliitäntä.

**HUOM!** Kaikkia malleja ei ehkä ole saatavilla kaikilla markkinoilla.

### MATERIAALITIEDOT

Valmistaja / Malli	Päälakisangan materiaali	Niskasangan materiaali	Tiivisterenkaiden materiaali
MSA Sordin / Supreme Basic 75300	Keinonahka, 50 % puuvilla, 20% polyesteri, 30% polyuretaani	Ruostumaton jousiteräs ja muovi	PVC/TPU-kalvo
MSA Sordin / Supreme Basic AUX AUX 75301	Keinonahka, 50 % puuvilla, 20% polyesteri, 30% polyuretaani	Ruostumaton jousiteräs ja muovi	PVC/TPU-kalvo
MSA Sordin / Supreme Pro 75302	Nahka	Ruostumaton jousiteräs ja muovi	PVC/TPU-kalvo
MSA Sordin / Supreme Pro X 75302-X	Nahka tai värjätty kangas, 50% puuvilla, 50% nailon	Ruostumaton jousiteräs ja muovi	PVC/TPU-kalvo
MSA Sordin / Supreme Pro WW 75318	Nahka tai värjätty kangas, 50% puuvilla, 50% nailon	Ruostumaton jousiteräs ja muovi	PVC/TPU-kalvo
MSA Sordin / Supreme Pro CC 75328	Nahka tai värjätty kangas, 50% puuvilla, 50% nailon	Ruostumaton jousiteräs ja muovi	PVC/TPU-kalvo

Valmistaja / Malli	Päälakisangan materiaali	Niskasangan materiaali	Tiivisterenkaiden materiaali
MSA Sordin / Supreme Pro 76302	Polyeteeni	Ruostumaton jousiteräs ja polueteeri	PVC/TPU-kalvo
MSA Sordin / Supreme Pro CC 76328	Polyeteeni	Ruostumaton jousiteräs ja polueteeri	PVC/TPU-kalvo

# KÄYTTÖOHJE

## **BASIC LINE: KUULONSUOJAIMEN AKTIIVOINTI/PARISTON VAIHTO (kuva B)**

Tuote on varustettava kahdella vakiomallisella alkaliparistolla 1,5 V AAA/LR03. Ladattavat NiMH 1,2 V tai NiCd 1,2 V paristot lyhentävät käyttöaikaa. Paristokotelo on sisäänrakennettu kupuun, jossa ei ole näppäimiä. Noudata paristojen vaihdossa alla annettuja ohjeita (kuva B). Aloita vetämällä kupu ääri-asettoonsa (kuva F). Irrota tiivisterengas vetämällä se suoraan ulos (kuva B). Aseta paristot paristokoteloon. Tarkasta, että paristojen (+) ja (-) navat ovat oikeinpäin (kuva B1). Aseta vaimennustynnyt (2 kpl) takaisin paikalleen ja paina tiivisterengas kiinni. Varmista, että tiivisterengaan kupera puoli alapäin. Tarkasta huolellisesti, että vaimennustynnyt ja tiivisterengas on asennettu oikein niin, ettei melunvaimennus heikkene. **HUOM!** Katkaise tuotteen virta aina ennen paristojen vaihtoa.

## **PRO LINE: KUULONSUOJAIMEN AKTIIVOINTI/PARISTON VAIHTO (kuva C)**

Kuulonsuojain on varustettava kahdella vakiomallisella alkaliparistolla 1,5 V AAA/LR03. Ladattavia paristoja NiMH 1,2 V tai NiCd 1,2 V ei saa käyttää, sillä ne lyhentävät huomattavasti käyttöaikaa. Paristot on suojattu kosteudelta ja lialta ainutlaatuisella paristokotelollamme. Paristot on helppo asentaa ja vaihtaa ulkopuolelta noudattamalla ohjeitamme (kuva C). Kierrä paristokotelon kansi irti. Aseta ensimmäinen paristo (-)napa käännettynä sisäänpäin. Ravista kupua kevyesti niin, että paristo putoaa paikalleen kotelon sisälle. Aseta sen jälkeen toinen paristo (+)napa käännettynä sisäänpäin. Kierrä paristokotelon kansi takaisin paikalleen. **HUOM!** Katkaise tuotteen virta aina ennen paristojen vaihtoa. Ole huolellinen paristoja vaihtaessasi niin, että paristot tulevat oikeinpäin (+/-) ja varmista, että paristokotelon kansi on huolellisesti suljettu.

## **TOIMINTONÄPPÄIMET (kuva D)**

### **Päälle ja pois, (O)**

Elektroniset toiminnot kytketään päälle painamalla kerran näppäintä (O). Sulkeminen tapahtuu pitämällä samaa näppäintä (O) alhaalla 1 sekunnin ajan.

### **Äänenvoimakkuus, (+/-)**

Ympäristöään voimakkuutta säädetään painelemalla lyhyesti äänenvoimakkuuspainiketta (-) tai (+). Kuulonsuojain käynnistettäessä on viimeksi valittu äänenvoimakkuus voimassa. Äänenvoimakkuussäätö on neljä- (Basic Line) tai viisiportainen (Pro Line). Tuotteen äänentoistojärjestelmän lähtösignaali ei ylitä kuulovaurioiden tunnettuja riskirajoja. Kaiuttimien ääni on rajoitettu maks. 82 dB(A) ekvivalenttille äänitasolle.

### **Paristonsäätötoiminto**

Pariston käyttöäin maksimoimiseksi tämä tuote on varustettu paristonsäätötoiminnolla. Se sulkee tuotteen automaattisesti 4 tunnin kuluttua, jos mitään näppäintä ei ole painettu tämän ajan kuluessa. Kuulonsuojain käynnistetään uudelleen painamalla näppäimistön (O) keskelle sijoitettua näppäintä. Noin 2 minuuttia ennen laitteen automaattista sulkemista, kuuluu lyhyitä äänimerkkejä varoituksena siitä, että tuote suljetaan. Painamalla tällöin mitä tahansa näppäintä, käyttöä voidaan jatkaa vielä 4 tuntia.

## **PÄÄLAKISANKA**

### **SANGAN KOKOONTAITTAMINEN (kuva E)**

Vedä päälakisanka maksimiasentoon. Paina sen jälkeen päälakisangan päältä, kunnes kupu painuu kokoon. Varmista, että tiivisterengaat ovat painautuneina toisiaan vasten ja ettei niissä ole taipumia. **HUOM!** Älä säilytä kuulonsuojainta tässä asennossa.

### **Käyttö ja sovitus (kuva F)**

Kampaa hiukset taaksepäin tiivisterenkaiden tieltä. Varmista, että tiivisterengaat ovat tiiviisti päätä vasten ja etteivät hengityssuojaimen kiinnitysnauha tai silmälasien sangat ole niiden tiellä, jotta suojain toimisi mahdollisimman tehokkaasti. Aseta päälakisanka paikalleen ja kuvut mahdollisimman tiiviisti korvien päälle. Kuvut voi säätää korkeussuunnassa turvalliseen ja mukavaan asentoon.

Tämä turvallisuustuote on hyväksytty kokoihin:

	M	L
--	---	---

## **NISKASANKA**

### **Käyttö ja sovitus (kuva G)**

Kampaa hiukset taaksepäin tiivisterenkaiden tieltä. Aseta niskasanka paikalleen ja kuvut mahdollisimman tiiviisti korvien päälle. Varmista, että tiivisterengaat ovat tiiviisti päätä vasten ja etteivät hengityssuojaimen kiinnitysnauha tai silmälasien sangat ole niiden tiellä, jotta suojain toimisi mahdollisimman

tehokkaasti. Säädä verkko pään päälle niin, etteivät kuvat putoa pois. **HUOM!** Älä kiristä verkkoa liian tiukalle, sillä se vaikuttaa tiivisterenkaiden tiiviyyteen korvien ympärillä. Verkon tulee ainoastaan pitää kuulonsuojain paikalleen, ei vetää kuulonsuojainta ylöspäin.

Tämä turvallisuustuote on hyväksytyt kokoihin:

S M L

#### SEURAAVAT LISÄTIEDOT KOSKEVAT VAIN SUPREME PRO LINE -KUULONSUOJAINTA

##### Vahvistus

Kahdella ylimmällä äänenvoimakkuusportaalla versiot 75302, 75302-X, 75318, 75328, 76302 ja 76328 vahvistavat ympäristön ääntä.

##### Paristovaroitus

Kun pariston eliniästä on jäljellä noin 40 tuntia, kuuluu kuvassa lyhyt äänimerkki. Paristovaroitus kuuluu 10 sekunnin kuluttua elektroniikan käynnistämisestä siihen asti, kunnes paristot ovat täysin tyhjä.

#### SEURAAVAT LISÄTIEDOT KOSKEVAT VAIN VERSIOITA 75301, 75302, 75302-X, 75318 JA 76302:

##### Kytcentä

Tuotteessa on tuloliitäntä, 3,5 mm, ulkoisen äänilähteen, esim. radiopuhelimen, metsästysradion, matkapuhelimen. liittämistä varten. Kuvassa kannattaa käyttää kulmikasta liittintä, sillä se pysyy tukevimminkin kiinni ja häiritsee vähiten. Katso ulkoisen laitteen oikea kytkentä ko. laitteen käyttöohjeesta. Tuotteen impedanssi on 32 Ohm. Suojapiiriä ei saa kuormittaa 5:ttä voltia suuremmalla jännitteellä piiriin pysyvän vaurioitumisen välttämiseksi. Kun audiosignaali ei ole yli:

75301: 134 mVrms

75302, 75302-X & 76302: 399 mVrms

75318: 242 mVrms

(rms = signaalin ekvivalentti keskiteho), ei äänenpaine kuvun sisällä ylitä arvoa 82 dB(A). **HUOM!**

Katso tarkemmat tiedot Taulukosta 1.

#### SEURAAVAT LISÄTIEDOT KOSKEVAT VAIN VERSIOITA 75318:

Olemme ottaneet askeleen entistä pitemmälle langattomaan maailmaan. Nyt voit kommunikoida ulkoisilla viestintälaitteilla kuten matkapuhelimella tai radiopuhelimella kuulonsuojaimen kanssa kaapeleiden estämättä työskentelyäsi. Häiriötön kantama on noin 10 metriä (seinämateriaaleista, liikenteestä, kasvillisuudesta jne. riippuen). Osa toiminnoista riippuu tuotteesta valmistuksesta. Siksi on suositeltavaa lukea tuotteesta käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää sitä yhdessä kuulonsuojaimen kanssa. Kaikkien kuulonsuojaimen kanssa käytettävien varusteiden on oltava langattoman Bluetooth® -standardin mukaisia (versio 1.1 tai uudempi) ja niiden on tuettava joko Bluetooth® Headset- tai Handsfree-profiilia (versioon 1.00 m asti).

##### AKTIVOI BLUETOOTH® JÄRJESTELMÄ

Kun käytät ulkoista viestintälaitetta ensimmäistä kertaa kuulonsuojaimen kanssa, sinun täytyy yhdistää ne, jotta ne tuntisivat toisensa. **HUOM!** Tämä edellyttää, että laitteesi käyttää Bluetooth® -teknologiaa!

##### Viestintälaitteen ja kuulonsuojaimen yhdistäminen:

Kytke kuulonsuojain päälle painamalla näppäintä (O), joka on näppäimistön keskellä (kuva D). Pidä puhepainike – PTT – (Push-To-Talk) (kuva I) alaspainettuna 10 sekuntia, kunnes kuulonsuojaimesta kuuluu "dong"-äänimerkki. Nyt kaikkiin Bluetooth® -teknologiaa käyttäviin laitteisiin, jotka ovat 10 metrin säteellä, lähetetään signaali. Kytke tuotteesi virta ja katso sen ohjeista, miten etsit ja vastaanotat signaaleja muista Bluetooth® -laitteista. Kun puhelimesi on löytänyt laitteen "WW Headset", valitse se ja näppäile PIN-koodi 0000. "Dong"-äänimerkki" on nyt lakannut ja tuote ja kuulonsuojain on nyt yhdistetty käyttövalmiiksi. **HUOM!** Joissakin matkapuhelinmalleissa kuulonsuojain on liitettävä laitteiden yhdistämisen jälkeen valitsemalla kuulonsuojain matkapuhelimesta.

##### VARSIMIKROFONI (kuva J)

Kuulonsuojain on varustettu säädettävällä elektreettisyyppisellä varsimikrofonilla. Mikrofoni on melukompensoitu, minkä ansiosta puhe kuuluu erittäin selvänä meluissakin ympäristössä. **HUOM!** On tärkeää sijoittaa mikrofonin lähelle suuta, noin 2–5 mm:n päähän huulista, jotta melukompensointi toimisi hyvin. Häiritsevän tuulenhuminan välttämiseksi suosittelemme mukana toimitettavan tuulusuojuksen käyttöä.

##### TOIMINTONÄPPÄIMET (matkapuhelimeen yhdistettäessä) (kuva D)

Puhelun soittaminen

Varmista ensin, että puhelimen Bluetooth® -yksikkö on aktivoitu. Yleensä siitä tulee symboli puhelimen näyttöön (ks. puhelimesi käyttöohje). Soita puhelimellasi tavalliseen tapaan. Puheluääni kuuluu kuulonsuojaimen kaiuttimista ja puhut kuulonsuojaimen mikrofonisiin. Muista asettaa mikrofoni lähelle suuta, jotta mikrofonin melunvaimennus toimii.

#### **Äänenvoimakkuussäätö puhelun aikana:**

Äänenvoimakkuutta säädetään painamalla lyhyesti keskipainiketta (O). Kuulonsuojain käynnistettäessä on viimeksi valittu äänenvoimakkuus voimassa. Säätö on neliportainen.

#### **Ääniohjaus**

Toiminnon edellytyksenä on, että puhelimeen on nauhoitettu äänikomento. (Äänivastaus kannattaa nauhoittaa kuulonsuojaimen mikrofonin kautta.) Katkaisijaa (kuva I) lyhyesti, odota, kunnes puhelimesi vastaa piip-äänimerkein (tämä voi kestää muutamia sekunteja). Puhu äänikomento mikrofonisiin.

**HUOM!** Jotkut matkapuhelimet eivät lähetä piip-ääntä, kun on aika antaa äänikomento.

#### **Puhelun vastaanotto ja lopetus**

Kun puhelimeen tulee soitto, soittoääni kuuluu myös kuulonsuojaimessasi. Vastaa painamalla lyhyesti puhepainiketta – Katkaisijaa (kuva I). Lopeta puhelu painamalla samaa painiketta. Lyhyt äänimerkki vahvistaa, että puhelu on päättynyt.

#### **Puhelun esto**

Jos puhelimeen tulee toinen puhelu meneillään olevan puhelun aikana, tai jos et pysty vastaamaan puhelimeen – paina PTT-painiketta (kuva I) 3 sekuntia – kaksi lyhyttä äänimerkkiä vahvistaa, ettei puhelua ole vastaanotettu. **HUOM!** "Puhelun esto" ei toimi kaikissa puhelinmalleissa. Katso puhelimesi ohjekirjasta.

#### **LED-VALO (kuva K)**

Kuulonsuojaimesi on varustettu LED-valolla. Syyttääksesi LED-valon paina painikkeita + ja –yhtä aikaa, sammuttaaksesi LED-valon paina painikkeita + ja –yhtä aikaa. LED-valo sammuu automaattisesti kolmen minuutin kuluttua.

**HUOM!** Jos kuulonsuojaimesi on yhdistetty viestintälaitteeseen Bluetooth® in kautta, kuulet äänen oikealta puolelta. Jos kuulonsuojaimesi on yhdistetty viestintälaitteeseen 3,5 mm:n AUX-tulon kautta, kuulet äänen vasemmalta puolelta.

#### **TEKNISET TIEDOT BLUETOOTH®**

Bluetooth® -tekniologia käyttää 2,45 GHz ISM-kaistaa (Industrial, Scientific, Medical). Taajuusalue, 2400–2500 MHz (2,45 GHz), on lisensoitu ja käytettävissä lähes kaikkialla maailmassa. Bluetooth® in siirtonopeus on noin 25 kertaa 28,8 kb/s vakiomodeemin nopeutta suurempi ja järjestelmä siirtää puhe-  
en full duplexina. Muiden samalla taajuusalueella toimivien radiolähettimien aiheuttamat häiriöt estetään Bluetooth® tekniikan satunnaisilla ja nopeilla taajuusvaihoilla (1600 taajuushyppyä sekunnissa).  
Kantama: n. 10 m/33 jalkaa (0 dBm), Siirtonopeus: 1 Mbit/s, Lähtöteho: 1 mW (0 dBm).

Bluetooth® -sanamerkin ja -logot omistaa Bluetooth® SIG, Inc. ja niiden käyttö on lisenssinvaraista. Muut tavaramerkit ja tuotenimet kuuluvat omistajilleen.

#### **SEURAAVAT LISÄTIEDOT KOSKEVAT VAIN VERSIOITA 75328 JA 76328:**

##### **Kytcentä**

Tuotteessa on kaapeli ja liitin ulkoisen äänilähteen, esim. radiopuhelimen, metsästysradion, matkapuhelimen, liittämistä varten. Katso ulkoisen laitteen oikea kytcentä ko. laitteen käyttöohjeesta. Tuotteen impedanssi on 32 Ohm. Suojapiiriä ei saa kuormittaa 5:ttä voltia suuremmalla jännitteellä piirin pysyvän vaurioitumisen välttämiseksi. Kun audiosignaali ei ole yli: 242 mVrms (rms = signaalin ekvivalentti keskiteho), ei äänenpaine kuvun sisällä ylitä arvoa 82 dB(A). **HUOM!** Katso tarkemmat tiedot Taulukosta 1.

##### **Varsimikrofoni (kuva J)**

Kuulonsuojain on varustettu säädettävällä elektreettityyppisellä varsimikrofonilla. Mikrofoni on melukompensoitu, minkä ansiosta puhe kuuluu erittäin selvänä meluisassakin ympäristössä. **HUOM!** On tärkeää sijoittaa mikrofoni lähelle suuta, noin 2–5 mm:n päähän huulista, jotta melukompensointi toimisi hyvin. Häiritsevän tuulenhuminan välttämiseksi suosittelemme mukana toimitettavan tuulusuojuksen käyttöä.

## HOITO

Kuvun ulkopinta ja tiivisterengas on helppo puhdistaa saippualla ja vedellä. Kuulonsuojainkuvat ja etenkin tiivisterenkaat saattavat heiketä käytön ja ikääntymisen myötä. Siksi ne on säännöllisesti tarkastettava mahdollisten halkeamien ja vuotojen varalta. Tiivisterenkaat on täytetty vaahdolla tai geelillä ja ne voidaan vaihtaa. Kuluneet ja vioittuneet osat on helppo vaihtaa (kuva B). Käytä ainoastaan valmistajan toimittamaa, elektroniikalle tarkoitettua hygieniasarjaa, tilausnumero 60089 tai 60092. Hygieniasarja on normaalissa käytössä vaihdettava 2 kertaa vuodessa, jotta äänenvaimennusteho ei heikkenisi. Jotkut kemialliset aineet saattavat vaurioittaa tuntuvasti tätä tuotetta. Lisätietoja saa valmistajalta.

Käyttäjän on varmistettava, että:

- kuulonsuojaimet on sovitettu, säädetty ja hoidettu antamiemme ohjeiden mukaisesti
- kuulonsuojaimia käytetään meluisassa ympäristössä koko ajan
- kuulonsuojaimien kunto tarkastetaan säännöllisesti.

Kuulonsuojaimien pitkäaikaisessa käytössä kuvun sisään saattaa muodostua kosteutta. Elektroniikkakomponenttien suojaamiseksi pitkäaikaisilta kosteusvaikutuksilta on suositeltavaa irrottaa vaimennustyyny säännöllisesti, esim. yön ajaksi, niin että kupu pääsee kuivumaan myös sisältä (kuva B). Irrota tiivisterengas ja vaimennustyyny erittäin varovasti äläkä koske elektroniikkakorttiin ja kaapeleihin. Kaapeloinnin muuttaminen voi aiheuttaa häiriöitä järjestelmässä. Kuulonsuojainta ei saa käsitellä epänormaaliilla tavalla, esim. pudottaa korkealta, sillä se voi vaurioittaa elektroniikkaa

**Kupua ei saa upottaa veteen.**

## SÄILYTYS

Kun kuulonsuojaimia ei käytetä, säilytä suojainta niin, ettei päälaki- tai niskasanka ole jännittyneenä eivätkä tiivisterenkaat yhteenpuristuneina. Pidä kuvat kuivina ja puhtaina ja säilytä ne normaalissa huoneenlämpötilassa. Älä jätä kuulonsuojainta suoraan auringonvaloon. Jos tuotetta on tarkoitus pitää säilytyksessä pitemmän aikaan, on suositeltavaa poistaa paristot kotelosta, etteivät ne vaurioita tuotetta. **Jos yllä annettuja suosituksia ei noudateta, kuulonsuojaimien vaimennuskyky saattaa heiketä huomattavasti.**

## RAJOITETTU VIANETSINTÄ/HOITO-OHJEITA

Jo elektroniikka lakkaa toimimasta, yksinkertaiset toimenpiteet saattavat korjata vian. Tarkasta seuraavat kohdat:

- Vaihda vanhat paristot uusiin.
- Tarkasta, että paristot on asetettu oikein kuulonsuojaimen.
- Tarkasta, että paristolehdet koskettavat hyvin paristoihin.
- Tarkasta, että paristolehdissä ei ole kuparihometta.


Jos nämä toimenpiteet eivät auta, ota yhteys ostopaikkaan.

## VAROITUS!

- Kuulo voi vaurioitua, jos annettuja rajoja ei noudateta.
- Tätä kuulonsuojainta ei saa käyttää CD-soittimen, radion jne. äänen toistamiseen.
- Tämä kuulonsuojain on varustettu ympäristöäänän elektronisella toistolla. Käyttäjän tarkastettava toiminta ennen tuotteen käyttöä. Jos havaitset säröä tai muun vian, noudata paristojen vaihdosta ja hoidosta annettuja ohjeita. Jos tämä ei auta, ota yhteys valtuutettuun jälleenmyyjään.
- Toiminta voi heiketä paristojen kuluessa. Normaalkäytössä paristojen laskettu käyttöaika on noin 150 tuntia (Basic Line) ja 600 tuntia (Pro Line). Versiossa 75318 paristojen laskettu käyttöaika on 110 tuntia (kun puhetta on 1 tunti/8 tunnin käyttöaika).
- Laskettu A-painotettu äänitaso kuvun alla, huomioiden alla olevat vaimennusarvot (taulukot 2 ja 3), ei saa olla yli 82 dB(A).
- Muista, että kuulonsuojain saattaa estää ympäristön äänen, esim. varoitushuutojen, hälytysten ja muiden tärkeiden signaalien kuulemisen. Tarkkaile sen vuoksi ympäristöä erityisen tarkasti kuulonsuojaimia käyttäessäsi.
- Integroidut, ympäristön äänet toistavat mikrofonit parantavat merkittävästi päivittäisen työn turvallisuutta. **HUOM!** Myötäkuuntelutoiminto voidaan kytkeä pois päältä, jolloin varoitussignaalit ja -huudot on huomattavasti vaikeampi kuulla. Onnettomuusvaaran vähentämiseksi suosittelemme sen vuoksi, että myötäkuuntelutoiminto pidetään, jos mahdollista, aina kytkettynä.
- Myötäkuuntelutoiminnon lähösignaali voi piirilevyllä ylittää todellisen ulkoisen äänitason.

- Sateella tai muissa kosteissa olosuhteissa myötäkuntelutoiminnon teho saattaa heikentyä, minkä vuoksi käyttäjän on tarkkailtava toiminnan mahdollista heikentymistä. Mikäli näin käy, kuivata kuulonsuojaimen mikrofonit välittömästi (kuvat avattuina 24 h), kunnes ne ovat täysin toimintakuntoisia.
- Hygieniasuojan kiinnittäminen tiivisterenkaaseen voi vaikuttaa kuvun akustisiin ominaisuuksiin.



-  Tuotteen symboli osoittaa, että tätä tuotetta ei saa hävittää talousjätteenä. Tuote on sen sijaan toimitettava sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen. Varmistamalla tuotteen oikean romuttamisen estät haitalliset ympäristö- ja terveysvaikutukset, jotka voisivat olla mahdollisia, jos se hävitettäisiin virheellisesti. Tarkempia tietoja tämän tuotteen kierrättämisestä voit kysyä paikallisesta kierrätyskeskuksesta, jätehuoltoyrityksestä tai tuotteen ostopaikasta.

## TESTIT JA HYVÄKSYNTÄ

Tuotteet täyttävät perusturvallisuusvaatimukset, jotka on annettu PPE-direktiivin 89/686/EEC, liitteessä II CE-merkinnälle direktiivien EN352-1:2002, EN352-4:2001, EN352-6:2002 ja prEN352-8:2003 mukaisesti. Tuotteet on testannut ja hyväksynyt BGIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Saksa (0121) ja Työterveyslaitos, Topeliuksenkatu 41aA, FI-00250 Helsinki (0403). Kaikki tuotteet on myös testattu ja hyväksytty EMC-direktiivin 89/336/EEC mukaisesti. Versio 75318 on testattu ja hyväksytty Headset-profiilille Bluetooth® Profile Specification version 1.1 sekä Hands-free -profiilille version 1.00 m voimassa olevien vaatimusten mukaisesti. Versiolle 75318 on suoritettu myös hyväksytyt turvallisuus-testit EN 60950 mukaisesti ja radiotestit EN300 328-2:n mukaisesti. EMC-direktiivin 89/336/EEC, EN55022 (1998), EN55024 (1998) vaatimukset on testannut SEMKO, Ruotsi ja CETECOM, Saksa.

## ÄÄNENVAIMENNUS (taulukko 2 & 3)

BGIA ja Työterveyslaitos ovat mitanneet kuulonsuojaimien äänenvaimennusarvot EN 24869-1:n mukaisesti (elektroniikka suljettuna) ja tulokset käyvät ilmi taulukoista 2 ja 3. Selitys:

75300	Supreme Basic	Päälakisanka	(Taulukko 2)
75301	Supreme Basic AUX	Päälakisanka	(Taulukko 2)
75302	Supreme Pro	Päälakisanka	(Taulukko 2)
75302-X	Supreme Pro X	Päälakisanka	(Taulukko 2)
75318	Supreme Pro WW	Päälakisanka	(Taulukko 2)
75328	Supreme Pro CC	Päälakisanka	(Taulukko 2)
76302	Supreme Pro	Niskasanka	(Taulukko 3)
76328	Supreme Pro CC	Niskasanka	(Taulukko 3)

## Äänenvaimennusarvot selitys:

**F** = Taajuudet, joissa melunvaimennus mitataan

**Mf** = Keskiarvo

**Sf** = Standardipoikkeama

**APV (Mf-Sf)** = Odotettu suojausteho

**H** = Suuritaajuinen vaimennusarvo (odotettu äänen melunvaimennus LC-LA = -2 dB)

**M** = Keskitajuinen vaimennusarvo (odotettu äänen melunvaimennus LC-LA = +2 dB)

**L** = Matalataajuinen vaimennusarvo (odotettu äänen melunvaimennus LC-LA = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (arvo, joka vähennetään mitatusta C-painotetusta äänenpainetasosta, L, tehollisen A-painotetun korvan sisäisen äänenpaineen arvioimiseksi)

**W** = Kuulonsuojaimen kokonaispaino grammoina ilman paristoja

## KRITEERITASOT (taulukko 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Ominaisarvot EN 352-4:2001:n mukaisesti, liite A, äänenvoimakkuus asetettuna maksimiatasolle.

Taulukko 4 selitys:

**H** = Suuritaajuinen äänenpainetaso (LC-LA = 1,2 dB)

**M** = Keskitajuinen äänenpainetaso (LC-LA = 2 dB)

**L** = Matalataajuinen äänenpainetaso (LC-LA = 6 dB)

Lisätietoja kuulonsuojaimista on saatavana osoitteesta [www.msa-sordin.com](http://www.msa-sordin.com) tai MSA-SORDIN, Rörlägarvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Ruotsi.

## SUPREME LINE PRODUKTEGENSKABER

Supreme er et høreværn udstyret med elektronik til gengivelse af omgivende lyd. To eksternt monterede mikrofoner opfanger lyden fra omgivelserne (illustration A1). Lyden gengives i højttalere, som er placeret inde i høreværnet. For at forebygge høreskader er lyd gengivelsen begrænset til højst 82 dB(A). Supreme indgår i en serie produkter udviklet til at forbedre arbejdsmiljøet og fritiden for folk, der færdes i støjende miljøer. For at få fuldt udbytte af produktet er det vigtigt, at hele brugsanvisningen gennemlæses. Lever dette produkt ikke op til dine forventninger, bedes du omgående returnere det dér, hvor du har købt det, og du får beløbet refunderet. **OBS!** Har produktet været brugt regelmæssigt, bortfalder denne garanti.

### BASIC LINE:

**Supreme Basic:** 75300: Basismodel, hovedbøjle.  
**Supreme Basic AUX:** 75301: Basismodel, hovedbøjle, audioindgang.

### PRO LINE:

**Supreme Pro:** 75302: Professionel udgave, hovedbøjle. Til høje krav til lyd gengivelse og komfort.  
**Supreme Pro X:** 75302-X: Professionel udgave, hovedbøjle, vandtæt.  
**Supreme Pro WW:** 75318: Professionel udgave, hovedbøjle, med trådløs Bluetooth® teknologi.  
**Supreme Pro CC:** 75328: Professionel udgave, hovedbøjle, med ledning.  
**Supreme Pro:** 76302: Professionel udgave, nakkebøjle. Til høje krav til lyd gengivelse og komfort.  
**Supreme Pro CC:** 76328: Professionel udgave, nakkebøjle med ledning.

**OBS!** Det er ikke givet, at alle modeller findes på alle markeder.

### MATERIALESPECIFIKATIONER

Fabrikanter / høretelefonstype	Materiale, hovedbøjlebetræk	Materiale, hovedbøjle	Materiale, tætningsringe
MSA Sordin / Supreme Basic 75300	Kunstlæder, 50 % bomuld, 20 % polyester, 30 % polyuretan	Rustfrit fjederstål og plastik	PVC/TPU-film
MSA Sordin / Supreme Basic AUX 75301	Kunstlæder, 50 % bomuld, 20 % polyester, 30 % polyuretan	Rustfrit fjederstål og plastik	PVC/TPU-film
MSA Sordin / Supreme Pro 75302	Læder	Rustfrit fjederstål og plastik	PVC/TPU-film
MSA Sordin / Supreme Pro X 75302-X	Læder eller farvet stof, 50 % bomuld, 50 % nylon	Rustfrit fjederstål og plastik	PVC/TPU-film
MSA Sordin / Supreme Pro WW 75318	Læder eller farvet stof, 50 % bomuld, 50 % nylon	Rustfrit fjederstål og plastik	PVC/TPU-film
MSA Sordin / Supreme Pro CC 75328	Læder eller farvet stof, 50 % bomuld, 50 % nylon	Rustfrit fjederstål og plastik	PVC/TPU-film

Fabrikanter / høretelefonstype	Materiale, hovedbøjlenet	Materiale, nakkebøjle	Material of the cushions
MSA Sordin / Supreme Pro 76302	Polyætylen	Rustfrit fjederstål og polyester	PVC/TPU-film
MSA Sordin / Supreme Pro CC 76328	Polyætylen	Rustfrit fjederstål og polyester	PVC/TPU-film

## BRUGSANVISNING

### BASIC LINE: AKTIVERING AF HØREVÆRNET/BATTERISKIFT (illustration B)

Produktet bruger 2 stk. alkaliske standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Hvis man benytter genopladelige batterier af typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V, vil det give en reduceret driftstid. Batteriholderen er helt indbygget i høretelefonen og har ingen taster. Ved batteriskift, følg instruktionerne herunder (illustration B). Start med at fjerne høretelefonen til dens slutstilling (illustration F). Løsn tætningsringen ved at trække den lige ud (illustration B). Sæt batterierne i batteriholderen. Kontrollér, at batteriernes poler vender korrekt i forhold til produktets (+) og (-) poler (illustration B1). Sæt lydabsorbenten tilbage, og tryk tætningsringen på plads. Kontrollér, at tætningsringens udbugtning vender nedad. Kontrollér omhyggeligt, at lydabsorbent og tætningsring er korrekt monteret, således at støjdempingen ikke forringes. **OBS!** Sluk altid produktet, før batterierne udskiftes.

### PRO LINE: AKTIVERING AF HØREVÆRNET / ISÆTNING/UDSKIFTNING AF BATTERI (illustration C)

Høreværnet skal forsynes med to alkaliske standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Genopladelige batterier af typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V bør ikke anvendes, da de reducerer produktets driftstid betydeligt. Batterierne er beskyttet mod fugt og snavs takket være vores unikke batteriholder. Du installerer og udskifter let batterierne fra ydersiden ved at følge anvisningerne (illustration C). Batterilåget skrues af. Det første batteri ilægges med minuspolen indad. Ryst høretelefonen let, så batteriet falder på plads inde i høretelefonen. Derefter ilægges det andet batteri med pluspolen indad. Batterilåget skrues på igen. **OBS!** Sluk altid for produktet, før batterierne udskiftes. Vær omhyggelig med at bringe batteripolerne korrekt ved batteriudskiftning, og sørg for, at batteridækslet er skruet stramt til.

### FUNKTIONSTASTER (illustration D)

#### Tændt og slukket, (O)

De elektroniske funktioner aktiveres ved et tryk på tasten (O). Du slukker ved at holde samme tast (O) inde i 1 sekund.

#### Volumenjustering, (+/-)

Den omgivende lyds volumen justeres med korte tryk på volumenknapperne ned (-) eller op (+). Volumen starter i den indstilling, den sidst blev slukket i. Volumen kan justeres i henholdsvis fire (Basic Line) og fem trin (Pro Line). Udgangssignalet fra produktets lydgengivelsessystem overskrider ikke de kendte risikoniveauer for høreskader. Lyden via højttalerne er begrænset til et lydniveau svarende til højst 82 dB(A).

#### Batterisparefunktion

For at give maksimal batterilevetid er dette produkt forsynet med en batterisparefunktion. Denne funktion slukker automatisk for produktet efter 4 timer, hvis der ikke er blevet aktiveret nogen tast i denne periode. Genstart sker via et tryk på den midterste tast på tastaturet (O). Ca. 2 minutter inden automatisk slukning høres et tonesignal som advarsel om, at der vil blive slukket for produktet. Ved at trykke på en vilkårlig tast kan man udskyde slukningen med yderligere 4 timer.

#### HOVEDBØJLE

Sammenfoldning af høreværnet (illustration E)

Træk hovedbøjlen ud til yderste stilling. Tryk derefter på oversiden af hovedbøjlen, indtil høretelefonerne foldes sammen. Sørg for, at tætningsringene ligger plant mod hinanden, og at de ikke har nogen folder. **OBS!** Høretelefonerne må ikke opbevares i denne stilling.

#### Anvendelse og tilpasning (illustration F)

Stryg håret tilbage, så der er så lidt hår som muligt under tætningsringene. Sørg for, at tætningsringene slutter tæt mod hovedet uden at være i berøring med andet som f.eks. åndedrætsværn eller brillestænger, så bedst mulig effekt opnås. Høreværnet placeres med hovedbøjlen oppe over hovedet, således at værnet omslutter ørerne fuldstændigt. Høreværnet kan justeres opad eller nedad på hovedbøjlen for at opnå en sikker og komfortabel placering.

Dette sikkerhedsprodukt er godkendt til følgende størrelser:

	M	L
--	---	---

#### NAKKEBØJLE

#### Anvendelse og tilpasning (illustration G)

Stryg håret tilbage, så der er så lidt hår som muligt under tætningsringene. Høreværnet placeres med nakkebøjlen bag hovedet, således at værnet omslutter ørerne fuldstændigt. Sørg for, at tætningsringene slutter tæt mod hovedet uden at være i berøring med andet som f.eks. åndedrætsværn eller bril-



lestænger, så bedst mulig effekt opnås. Justér nettet over hovedet, så høreværnet ikke falder af. **OBS!** Stram ikke nettet for meget, da dette vil medføre, at tætningsringene ikke slutter tæt til ørerne. Nettet skal holde høreværnet på plads, ikke trække det opad.

Dette sikkerhedsprodukt er godkendt til følgende størrelser:

S	M	L
---	---	---

#### FØLGENDE TILLÆGSINFORMATION GÆLDER KUN SUPREME PRO LINE:

##### Forstærkning

På de to højeste volumentrin forstærker udgaverne 75302, 75302-X, 75318, 75328, 76302 og 76328 den omgivende lyd.

##### Batteriadvarel

Når der er ca. 40 timer tilbage af batteriets levetid, høres et tonesignal i høretelefonen. Batteriadvarsen høres efter 10 sekunder i forbindelse med opstart af elektronikken, og indtil batterierne er brugt helt op.

#### FØLGENDE TILLÆGSINFORMATION GÆLDER KUN UDGAVERNE 75301, 75302, 75302-X, 75318 OG 76302:

##### Tilslutning

Produktet har én indgang, 3,5 mm, for tilslutning af en ydre lydkilde, f.eks. kommunikationsradio, walkie-talkie, mobiltelefon, mv. Det er en fordel at benytte den vinklede kontakt i høretelefonen, da denne kontakt sidder mest stabilt og er mindst i vejen. Se brugsanvisningen for det eksterne apparat med hensyn til korrekt tilslutning af dette. Impedansen for produktet er 32 Ohm. Kredsen må ikke belastes med et signal på mere end 5 volt for at undgå permanente skader. Hvis audiosignalet ikke overstiger:

75301: 134 mVrms

75302, 75302-X & 76302: 399 mVrms

75318: 242 mVrms

(rms = signallets ækvivalente middeffekt), overskrider lydtrykket inde i høreværnet ikke 82 dB(A). **OBS!** Se venligst **Tablet 1** for mere detaljeret information.

#### FØLGENDE TILLÆGSINFORMATION GÆLDER KUN UDGAVE 75318:

Vi har taget endnu et skridt ind i den trådløse verden. Du kan nu forbinde dit eksterne kommunikationsudstyr som mobiltelefon eller kommunikationsradio til dit høreværn, uden at blive hæmmet i dit arbejde af ledninger. Rækkevidden er ca. 10 meter (33 fod) med problemfri kommunikation (rækkevidden påvirkes af vægkonstruktioner, køretøjer, vegetation m.v.). Visse funktioner er afhængige af, hvilket fabrikat din telefon har. Vi anbefaler derfor, at du læser produktets brugsanvisning omhyggeligt igennem, inden det anvendes sammen med høreværnet. Alt udstyr, som du vil anvende sammen med høreværnet, skal være kompatibelt med trådløs Bluetooth® -teknologi (version 1.1 eller senere) og understøtte en af Bluetooth® -profilerne Headset eller Hands-free (t.o.m. version 1.00 m).

##### AKTIVERING AF BLUETOOTH® -SYSTEMET

Første gang du anvender dit eksterne kommunikationsudstyr sammen med høreværnet, skal du parre enhederne, så de kan genkende hinanden. **OBS!** Det forudsætter, at dit udstyr er forsynet med Bluetooth® -teknologi!

##### Parring af kommunikationsudstyr og høreværn:

Tænd for høreværnet ved at trykke på tasten (O), som er placeret midt på tastaturet (illustration D). Hold taleknappen PTT (Push-To-Talk) (illustration I) inde i 10 sekunder, indtil der høres et "dong"-signal i høreværnet. Der udsendes nu et signal til alle enheder med Bluetooth® -teknologi inden for 10 meter. Tænd for produktet, søg i menuen, og følg anvisningerne for, hvordan du finder og modtager signaler fra andre Bluetooth® -enheder. Når dit produkt har fundet "WW Headset", vælger du dette og indtaster **PIN-koden 0000**. "Dong-signalet" er nu ophørt, og produktet og høreværnet er forbundet og klar til brug! **OBS!** Visse mobiltelefoner kræver, at du tilslutter høreværnet ved at vælge høreværnet på din mobiltelefon, efter at du har gennemført parringsprocessen.

##### BOMMIKROFON (illustration J)

Høreværnet er udstyret med en justerbar elektret bommikrofon. Mikrofonen er støjkomenserende, hvilket giver den en særdeles god evne til at opfange tale selv i støjfyldte miljøer. **OBS!** Det er vigtigt, at mikrofonens hoved placeres tæt på mundvigen, ca. 2-5 mm fra læberne, for at støjkomenseringen skal fungere optimalt. For at undgå forstyrrende vindstøj anbefaler vi, at den medfølgende vindbeskytter anvendes.

##### FUNKTIONSTASTER (ved tilslutning til mobiltelefon) (illustration D)

### **Opringning**

Tjek først, at Bluetooth® -enheden i telefonen er aktiveret. Normalt vises et symbol for dette i telefonens display. (Vi henviser til din telefons instruktionsbog). Ring op med telefonen som sædvanligt. Lyden fra samtalen høres i høreværnets højttaler, og du taler ind i mikrofonen på høreværnet. Husk at placere mikrofonen tæt på mundvigen, for at mikrofonens støjkompenserende funktion skal fungere.

### **Volumenjustering under igangværende samtale**

Samtalevolumen justeres med korte tryk på midterknappen (O). Volumet starter med samme indstilling, som den stod på, da den sidst blev slukket. Samtalevolumen kan justeres i fire trin.

### **Stemmeaktiveret opkald**

Funktionen forudsætter, at man har indspillet stemmekommandoer i telefonen. (Du kan indspille dine stemmekommandoer via høreværnets mikrofon.) Tryk kortvarigt på PTT-knappen (illustration I), og vent, indtil din telefon svarer med et tonesignal (det kan tage nogle sekunder). Indtal stemmekommandoen i mikrofonen. **OBS!**

Visse mobiltelefoner udsender ikke en bip-tone, når stemmekommandoen skal indtales.

### **Modtagelse og afslutning af opkald**

Når din telefon ringer, ringer det også i dit høreværn. Besvar opkaldet via et kort tryk på taleknappen – PTT-knappen (illustration I). Du afslutter en samtale ved at trykke på samme knap. En kort tone bekræfter, at samtalen er afsluttet.

### **Afvisning af opkald**

Hvis der bankes på under en igangværende samtale, eller hvis du ikke har mulighed for at besvare opkaldet, holder du PTT-knappen (illustration I) inde i 3 sek. To korte bip bekræfter, at opkaldet er afvist. **OBS!** Funktionen "Afvist opkald" fungerer ikke i alle telefonmodeller. Vi henviser derfor til din telefons instruktionsbog.

### **LED-LAMPE (LYSDIODELAMPE) (illustration K)**

Dit høreværn er udstyret med en LED-lampe. Tryk på + og – knappen samtidig for at aktivere LED-lampen. Tryk på + og – knappen samtidig for at slukke LED-lampen. LED-lampen slukker automatisk efter tre minutter.

**OBS!** Hvis dit høreværn er sammenkoblet med et kommunikationsprodukt via Bluetooth®, høres lyden i højre side. Hvis dit høreværn er sammenkoblet med et kommunikationsprodukt via en 3,5 mm AUX-indgang, høres lyden i venstre side.

### **TEKNISKE FAKTA OM BLUETOOTH®**

Bluetooth® -teknologien arbejder med ISM-båndet (Industrial, Scientific, Medical) på 2,45 GHz. Frekvensområdet, 2400–2500 MHz (2,45 GHz), er licensfrit og stort set tilgængeligt over hele verden. Overførselshastigheden i Bluetooth® er cirka 25 gange højere end med et standardmodem på 28,8 kb/s, og systemet overfører tale i fuld duplex. Forstyrrelser fra andre radiosendere i samme frekvensområde modvirkes af Bluetooth® -teknikkens tilfældige og hurtige frekvensskift (1600 frekvenshop/sekund) . Rækkevidde: ca. 10 m/33 fod (0 dBm), overførselshastighed: 1 Mbit/sekund, udgangseffekt: 1 mW (0dBm).

Firmamærket og logoerne Bluetooth® tilhører Bluetooth® SIG, Inc., og enhver anvendelse af sådanne mærker sker på licens. Øvrige firma- og varemærker er de respektive ejeres ejendom.

### **FØLGENDE TILLÆGSINFORMATION GÆLDER KUN UDGAVERNE 75328 OG 76328:**

#### **Tilslutning**

Produktet har ledning og adapter for tilslutning af en ekstern lydkilde, f.eks. kommunikationsradio, walkie-talkie, mobiltelefon, mv. Se brugsanvisningen for det eksterne apparat med hensyn til korrekt tilslutning af dette. Impedansen for produktet er 32 Ohm. Kredsen må ikke belastes med signaler på mere end 5 volt for at undgå permanente skader. Når audiosignalet ikke overstiger: 242 mVrms (rms = signalets ækvivalente midleffekt), overskrider lydtrykket inde i høreværnet ikke 82 dB(A).

#### **Bommikrofon (illustration J)**

Høreværnet er udstyret med en justerbar elektret bommikrofon. Mikrofonen er støjkompenserende, hvilket giver den en særdeles god evne til at opfange tale selv i støjfyldte miljøer. **OBS!** Det er vigtigt, at mikrofonens hoved placeres tæt på mundvigen, ca. 2-5 mm fra læberne, for at støjkompenseringen skal fungere optimalt. For at undgå forstyrrende vindstøj anbefaler vi, at den medfølgende vindbeskytter anvendes.

## VEDLIGEHOJDELSE

Høretelefonens udvendige side og tætningsringen kan let rengøres med sæbe og vand. Høretelefonerne, i særdeleshed tætningsringene, kan forringes ved brug og med alderen. De skal derfor jævnligt undersøges, bl.a. med tanke på revner og lækager. Tætningsringene er fyldt med skum eller gel og kan udskiftes. Slidte eller beskadigede dele udskiftes let (illustration B). Brug kun hygiejnesæt beregnet til elektronik fra producenten, bestillingsnummer 60089 eller 60092. Hygiejnesæt bør skiftes mindst 2 gange om året ved normal brug, for at lyd-dæmpningsevnen ikke skal forringes. Dette produkt kan tage betydelig skade af visse kemikalier. Yderligere information fås hos producenten.

Brugeren skal forvisse sig om, at høreværnet:

- er tilpasset, justeret og vedligeholdt efter vore anvisninger
- anvendes konstant i støjende miljøer
- undersøges jævnligt hvad angår tilstand.

Ved langvarig anvendelse af høreværnet kan der dannes fugt inde i høretelefonen. For at undgå langvarige fugtgreb på de elektroniske komponenter anbefales det at fjerne lydabsorbenten jævnligt, så høretelefonen kan tørre indvendigt, f.eks. natten over (illustration B). Ved fjernelse af tætningsring og absorbent skal der udvises stor forsigtighed, og elektrikkort og ledninger må ikke berøres. Ændringer i ledningsføringen kan forårsage forstyrrelser i systemet. Høreværnet må ikke udsættes for hårdhændet behandling, f.eks. fald fra stor højde, da dette kan beskadige elektronikken.

**Høretelefonen må ikke dypes i vand.**

## OPBEVARING

Når høreværnet ikke er i brug, må hoved- eller nakkebøjle ikke opbevares, således at bøjlen er udspændt, eller tætningsringene er sammenklemte. Hold høretelefonerne tørre og rene, og opbevar dem ved normal stuetemperatur. Efterlad ikke høreværnet i direkte sollys. Hvis produktet skal opbevares i længere tid, anbefales det at fjerne batterierne fra batteriholderen for at undgå, at batterierne beskadiger produktet. **Hvis ovenstående anbefalinger ikke følges, kan høreværnets lyd-dæmpningsevne forringes betydeligt.**

## BEGRÆNSET FEJLSØGNING/PLEJERÅD

Hvis elektronikken er holdt op at fungere, kan enkle foranstaltninger evt. afhjælpe fejlen. Kontrollér venligst følgende:

- Udskift de gamle batterier med nye.
- Kontrollér, at batterierne er sat korrekt i høreværnet.
- Kontrollér, at kontaktdelene har god elektrisk kontakt med batterierne.
- Kontrollér, at kontaktdelene ikke er irrede.


Hvis disse foranstaltninger ikke hjælper, kontakt da venligst indkøbsstedet.

## ADVARSEL!

- Hvis de specificerede grænser overskrides, kan der opstå risiko for høreskader.
- Dette høreværn bør ikke anvendes til afspilning med CD-afspiller, radio etc.
- Denne høretelefon er udstyret med elektronisk gengivelse af omgivende lyd. Brugeren skal kontrollere, at produktet virker, inden det tages i brug. Hvis der konstateres forvrængning eller andre fejl, skal anvisningerne for udskiftning og vedligeholdelse af batterier følges. Kontakt venligst en autoriseret forhandler, hvis dette ikke hjælper.
- Funktionen kan forringes i takt med batteriets afladning. Ved normal brug er den beregnede batterilevetid ca. 150 timer (Basic Line) og 600 timer (Pro Line). For udgave 75318 er batteriets beregnede levetid 110 timer (baseret på 1 times tale tid/otte timers brug).
- Det beregnede A-vægtede lyd-niveau i høretelefonen, under hensyntagen til dæmpningsværdien (tabel 2 og 3), må ikke overstige 82 dB(A).
- Husk på, at høreværn generelt set kan lukke omgivende lyde som f.eks. advarselsråb, alarmer og andre vigtige signaler ude. Vær derfor altid ekstra opmærksom på omgivelserne, når der anvendes høreværn.
- De integrerede mikrofoner til gengivelse af omgivende lyd øger markant sikkerheden i det daglige arbejde. **OBS!** Der er mulighed for at frakoble den niveauafhængige funktion, hvilket betyder, at advarselssignaler og advarselsråb bliver betydeligt vanskeligere at opfatte. For at minimere risikoen for ulykker anbefaler vi derfor, at den niveauafhængige funktion er koblet til hele tiden.
- Udgangssignalet fra den niveauafhængige funktion i printkortet kan overstige det reelle ydre lyd-niveau.

- Ved anvendelse i regnvejlr eller under andre vde forhold kan den niveauafhængige funktion blive forringet, hvorfor brugeren br være opmærksom på nedsat funktion. Hvis det sker, skal man omgående lade høreværnets mikrofoner tørre (med åbne høretelefoner i 24 timer), indtil fuld funktion igen er opnået.
- Montering af hygiejnebetrkket til tætningsringene kan påvirke hretelefonens akustiske egenskaber.



- Symbolet  på produktet viser, at dette produkt ikke må behandles som husholdningsaffald. Det skal i stedet afleveres sammen med elektrisk eller elektronisk affald. Ved at sikre, at dette produkt skrttes korrekt, er du med til at forhindre negative konsekvenser for miljøet og menneskers helbred, hvilket ellers kan blive resultatet, hvis dette produkt behandles forkert affaldsmssigt. For mere detaljeret information vedrørende genbrug af dette produkt kontakt venligst din lokale genbrugsstation, dit renovationsfirma eller den forretning, hvor du købte produktet.

#### AFPRØVNINGER OG GODKENDELSER

Disse produkter opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i PPE-direktivet 89/686/EØF, bilag II, for CE-mrkning i overensstemmelse med EN352-1:2002, EN352-4:2201, EN352-6:2002 og prEN352-8:2003. Produkterne er testet og godkendt af BGIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St. Augustin, Tyskland (0121) og FIOH, Topeliusgatan 41aA, FI-00250 Helsinki, Finland (0403). Alle produkter er desuden blevet testet og godkendt i henhold til EMC-direktivet 89/336/EØF. Udgave 75318 er testet og godkendt i henhold til geldende krav for headset-profilen i overensstemmelse med Bluetooth® Profile Specification version 1.1 samt Hands-free profile version 1.00m. Udgave 75318 er desuden testet og godkendt i henhold til Safety testing, EN60950, og Radio test, EN300 328-2. Kravene i EMC-direktivet 89/336/EØF, EN55022 (1998) og EN55024 (1998) er testet af SEMKO, Sverige, og CETECOM, Tyskland.

#### LYDDÆMPNING (tabel 2 og 3)

Hrevrnets lyddmpningsvrdier er målt i henhold til EN 24869-1 (med elektronikken slået fra) hos BGIA og FIOH, og resultatet fremgår af tabel 2 og 3. Forklaring:

75300	Supreme Basic	Hovedbjle	(Tabel 2)
75301	Supreme Basic AUX	Hovedbjle	(Tabel 2)
75302	Supreme Pro	Hovedbjle	(Tabel 2)
75302-X	Supreme Pro X	Hovedbjle	(Tabel 2)
75318	Supreme Pro WW	Hovedbjle	(Tabel 2)
75328	Supreme Pro CC	Hovedbjle	(Tabel 2)
76302	Supreme Pro	Nakkebjle	(Tabel 3)
76328	Supreme Pro CC	Nakkebjle	(Tabel 3)

#### Lyddmpningsvrdier forklaring

**F** = Frekvenser, hvor støjdæmpning måles

**Mf** = Middelværdi

**Sf** = Standardafvigelse

**APV (Mf-sf)** = Forventet beskyttelseeffekt

**H** = Højfrekvent dmpningsvrdi (forventet støjdæmpning af lyd med LC-LA = -2 dB)

**M** = Mellemfrekvent dmpningsvrdi (forventet støjdæmpning af lyd med LC-LA = +2 dB)

**L** = Lavfrekvent dmpningsvrdi (forventet støjdæmpning af lyd med LC-LA = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (værdi, som trækkes fra det målte C-vægtede lydtryksniveau, L, for at vurdere det effektive A-vægtede lydtryksniveau inde i ret)

**W** = Hrevrnets totale vægt i gram, eksklusive batterier

#### KRITERIENIVEAUER (tabel 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Karakteristika i overensstemmelse med EN 352-4:2001, bilag A, hvor volumen var sat til maksniveau.

Tabel 4 forklaring:

**H** = Højfrekvent lydtryksniveau (LC-LA = 1,2 dB)

**M** = Mellemfrekvent lydtryksniveau (LC-LA = 2 dB)

**L** = Lavfrekvent lydtryksniveau (LC-LA = 6 dB)

Yderligere information om hrevrnene kan hentes p [www.msa-sordin.com](http://www.msa-sordin.com) eller hos MSA-SORDIN, Rrlggrvarvgen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Sverige.

GB

US

CAN

## SUPREME LINE PRODUCT FEATURES

Supreme is a hearing protector equipped with electronics for reproducing ambient sound. Two externally mounted microphones pick up the ambient sound (figure A1). Speakers inside the hearing protector reproduce the sound in stereo. The sound reproduction is limited to a maximum of 82 dB(A) to prevent damage to hearing. Supreme is part of a range of products developed to improve your working environment or leisure whenever you are exposed to noise. To ensure your complete satisfaction with the product it is important that you read the user's instructions carefully. If this product does not meet your expectations, please return it without delay to the point of sale and your money will be refunded. **Note!** This guarantee will be invalidated if the product has been in regular use.

### BASIC LINE:

**Supreme Basic**

**75300:** Basic model, headband.

**Supreme Basic AUX**

**75301:** Basic model, headband, audio input.

### PRO LINE:

**Supreme Pro**

**75302:** Pro version, headband. For high standards of sound reproduction and comfort.

**Supreme Pro X**

**75302-X:** Pro version, headband, waterproof

**Supreme Pro WW**

**75318:** Pro version, headband, with Bluetooth® wireless technology

**Supreme Pro CC**

**75328:** Pro version, headband, with down lead.

**Supreme Pro**

**76302:** Pro version, neckband. For high standards of sound reproduction and comfort.

**Supreme Pro CC**

**76328:** Pro version, neckband, with down lead.

**Note!** All models might not be available on all markets.

### MATERIAL SPECIFICATION

Manufacturer / Ear-muff-type	Material of the headband cover	Material of the headband	Material of the cushions
MSA Sordin /Supreme Basic 75300	Imitation leather 50% cotton, 20% polyester 30% polyuretan	Stainless spring steel and plastic	PVC/TPU-foil
MSA Sordin /Supreme Basic AUX 75301	Imitation leather 50% cotton, 20% polyester, 30% polyuretan	Stainless spring steel and plastic	PVC/TPU-foil
MSA Sordin / Supreme Pro 75302	Leather	Stainless spring steel and plastic	PVC/TPU-foil
MSA Sordin / Supreme Pro X 75302-X	Leather or coloured fabric 50% cotton, 50% nylon	Stainless spring steel and plastic	PVC/TPU-foil
MSA Sordin / Supreme Pro WW 75318	Leather or coloured fabric 50% cotton, 50% nylon	Stainless spring steel and plastic	PVC/TPU-foil
MSA Sordin / Supreme Pro CC 75328	Leather or coloured fabric 50% cotton, 50% nylon	Stainless spring steel and plastic	PVC/TPU-foil
Manufacturer / Ear-muff-type	Material of the headband net	Material of the neckband	Material of the cushions
MSA Sordin / Supreme Pro 76302	Polyethylene	Stainless spring steel and polyester	PVC/TPU-foil
MSA Sordin / Supreme Pro CC 76328	Polyethylene	Stainless spring steel and polyester	PVC/TPU-foil

## USER'S INSTRUCTIONS

### BASIC LINE: ACTIVATING THE HEARING PROTECTOR/REPLACING BATTERIES (figure B)

The product must be fitted with 2 standard alkaline batteries 1.5 V AAA/LR03. The use of rechargeable batteries such as NiMH 1.2 V or NiCd 1.2 V will reduce the operating time. The battery compartment is full integrated in the earmuff and does not have any buttons. To change the batteries, follow the instructions below (figure B). Start by pulling the earmuff down as far as it will go (figure F). Remove the cushion by pulling it straight out (figure B). Insert the batteries in the battery compartment. Make sure that the polarity of the batteries is connected to the correct terminals (+) and (-) in the product (figure B1). Refit the insert and press on the cushion. Make sure that the bulge of the cushion is facing towards the bottom. Carefully check that the inserts and the cushion are correctly fitted so that noise reduction is not impaired. **Note!** Always switch off the product before replacing batteries.

### PRO LINE: ACTIVATING THE HEARING PROTECTOR/BATTERY INSTALLATION/REPLACEMENT (figure C)

The hearing protector requires two standard alkaline 1.5 V AAA/LR03 batteries. Rechargeable batteries, for example NiMH 1.2 V or NiCd 1.2 V, should not be used as they may significantly reduce the operating time of the product. The batteries are protected from moisture and dirt by our unique battery compartment. You can easily install and replace batteries by following the instructions (figure C): Unscrew the battery cover. Insert the first battery with the (-) pole facing inwards. Shake the earmuff lightly so that the battery falls into place inside the earmuff. Then insert the second battery with the (+) pole facing inwards. Refit the battery cover. **Note!** Always switch off the product before replacing batteries. Make sure that the batteries polarities are inserted correctly and secure that the battery lid is completely tightened.

### FUNCTION KEYS (figure D)

#### On and off, (O)

Press key (O) to activate the electronic functions. To switch off, hold the same key (O) pressed in for 1 second.

#### Volume adjustment, (+/-)

Short presses on the volume keys adjust volume of the ambient sound, i.e., down (-) or up (+). The volume starts in the mode at which it was switched off. The volume can be adjusted in four steps (Basic Line) or five steps (Pro Line). The output signal from the sound reproduction system of the product will not exceed known risk levels for damage to hearing. Sound via the speakers is limited to maximum 82 dB(A) equivalent sound level.

#### Battery-saving mode

This product is provided with a battery economy function to ensure maximum life of the batteries. The function automatically switches the product off after 4 hours if no key is activated during this period. To restart, push the key located at the middle of the keypad (O). About 2 minutes before automatic switch-off a tone will be heard as a warning that the product will be switched off. Press any key to delay the switch-off by a further 4 hours.

### HEADBAND VERSION

Folding the earmuff (figure E)

Extend the headband as far as it will go. Then press the top of the headband to fold the earmuffs together. Make sure that the cushions lie flat against each other and that there are no creases in them. **Note!** Do not store the earmuffs in this positions.

#### Use and fit (figure F)

Brush excess hair back and out from beneath the cushions with your hand as much as possible. Be certain that the cushions seal tightly against the head with no interference from objects such as respirator headbands or spectacle frame, in order to obtain the best performance. With the headband over the head, place the ear cups so as to completely enclose the ears. The ear cups may be adjusted up or down the headband to adjust for a firm, comfortable fit.

This safety requirement is satisfied for the sizes:

	M	L
--	---	---

### NECKBAND VERSION

#### Use and fit (figure G)

Brush excess hair back and out from beneath the cushions with your hand as much as possible. With the neckband behind the head, place the ear cups so as to completely enclose the ears. Be certain that

the cushions seal tightly against the head with no interference from objects such as respirator headbands or spectacle frame, in order to obtain the best performance. Adjust the net over the head so the hearing protector don't fall off. **Note!** Do not pull the net to tight because it will affect the cushions seal, the net shall only hold the hearing protector in place, not pull the hearing protector upwards. This safety requirement is satisfied for the sizes:

S	M	L
---	---	---

**THE FOLLOWING SUPPLEMENTARY INFORMATION APPLIES ONLY TO SUPREME PRO LINE:**

**Amplification**

At the two highest volume stages Sordin 75302, 75302-X, 75318, 75328, 76302 & 76328 amplifies the ambient sound.

**Battery warning**

A tone will be heard when about 40 hours battery life remains. The battery warning will be heard after 10 seconds in connection with starting up the electronics.

**THE FOLLOWING SUPPLEMENTARY INFORMATION APPLIES ONLY TO VERSIONS 75301, 75302, 75302-X, 75318 & 76302**

**Connection**

The product has one input, 3.5 mm, for connecting an external acoustic source, e.g.: communication radio, hunting radio, mobile phone, etc We recommend that you connect the angled jack plug to the earmuff as this gives the most secure connection and is least interfering. Refer to the operating instructions for the external audio equipment to ensure that it is correctly connected. The impedance of the product is 32 Ohms. The circuit must not be subjected to a signal greater than 5 volts to prevent permanent damage. If the audio signal level does not exceed:

75301: 134 mVrms

75302, 75302-X & 76302: 399 mVrms

75318: 242 mVrms

(rms =root mean square of signal strength), the sound pressure level inside the hearing protector will not exceed 82 dB(A). **Note!** Please see **Table 1** for more detailed information.

**THE FOLLOWING SUPPLEMENTARY INFORMATION APPLIES ONLY TO VERSION 75318:**

We have moved one step further into the Wireless World. You can now link your external communication devices like mobile phones or communication radio to your hearing protector without cables that interfere with your work. The range is around 10 metres (33 feet) for interference-free communication (the range is affected by wall construction, road vehicles, vegetation, etc.). Certain features depend on which brand of product you use. We recommend that you carefully read the user's instructions for your product before using it with the hearing protector. Any equipment you want to use with the hearing protector must be compatible with Bluetooth® wireless technology (version 1.1 or later), and provide support for one of the Bluetooth® Headset or Hands-free profiles (up to version 1.00 m).

**ACTIVATE THE BLUETOOTH® SYSTEM**

The first time you use your external communication device with the hearing protector you will need to connect the units so that they recognize each other. **Note!** This requires that your equipment is equipped with Bluetooth® technology!

**Connecting your communication devices and hearing protector:**

Switch the hearing protector on by pressing the key (O) in the middle of the keypad (figure D). Press and hold the Push-To-Talk (PTT) button (figure I) for 10 seconds until you hear a "dong" tone in the hearing protectors. This will send a signal to all units with Bluetooth® technology within a distance of 10 metres. Switch on your product, search the menu and follow your instructions on how to search for and receive signals from Bluetooth® units. When your product has found "WW Headset", select it and key in the **PIN code 0000**. The "dong" tone stop and your product and hearing protector are now connected and ready to use! **Note!** Some mobile phone require that you connect the hearing protector by choosing the hearing protector in your mobile phone after you have complete the pairing process.

**BOOM MICROPHONE (figure J)**

The hearing protector is equipped with an adjustable electret microphone. The microphone is noise compensating, which ensures very good voice perception even in noisy environments. **Note!** It is important that the head of the microphone is positioned close to your mouth, about 2-5 mm from your

lips, in order for noise compensation to work well. To prevent interference from wind noise we recommend that the accompanying windshield is used.

## **FUNCTION KEYS (when connected to mobile phone) (figure D)**

### **Making a call**

First make sure that the Bluetooth® function in your mobile is switched on. Normally this is indicated by a symbol in the mobile's display. (Please refer to the user manual for your mobile). Call the number with your mobile as usual. You will hear the call in the hearing protector speakers and you talk into the microphone attached to the hearing protector. Remember to position the microphone close to your mouth to ensure that the noise compensation works.

### **Adjusting the volume during a call**

Adjust the conversation volume by briefly pressing the centre key (O). When switched on, the volume starts at the same setting as when it was last switched off. The volume can be adjusted in four steps.

### **Voice-activated calls**

This feature requires that you have recorded voice-activation commands on your mobile phone. (It is recommended that you record your voice-activation commands using the microphone on the hearing protector.) Press the PTT button (figure I) briefly, wait until your mobile phone answers with a beep tone (this may take a few seconds). Speak your voice command into the microphone. **Note!** Some mobile phones don't send the beep tone when it is time to speak the voice command.

### **Receiving and ending calls**

When your mobile phone rings you will hear it in the hearing protector. Answer by pressing the PTT button (figure I). You end a call by pressing the same button. A brief tone confirms that the call has ended.

### **Call divert**

If your mobile phone rings while you are having a conversation, or if you are unable to answer the call, press and hold the PTT button (figure I) for 3 seconds. Two brief beeps will confirm that the call has not been taken. **Note!** The "call divert" feature does not work on all mobile phones. Please refer to the user manual for your mobile phone for more information.

### **LED LIGHT (figure K)**

Your hearing protector is equipped with a LED light. To activate the LED light press the + and - buttons at the same time, to inactivate the LED light press the + and - buttons at the same time. The LED light automatically shut off after three minutes.

**Note!** If your hearing protector is connected to a communication product with Bluetooth® you will hear the sound on your right speaker. If your hearing protector is connected to a communication product with the 3,5 mm audio input you will hear the sound on your left speaker.

### **TECHNICAL FACTS ABOUT BLUETOOTH®**

Bluetooth® technology operates in the ISM band (Industrial, Scientific, Medical) at 2.45 GHz. The frequency range, 2400–2500 MHz (2.45 GHz), is unlicensed and generally freely available all over the world. The data transfer rate with Bluetooth® is around 25 times higher than with a standard 28.8 kb/s modem, and the system is capable of carrying speech in full duplex. Interference from other radio transmitters in the same frequency range is countered by the random and rapid frequency changes of Bluetooth® technology (1600 frequency jumps/second).

Range: approx. 10 m/33 feet (0 dBm), Transfer rate: 1Mbit/second, Output: 1mW (0dBm).

The Bluetooth® word mark and logos are owned by the Bluetooth® SIG, Inc. and any use of such marks are under licence. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

### **THE FOLLOWING SUPPLEMENTARY INFORMATION APPLIES TO SUPREME PRO WW (75318), ONLY IN USA/CAN:**

This device complies with part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003.

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against



harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna of the disturbed device.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

**Warning:**

Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by MSA Sordin AB may void the FCC authorization to operate this equipment.

**THE FOLLOWING SUPPLEMENTARY INFORMATION APPLIES ONLY TO VERSIONS 75328 & 76328:**

**Connection**

The product has a down lead and adapter for connecting an external acoustic source, e.g.: communication radio, hunting radio, mobile phone. Refer to the operating instructions for the external audio equipment to ensure that it is correctly connected. The impedance of the product is 32 Ohms. The circuit must not be subjected to a signal greater than 5 volts to prevent permanent damage. If the audio signal level does not exceed: 242 mVrms (rms =root mean square of signal strength), the sound pressure level inside the hearing protector will not exceed 82 dB(A). **Note!** Please see **Table 1** for more detailed information.

**Boom microphone (figure J)**

The hearing protector is equipped with an adjustable electret microphone. The microphone is noise compensating, which ensures very good voice perception even in noisy environments. **Note!** It is important that the head of the microphone is positioned close to your mouth, about 2-5 mm from your lips, in order for noise compensation to work well. To prevent interference from wind noise we recommend that the accompanying windshield is used.

**MAINTENANCE**

The outside of the muff and the cushion can easily be cleaned with soap and water. Earmuffs and in particular cushions may deteriorate with use and ageing and should be inspected regularly for cracks and leakage. The cushions are filled with foam or gel and are replaceable. Worn or damaged parts are easily replaced (figure B). Use only hygiene kits from the manufacturer, designed for electronics, order number 60089 or 60092 . The hygiene kit should be replaced at least twice a year for standard use to ensure that the noise attenuation performances are maintained. This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

The user must ensure that the hearing protector:

- fits properly and is adjusted and maintained in compliance with our instructions
- is used all the time in noisy environments
- is inspected regularly to ensure good condition.

Moisture may occur inside the hearing protector muffs if used for long periods. To avoid long term affects of moisture on the electronic components it is recommended that the acoustic inserts are regularly removed to allow the muffs to dry, e.g., overnight (figure B). When removing the cushion and insert take great care not to touch the electronics board or cables. Changes in position of cables could cause disturbance in the system. Do not subject the hearing protector to rough handling, which can damage the electronics.

**The earmuffs must not be immersed in water!**

**STORAGE**

When the hearing protector is not in use, the headband or neckband should not be extended or the cushions compressed. Keep the muffs dry and clean and keep them in normal room temperature. Do not allow the hearing protector to lie in direct sunlight. If the product is to be stored for a longer period it is recommended that the batteries be removed from the battery holder to prevent damage. **If the above recommendations for the hearing protectors are not adhered, the attenuation values ability could deteriorate considerably.**

**LIMITED TROUBLE SHOOTING/CARE ADVICE**

If the electronics cease to function it may be easy to rectify the problem. Please check the following:


- Replace the batteries with new ones.
- Ensure that the batteries are correctly fitted in the hearing protector.
- Ensure that the battery plates make good contact with the batteries.
- Ensure that the battery plates have not become coated with verdigris.

If these measures do not help, consult the point of sale.

#### **WARNING!**

- When exceeding the specified limits a risk of hearing impairment exists.
- This hearing protector may not be used to restore entertainment.
- These earmuffs reproduce ambient sound electronically. The user must check the function before using the product. If distortion or other fault is detected, follow the instructions for changing and maintenance of the batteries. If this does not help, consult an authorized agent.
- The function can deteriorate in step with discharging of the battery. In normal use, the estimated life of the batteries is about 150 hours (Basic Line) and 600 hours (Pro Line). For version 75318 is the estimated battery life 110 hours (based on one hour talk / eight hour use)
- The estimated A-weighted sound level inside the muff, with consideration taken to attenuation values (table 2 & 3), shall not exceed 82 dB(A).
- Remember that hearing protectors generally can block out ambient sound, such as warning shouts, alarms and other important signals. Therefore be extra cautious of your surroundings when wearing hearing protectors.
- The integrated microphones for reproduction of ambient sound increase safety considerably in your daily work. **Note!** It is possible to disconnect the level dependent function, which means that warning signals and warning shouts will be much more difficult to hear. To minimize the risk of accidents we therefore recommend that the level dependent function is switched on all times.
- The output signal from the level dependent function can exceed the actual external sound level.
- The level dependent function may deteriorate in rain or moist conditions and the user should therefore be aware of the possible deterioration. If deterioration occurs, immediately allow the microphones in the hearing protector to dry (with open muffs for 24 h) until the function is fully restored.
- The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the earmuffs.



- The symbol  on the product indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

#### **TESTS AND APPROVAL**

The products meets the Basic Safety Requirements as laid out in Annex II of the PPE directive 89/686 for CE marking in accordance with EN352-1:2002, EN352-4:2001, EN352-6:2002 & prEN352-8:2003. The products are tested and approved by BGIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Germany (0121) and FIOH, Topeliusgatan 41aA, FI-00250 Helsinki, Finland (0403). All products has also been tested and approved according to the EMC directive 89/336/EEC. Version 75318 is tested and approved to the relevant requirements of the Headset profile according to Bluetooth® Profile Specification version 1.1 and Hands-free profile version 1.00m. Version 75318 is also tested and approved in accordance with Safety testing according to EN60 950 and Radio tests according to EN300 328-2. The requirements of the EMC directive 89/336/EEC, EN55022 (1998), EN55024(1998) is tested by SEMKO, Sweden and CETECOM, Germany

#### **ATTENUATION VALUES (table 2 & 3)**

The attenuation values of the hearing protectors are tested according to EN 24869-1 (with the electronics switched off) by BGIA and FIOH and the results are noted in the table 2 & 3. Explanation:

75300	Supreme Basic	Headband	(Table 2)
75301	Supreme Basic AUX	Headband	(Table 2)

75302	Supreme Pro	Headband	(Table 2)
75302-X	Supreme Pro X	Headband	(Table 2)
75318	Supreme Pro WW	Headband	(Table 2)
75328	Supreme Pro CC	Headband	(Table 2)
76302	Supreme Pro	Neckband	(Table 3)
76328	Supreme Pro CC	Neckband	(Table 3)

#### **Attenuation value explanation**

**F** = Frequencies where attenuation value is measured.

**Mf** = Mean value,

**Sf** = Standard deviation,

**APV (Mf-sf)** = Assumed Protection Value

**H** = High frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise with LC-LA = -2 dB)

**M** = Medium frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise with LC-LA = +2 dB)

**L** = Low frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise with LC-LA = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (the value which is subtracted from the measured C-weighted sound pressure level, LC, in order to estimate the effective A-weighted sound pressure level inside the ear)

**W** = Gross weight of the hearing protector in gram, not including batteries

#### **CRITERION LEVELS (table 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line**

Typical values in accordance with EN 352-4:2001, appendix A, with the volume set to maximum. Table 4 key:

**H** = High frequency sound pressure level (LC-LA = 1.2 dB)

**M** = Medium frequency sound pressure level (LC-LA = 2 dB)

**L** = Low frequency sound pressure level (LC-LA = 6 dB)

Additional information about the hearing protectors can be found on [www.msa-sordin.com](http://www.msa-sordin.com) or from MSA-SORDIN, Rörläggarvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Sweden.

#### **THE FOLLOWING SUPPLEMENTARY INFORMATION APPLIES TO SUPREME, ONLY IN USA/CAN:**

Tested according to ANSI Specifications, ANSI S3.19-1974

Information required by E.P.A.:

The level of noise entering a person's ear, when hearing protection is worn as directed, is closely approximated by the difference between the A-weighted environmental level and the NNR. Example: The environmental noise level at the ear is 92 dB(A). The NNR is 23 decibels (dB). The level of noise entering the ear is approximately equal to 69 dB(A).

#### **CAUTION:**

For noise environments dominated by frequencies below 500 Hz, the C-weighted environmental noise level should be used. Improper fit of this device will reduce its effectiveness in attenuating noise. Although hearing protections can be recommended for protection against harmful effect of impulse noise, the Noise reduction Rating (NRR) is based on the attenuation of continuous noise and may not be an accurate indicator of the protection attainable against impulsive noise, such as gunfire.

**Noise Reduction Rating** **18** DECIBELS  
(WHEN USED AS DIRECTED)

THE RANGE OF NOISE REDUCTION RATINGS FOR EXISTING HEARING PROTECTORS IS APPROXIMATELY 0 TO 30. (HIGH NUMBERS DENOTE GREATER EFFECTIVENESS).

MSA SORDIN AB – SWEDEN #75302

Product has been tested and approved by EPA for use in accordance with the requirements of the Federal Noise Reduction Act (CFR Part 211, Subpart B)



Labels required by US EPA REGULATION 40 CFR Part 211, Subpart B

**ATTENUATION DATA – Supreme Pro #75302**

Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR
Mean (dB)	11,1	16,5	23,1	25,0	29,5	33,9	35,5	38,3	38,7	18
Standard deviation (dB)	2,6	3,0	3,2	2,8	4,1	3,1	3,6	4,0	3,2	

**Noise Reduction Rating** **21** DECIBELS  
(WHEN USED AS DIRECTED)

THE RANGE OF NOISE REDUCTION RATINGS FOR EXISTING HEARING PROTECTORS IS APPROXIMATELY 0 TO 30. (HIGH NUMBERS DENOTE GREATER EFFECTIVENESS).

MSA SORDIN AB – SWEDEN #75318

Product has been tested and approved by EPA for use in accordance with the requirements of the Federal Noise Reduction Act (CFR Part 211, Subpart B)



Labels required by US EPA REGULATION 40 CFR Part 211, Subpart B

**ATTENUATION DATA – Supreme Pro WW #75318**

Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR
Mean (dB)	15,6	19,0	26,4	27,0	27,8	35,1	41,5	43,0	43,8	21
Standard deviation (dB)	3,6	2,2	2,0	2,4	2,3	2,0	4,0	2,1	2,7	

**Noise Reduction Rating** **19** DECIBELS  
(WHEN USED AS DIRECTED)

THE RANGE OF NOISE REDUCTION RATINGS FOR EXISTING HEARING PROTECTORS IS APPROXIMATELY 0 TO 30. (HIGH NUMBERS DENOTE GREATER EFFECTIVENESS).

MSA SORDIN AB – SWEDEN #76302

Product has been tested and approved by EPA for use in accordance with the requirements of the Federal Noise Reduction Act (CFR Part 211, Subpart B)



Labels required by US EPA REGULATION 40 CFR Part 211, Subpart B

**ATTENUATION DATA – Supreme Pro #76302**

Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR
Mean (dB)	14,7	17,2	24,3	23,5	27,3	34,7	38,5	41,5	41,7	19
Standard deviation (dB)	3,7	2,1	2,9	2,5	2,6	2,8	3,7	1,6	2,5	

## SUPREME LINE PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Die Gehörschützer Supreme sind mit einer Elektronik zur Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen ausgestattet. Zwei außen angebrachte Mikrophone fangen die Umgebungsgeräusche auf (Bild A1). Das Geräusch wird über Lautsprecher wiedergegeben, die sich im Gehörschützer befinden. Um keine Hörschädigungen auszulösen, ist die Tonwiedergabe auf höchstens 82 dB(A) begrenzt. Supreme Gehörschützer gehören zu einer Produktserie, die zur Verbesserung der Arbeitsbedingungen in lärmbelasteter Umgebung und für laute Freizeitbeschäftigungen entwickelt wurde. Lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung gründlich durch, damit Sie das Produkt zu Ihrer vollsten Zufriedenheit nutzen können. Wenn dieses Produkt nicht Ihren Erwartungen entspricht, geben Sie es unverzüglich an die Verkaufsstelle gegen Rückerhalt der Kaufsumme zurück. **Achtung!** Wurde das Produkt bereits in regelmäßigen Gebrauch genommen, entfällt diese Möglichkeit.

### BASIC LINE:

**Supreme Basic:**

**75300:** Basismodell, Kopfbügel.

**Supreme Basic AUX:**

**75301:** Basismodell, Kopfbügel, Audioeingang.

### PRO LINE:

**Supreme Pro:**

**75302:** Profiausführung, Kopfbügel. Für hohe Ansprüche an Tonwiedergabe und Komfort.

**Supreme Pro X:**

**75302-X:** Profiausführung, Kopfbügel, wasserdicht.

**Supreme Pro WW:**

**75318:** Profiausführung, Kopfbügel mit Bluetooth® wireless Technologie.

**Supreme Pro CC:**

**75328:** Profiausführung, Kopfbügel mit Kabel.

**Supreme Pro:**

**76302:** Profiausführung, Nackenbügel. Für hohe Ansprüche an Tonwiedergabe und Komfort.

**Supreme Pro CC:**

**76328:** Profiausführung, Nackenbügel, mit Kabel.

**Achtung!** Alle Modelle sind möglicherweise nicht auf allen Märkten verfügbar.

### MATERIALSPEZIFIKATION

Herstelle / Modelltyp	Material des Kopfbügelbezugs	Material des Kopfbügels	Material der Dichtungsringe
MSA Sordin /Supreme Basic 75300	Kunstleder, 50 % Baumwolle, 20 % Polyester, 30 % Polyurethan	Rostfreier Federstahl und Kunststoff	PVC/TPU-Folie
MSA Sordin / Supreme Basic AUX 75301	Kunstleder, 50 % Baumwolle, 20 % Polyester, 30 % Polyurethan	Rostfreier Federstahl und Kunststoff	PVC/TPU-Folie
MSA Sordin /Supreme Pro 75302	Leder	Rostfreier Federstahl und Kunststoff	PVC/TPU-Folie
MSA Sordin / Supreme Pro X 75302-X	Leder oder farbiger Stoff, 50 % Baumwolle, 50 % Nylon	Rostfreier Federstahl und Kunststoff	PVC/TPU-Folie
MSA Sordin / Supreme Pro WW 75318	Leder oder farbiger Stoff, 50 % Baumwolle, 50 % Nylon	Rostfreier Federstahl und Kunststoff	PVC/TPU-Folie
MSA Sordin / Supreme Pro CC 75328	Leder oder farbiger Stoff, 50 % Baumwolle, 50 % Nylon	Rostfreier Federstahl und Kunststoff	PVC/TPU-Folie

Herstelle / Modelltyp	Material des Kopfbandnetzes	Material des Nackenbügels	Material der Dichtungsringe
MSA Sordin / Supreme Pro 76302	Polyäthylen	Rostfreier Federstahl und Polyester	PVC/TPU-Folie
MSA Sordin / Supreme Pro CC 76328	Polyäthylen	Rostfreier Federstahl und Polyester	PVC/TPU-Folie

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### **BASIC LINE: AKTIVIERUNG DES GEHÖRSCHÜTZERS UND BATTERIEWECHSEL (Bild B)**

Das Produkt wird mit zwei alkalischen Standardbatterien (1,5 V AAA/LR03) betrieben. Die Verwendung wiederaufladbarer Batterien des Typs NiMH (1,2 V) bzw. NiCd (1,2 V) wird nicht empfohlen, da diese eine kürzere Lebensdauer haben. Das Batteriefach ist in der Kapsel ohne Funktionstasten untergebracht. Folgen Sie bei einem Batteriewechsel den unten genannten Anweisungen (Bild B). Beginnen Sie damit, die Kapsel bis zu ihrer Endstellung herunterzuziehen (Bild F). Den Dichtungsring lösen und gerade herausziehen (Bild B). Batterien in das Batteriefach einlegen. Auf die korrekte Ausrichtung der Batteriepole (+) und (-) achten (Bild B1). Dämmeinlagen wieder einlegen und den Dichtungsring aufdrücken. Unbedingt kontrollieren, ob Dämmeinlage und Dichtungsring nach dem Batteriewechsel wieder richtig angebracht sind, damit die Dämmwirkung weiterhin gewährleistet ist. Der gewölbte Teil des Dichtungsringes muss nach unten zeigen. **Achtung!** Das Produkt vor dem Batteriewechsel immer ausschalten.

### **PRO LINE: AKTIVIERUNG DES GEHÖRSCHÜTZERS UND BATTERIEWECHSEL (Bild C)**

Der Gehörschützer wird mit zwei alkalischen Standardbatterien vom Typ 1,5 V AAA/LR03 betrieben. Wiederaufladbare Batterien vom Typ NiMH 1,2 V oder NiCd 1,2 V sollten nicht verwendet werden, da sie eine wesentlich kürzere Lebensdauer haben. In unserem einzigartigen Batteriehalter sind die Batterien vor Feuchtigkeit und Schmutz geschützt. Mit Hilfe unserer Anleitung (Bild C) lassen sich die Batterien einfach von außen einlegen und wechseln. Die Kapsel umgekehrt halten. Den Batteriedeckel abschrauben. Die erste Batterie mit dem (-)Pol nach innen einlegen. Die Kapsel leicht schütteln, damit die Batterie in die richtige Lage rutscht. Dann die zweite Batterie mit dem (+)Pol nach innen einlegen. Den Batteriedeckel wieder festschrauben. **Achtung!** Vor dem Batteriewechsel das Produkt ausschalten. Beim Batteriewechsel darauf achten, dass die Pole korrekt angeschlossen werden und die Batterieabdeckung fest angezogen wird!

### **FUNKTIONSTASTEN (Bild D)**

#### **Ein- und Ausschalten (O)**

Die elektronischen Funktionen werden durch das Drücken der Taste (O) aktiviert. Das Ausschalten erfolgt, indem dieselbe Taste (O) eine Sekunde gedrückt gehalten wird.

#### **Einstellung der Lautstärke (+/-)**

Die Lautstärke der Umgebungsgeräusche wird durch kurzes Drücken der Lautstärketasten Ab (-) und Auf (+) geregelt. Beim Einschalten wird die zuletzt eingestellte Lautstärke wieder angewählt. Die Lautstärke kann in vier (Basic Line) bzw. fünf (Pro Line) Schritten eingestellt werden. Das Ausgangssignal des Tonwiedergabesystems dieses Produkts überschreitet die bekannten Risikoniveaus für Hörschädigungen nicht. Der über die Lautsprecher ausgegebene Schall ist auf höchstens 82 dB(A) des äquivalenten Schallpegels begrenzt.

#### **Batterieschonfunktion**

Das Produkt ist mit einer Batterieschonfunktion ausgestattet, um eine höchstmögliche Batterielebensdauer zu erzielen. Diese Funktion schaltet das Produkt nach 4 Stunden automatisch ab, wenn in dieser Zeit keine Taste betätigt wurde. Zum Wiedereinschalten ist die Taste (O) in der Mitte des Bedienfelds zu drücken. Etwa zwei Minuten vor dem automatischen Abschalten weist ein Warnsignal darauf hin, dass das Produkt abgeschaltet wird. Durch das Drücken einer beliebigen Taste wird das Abschalten um weitere 4 Stunden verzögert.

### **KOPFBÜGEL**

#### **Zusammenlegen des Bügels (Bild E)**

Den Kopfbügel so weit wie möglich auseinanderziehen. Dann auf die Oberseite des Kopfbügels drücken, bis die Kapseln zusammenliegen. Darauf achten, dass die Dichtungsringe gerade gegeneinander liegen und keine Falten schlagen. **Achtung!** Den Gehörschutz nicht in dieser Stellung aufbewahren.

#### **Anwendung und Anpassung (Bild F)**

Unter den Dichtungsringen liegende Haare soweit wie möglich zurückkämmen. Vergewissern Sie sich, dass die Dichtungsringe dicht am Kopf anschließen und nicht von Gasmasken oder Brillenbügeln beeinträchtigt werden, um beste Funktion zu erzielen. Mit dem Kopfbügel über dem Kopf den Gehörschutz so anlegen, dass die Ohren vollständig verschlossen sind. Die Kapseln lassen sich am Kopfbügel nach oben oder unten verschieben, um bequemen Sitz zu gewährleisten.

Dieses Sicherheitsprodukt ist zugelassen für die Größen:

	M	L
--	---	---

## NACKENBÜGEL

### Anwendung und Anpassung (Bild G)

Unter den Dichtungsringen liegende Haare soweit wie möglich zurückerkämmen. Mit dem Kopfbügel über dem Kopf den Gehörschutz so anlegen, dass die Ohren vollständig verschlossen sind. Vergewissern Sie sich, dass die Dichtungsringe dicht am Kopf anschließen und nicht von Gasmasken oder Brillenbügeln beeinträchtigt werden, um beste Funktion zu erzielen. Das Netz über dem Kopf so einstellen, dass die Kapseln nicht herunterfallen. **Achtung!** Die Netze nicht zu hart spannen, da sie sonst den Einschluss der Ohren beeinträchtigen. Das Netz soll nur den Gehörschutz an Ort und Stelle halten und nicht nach oben schieben.

Dieses Sicherheitsprodukt ist zugelassen für die Größen:

S	M	L
---	---	---

### FOLGENDE ZUSATZINFORMATIONEN GELTEN AUSSCHLIEßLICH FÜR SUPREME PRO LINE:

#### Verstärkung

Auf den beiden höchsten Lautstärkeniveaus verstärken die Versionen 75302, 75302-X, 75318, 75328, 76302 & 76328 die Umgebungsgeräusche.

#### Batteriewarnung

Bei einer verbleibenden Batteriebensdauer von etwa 40 Stunden ertönt in der Kapsel ein Tonfrequenzsignal. Die Batteriewarnung wird 10 Sekunden nach dem Elektronikstart ausgelöst und hält solange an, bis die Batterien vollständig leer sind.

### FOLGENDE ZUSATZINFORMATIONEN GELTEN AUSSCHLIEßLICH FÜR DIE VERSIONEN 75301, 75302, 75302-X, 75318 & 76302:

#### Anschluss

Das Produkt verfügt über einen Eingang (3,5-mm) zum Anschluss einer externen Schallquelle wie z.B. Kommunikationsfunk, Jagdfunk, Mobiltelefon, usw. Verwenden Sie nach Möglichkeit den abgewinkelten Stecker in der Kapsel, da er am stabilsten ist und am wenigsten stört. Angaben zum korrekten Anschluss des externen Apparates entnehmen Sie der entsprechenden Gebrauchsanweisung. Die Impedanz für das Produkt beträgt 32 Ohm. Der Stromkreis darf nicht mit mehr als 5 Volt belastet werden, um dauerhafte Schäden zu verhindern. Wenn das Audiosignal unter:

75301: 134 mVrms

75302, 75302-X & 76302: 399 mVrms

75318: 242 mVrms

(rms = quadratischer Mittelwert) bleibt, überschreitet der Schalldruck in der Kapsel nicht den Wert 82 dB(A). **Achtung!** Siehe Tabelle 1 für nähere Informationen.

### FOLGENDE ZUSATZINFORMATIONEN GELTEN AUSSCHLIEßLICH FÜR DIE VERSION 75318:

Nun haben wir einen weiteren Schritt in Richtung kabellose Technik getan: Sie können nun zwischen externen Kommunikationsprodukten wie Mobiltelefon oder Funkgerät und Gehörschützer kommunizieren, ohne dass Kabel z. B. von der Freisprecheinrichtung im Wege sind und bei der Arbeit stören. Die Reichweite für eine störungsfreie Verbindung beträgt etwa 10 Meter (die Reichweite wird durch Wände, Fahrzeuge, Vegetation und dergleichen beeinflusst). Bestimmte Funktionen sind vom Fabrikat des Produktes abhängig. Wir empfehlen deshalb, die Gebrauchsanweisung des Produktes gründlich durchzulesen, bevor es zusammen mit dem Gehörschützer benutzt wird. Alle Geräte, die Sie zusammen mit dem Gehörschutz benutzen möchten, müssen mit der kabellosen Bluetooth® -Technologie kompatibel sein (Version 1.1 oder spätere) und eines der Bluetooth® -Profile, Headset oder Hands-free (bis einschli. Version 1.00 m), unterstützen.

#### BLUETOOTH® SYSTEM AKTIVIEREN

Wenn Sie Ihr externes Kommunikationsprodukt zum ersten Mal zusammen mit einem Gehörschützer benutzen, müssen Sie die beiden Geräte paaren, damit sie einander erkennen. **Achtung!** Voraussetzung ist, dass Sie eine Bluetooth® -fähige Ausrüstung besitzen!

#### Paaren von Kommunikationsprodukt und Gehörschützer:

Den Gehörschützer durch Drücken auf die Taste (O) in der Mitte des Tastenfelds einschalten (Bild D). Die Sprechaste (Bild I) – PTT (Push-To-Talk) – 10 Sekunden gedrückt halten, bis im Gehörschützer ein Tonsignal zu hören ist. Nun wird an alle Geräte mit Bluetooth® -Technologie im Umkreis von 10 Metern ein Signal gesendet. Schalten Sie Ihr Produkt ein, suchen Sie die Bluetooth® -Instruktionen im

Menü und nehmen Sie dann die Einstellungen für das Erkennen und Empfangen von Signalen anderer Bluetooth® -Geräte vor. Wenn das Telefon „WW Headset“ gefunden hat, wählen Sie diese Einstellung und geben Sie den **PIN-Code 0000** ein. Das Tonsignal verstummt. Das "Dong"-Signal erlischt, das Produkt und der Gehörschutz sind verbunden und einsatzbereit. **Achtung!** Bei gewissen Telefonmodellen muss nach beendeter Paarung zum Anschluss des Gehörschutzes dieser im Telefonmenü angewählt werden.

#### **MIKROFONARM (Bild J)**

Der Gehörschützer ist mit einem verstellbaren Elektretmikrofon an einem drehbaren Mikrofonarm ausgestattet, das Lärm kompensiert und so auch in lärmbelasteter Umgebung eine gute Verständigung ermöglicht. **Achtung!** Damit die Lärmkompensation gut funktioniert, muss der Mikrofonkopf nah am Mundwinkel platziert werden, ca. 2-5 mm von den Lippen entfernt. Um störende Bläseräusche zu vermeiden, empfehlen wir die Verwendung des mitgelieferten Windschutzes.

#### **FUNKTIONSTASTEN (bei Anschluss an Mobiltelefon) (Bild D)**

##### **Anrufen**

Zunächst die Bluetooth® -Funktion des Telefons aktivieren. Normalerweise wird dafür im Telefondisplay ein Symbol angezeigt (siehe die Gebrauchsanweisung des Telefons). Wählen Sie die gewünschte Rufnummer wie gewohnt an. Sie hören Ihren Gesprächspartner über die Lautsprecher des Gehörschützers und sprechen in dessen Mikrofon. Denken Sie bitte daran, das Mikrofon nah am Mundwinkel zu platzieren, damit die lärmkompensierende Funktion funktioniert.

##### **Lautstärkeinstellung während des Gesprächs**

Die Einstellung der Lautstärke erfolgt durch kurzes Drücken auf die mittlere Taste (O). Beim Einschalten wird jeweils die vor dem Ausschalten zuletzt eingestellte Lautstärke angewählt. Die Gesprächslautstärke ist in vier Stufen verstellbar.

##### **Sprachsteuerung**

Diese Funktion setzt voraus, dass im Telefon Sprachbefehle gespeichert sind. (Diese Sprachbefehle können über das Mikrofon des Gehörschützers aufgenommen werden.) Drücken Sie kurz auf die PTT-Taste (Bild I) und warten Sie, bis Ihr Telefon mit einem Piepton antwortet (dies kann einige Sekunden dauern). Sprechen Sie den Sprachbefehl in das Mikrofon. **Achtung!** Gewisse Mobiltelefone geben keinen Piepton von sich, wenn der Sprachbefehl eingegeben werden soll.

##### **Gespräche entgegennehmen und beenden**

Wenn ein Anruf kommt, ist das Signal sowohl am Telefon wie auch im Gehörschützer zu hören. Nehmen Sie das Gespräch durch einen kurzen Druck auf die PTT-Taste (Bild I) entgegen. Beendet wird das Gespräch durch Drücken auf die gleiche Taste. Ein kurzer Ton bestätigt, dass das Gespräch beendet wurde.

##### **Gespräche abweisen**

Wenn während eines Gesprächs ein zweiter Anruf kommt oder Sie gerade nicht antworten können, halten Sie die PTT-Taste (Bild 1) 3 Sekunden lang gedrückt. Zwei kurze Töne bestätigen, dass das Gespräch nicht entgegengenommen wurde. **Achtung!** Die Funktion „Gespräche abweisen“ funktioniert nicht bei allen Telefonmodellen. Lesen Sie bitte in der Gebrauchsanweisung Ihres Telefons nach.

##### **LED LEUCHE (Bild K)**

Ihr Gehörschutz ist mit einer LED-Leuchte versehen. Zur Aktivierung der LED-Leuchte die + und – Taste gleichzeitig drücken, zum Ausschalten ebenfalls die + und – Taste gleichzeitig drücken. Die LED-Leuchte wird nach drei Minuten automatisch ausgeschaltet.

**Achtung!** Ist Ihr Gehörschutz mit einem Kommunikationsprodukt über Bluetooth® verbunden, hören Sie den Ton auf der rechten Seite. Ist Ihr Gehörschutz mit einem Kommunikationsprodukt über 3,5 mm AUX-Eingang verbunden, hören Sie den Ton auf der linken Seite.

#### **TECHNISCHE FAKTEN BLUETOOTH®**

Die Bluetooth® -Technologie nutzt das Frequenzband 2,45 GHz ISM (Industrial, Scientific, Medical) im Intervall 2.400–2.500 MHz. Dieses Frequenzband ist lizenzfrei und im Prinzip weltweit verfügbar. Die Übertragungsgeschwindigkeit via Bluetooth® ist etwa 25 Mal höher als die eines 28,8 kb/s-Standardmodems, und die Stimme wird in Vollduplex übertragen. Um Störungen durch andere Funksender auf dem gleichen Frequenzband zu vermeiden, arbeitet Bluetooth® mit dem Frequenzsprung-Verfahren (ca. 1.600 Frequenzsprünge/Sekunde). Reichweite: ca. 10 Meter (0 dBm), Übertragungsgeschwindigkeit: 1 Mbit/Sekunde, Ausgangsleistung: 1 mW (0 dBm).



Der Handelsname und das Logo für Bluetooth® sind im Besitz der Bluetooth® SIG Inc., und jegliche Benutzung ist lizenziert. Andere Warenzeichen und Handelsnamen gehören ihren jeweiligen Besitzern.

## FOLGENDE ZUSATZINFORMATIONEN GELTEN AUSSCHLIEßLICH FÜR DIE VERSIONEN 75328 & 76328:

### Anschluss

Das Produkt verfügt über Kabel und Stecker zum Anschluss einer externen Schallquelle wie z.B. Sprechfunk, Jagdtelefon, Mobiltelefon, usw. Angaben zum korrekten Anschluss des externen Apparates entnehmen Sie der entsprechenden Gebrauchsanweisung. Die Impedanz für das Produkt 32 Ohm. Der Stromkreis darf nicht mit mehr als 5 Volt belastet werden, um dauerhafte Schäden zu verhindern. Wenn das Audiosignal unter: 242 mVrms (rms = quadratischer Mittelwert) bleibt, überschreitet der Schalldruck in der Kapsel nicht den Wert 82 dB(A). **Achtung!** Siehe **Tabelle 1** für nähere Informationen.

### Mikrofonarm (Bild J)

Der Gehörschützer ist mit einem verstellbaren Elektretmikrofon an einem drehbaren Mikrofonarm ausgestattet, das Lärm kompensiert und so auch in lärmbelasteter Umgebung eine gute Verständigung ermöglicht. **Achtung!** Damit die Lärmkompensation gut funktioniert, muss der Mikrofonkopf nah am Mundwinkel platziert werden, ca. 2-5 mm von den Lippen entfernt. Um störende Bläsergeräusche zu vermeiden, empfehlen wir die Verwendung des mitgelieferten Windschutzes.

### PFLEGE

Die Kapselaußenseite und die Dichtungsringe lassen sich mit Wasser und Seife leicht reinigen. Gehörschützerkapseln und insbesondere Dichtungsringe können sich durch Gebrauch und Alterungsprozesse abnutzen. Sie sollten deshalb regelmäßig auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden. Die mit Schaumstoff oder Gel gefüllten Dichtungsringe sind austauschbar. Verschlossene und beschädigte Teile lassen sich einfach wechseln (Bild B). Verwenden Sie für die Elektronik ausschließlich Hygiene-Sets des Herstellers. Die Bestellnummern lauten: 60089 oder 60092. Das Hygiene-Set muss bei normalem Gebrauch zweimal pro Jahr ausgetauscht werden, damit sich die Schalldämmwirkung nicht verschlechtert. Bestimmte Chemikalien können dieses Produkt erheblich beschädigen. Weitere Informationen dazu erhalten Sie vom Hersteller.

Der Anwender sollte stets überprüfen, dass Gehörschützer:

- unseren Anweisungen entsprechend angepasst, justiert und gepflegt werden
- beim Aufenthalt in lärmbelasteter Umgebung ununterbrochen getragen werden
- regelmäßig auf ihren Zustand überprüft werden.

Bei längerem Gebrauch des Gehörschützers kann sich im Kapselinneren Feuchtigkeit bilden. Die regelmäßige Entfernung der Dämmeinlage wird empfohlen, um eine längere Feuchtigkeitseinwirkung auf die Elektronikkomponenten zu vermeiden. So kann die Kapsel z.B. über Nacht von innen trocknen (Bild B). Beim Entfernen von Dichtungsring und Dämmeinlage vorsichtig vorgehen: Platine und Kabel nicht berühren. Veränderungen der Kabelverlegung können Systemstörungen verursachen. Die Gehörschützelektronik kann durch unsachgemäße Behandlung beschädigt werden: z.B. durch einen Fall aus großer Höhe.

**Die Kapsel nicht in Wasser tauchen.**

### AUFBEWAHRUNG

Der Gehörschützer darf nicht mit gespanntem Kopf- oder Nackenbügel oder zusammengepressten Dichtungsringen aufbewahrt werden, wenn er nicht verwendet wird. Die Kapseln sauber und trocken halten und bei normaler Zimmertemperatur aufbewahren. Der Gehörschützer darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden. Wir empfehlen bei längerer Aufbewahrung des Produkts, die Batterien aus dem Batteriehalter zu entfernen, um Produktschäden zu vermeiden. **Werden die oben aufgeführten Empfehlungen nicht befolgt, kann sich die Schalldämmwirkung des Gehörschützers erheblich verschlechtern.**

### EINFACHE FEHLERSUCHE BZW. WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

Sollte die Elektronik nicht mehr funktionstüchtig sein, kann der Fehler evtl. durch einfache Maßnahmen behoben werden. Führen Sie dazu folgende Untersuchungen aus:


- Ersetzen Sie die alten Batterien durch neue.
- Kontrollieren Sie, ob die Batterien im Gehörschützer korrekt eingelegt sind.
- Überprüfen Sie, ob die Batteriebleche über guten Kontakt mit den Batterien verfügen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batteriebleche keinen Grünspan angesetzt haben.

Sind diese Maßnahmen erfolglos, wenden Sie sich an den Händler.

## WARNUNG!

- Bei Nichtbeachtung der spezifizierten Grenzwerte besteht Gefahr von bleibenden Gehörschäden.
- Dieser Gehörschutz sollte nicht zum Abhören von CD-Playern, Radio etc. verwendet werden.
- Diese Kapsel ist mit einem elektronischen Wiedergabesystem für Umgebungsgeräusche ausgestattet. Der Benutzer hat die Funktion vor Gebrauch des Produkts zu überprüfen. Werden Verzerrungen oder andere Fehler festgestellt, müssen die Batteriewechsel- bzw. Batteriewartungsanweisungen befolgt werden. Sind diese Maßnahmen erfolglos, wenden Sie sich an den Händler.
- Die Funktion kann sich bei nachlassender Batterieleistung verschlechtern. Bei normalem Gebrauch beträgt die berechnete Batterielebensdauer etwa 150 (Basic Line) bzw. 600 (Pro Line) Stunden. Für Version 75318 beträgt die Lebensdauer der Batterie schätzungsweise 110 Stunden (bei 1 Stunde Sprechzeit/8 Stunden Anwendung).
- Der berechnete A-bewertete Schallpegel unter der Kapsel darf unter Berücksichtigung der Dämmwerte (Tabelle 2 & 3) 82 dB(A) nicht übersteigen.
- Beachten Sie, dass der Gehörschützer Umgebungsgeräusche wie z.B. Warnrufe, Alarmer und andere wichtige Signale dämmen kann. Beobachten Sie bei der Verwendung des Gehörschützers ihre Umgebung deshalb stets besonders aufmerksam.
- Die integrierten Mikrofone zur Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen erhöhen die Sicherheit in der täglichen Arbeit deutlich. **Hinweis:** Es besteht die Möglichkeit, die Mithörfunktion zu unterbrechen. Dadurch können Warnsignale und Warnrufe schlechter aufgefasst werden. Wir empfehlen, die Mithörfunktion weitestgehend eingeschaltet zu lassen, um das Unfallrisiko zu senken.
- Das Ausgangssignal der Mithörfunktion in der Platine kann den tatsächlichen äußeren Schallpegel übersteigen.
- Bei der Verwendung in Regen bzw. anderen feuchten Umgebungen kann die Mithörfunktion beeinträchtigt werden. Deshalb sollte der Benutzer unter diesen Verhältnissen besonders auf eine Funktionsverschlechterung achten. Lassen Sie die Gehörschützermikrofone in diesem Fall möglichst sofort trocken (24 Stunden bei geöffneten Kapseln), bis die Funktionsfähigkeit wieder vollständig hergestellt ist. Montage von Hygieneschutz am Dichtungsring kann die akustischen Eigenschaften der Kapsel beeinträchtigen.



- Das Symbol  auf dem Produkt zeigt an, dass dieses Produkt nicht als Haushaltsmüll zu entsorgen ist. Das Produkt soll stattdessen als elektrisches und elektronisches Produkt entsorgt werden. Durch korrekte Abfallentsorgung dieses Produktes verhindern Sie negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit des Menschen, was bei fehlerhafter Entsorgung der Fall sein kann. Für detaillierte Informationen bezüglich Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Recyclinganlage, die örtliche Müllabfuhr oder die Verkaufsstelle des Produktes.

## PRÜFUNGEN UND ZULASSUNGEN

Dieses Produkt erfüllt die grundlegenden Sicherheitsanforderungen der PPE-Richtlinie 89/686/EEC, Anlage II für CE-Kennzeichnung gemäß EN352-1:2002, EN352-4:2001, EN352-6:2002 & prEN352-8:2003. Die Produkte wurden von der BGIA, Alte Heerstr. 111, D-53757 St. Augustin, Deutschland (0121) und FIOH, Topeliusgatan 41aA, FI-00250 Helsinki, Finnland (0403), geprüft und zugelassen. Sämtliche Produkte wurden zudem gem. EMC-Richtlinie 89/336/EEC geprüft und zugelassen.

Version 75318 wurde gemäß den aktuellen Anforderungen bezüglich Headsetprofilen nach der Bluetooth® Profile Specification Version 1.1 sowie Hands-free profile Version 1.00 m geprüft und zugelassen. Version 75318 wurde gemäß Safety testing, EN60950, und Funk-Test, EN300 328-2 geprüft und zugelassen.

Die Anforderungen der EMC-Richtlinien 89/336/EEC, EN55022 (1998), EN55024 (1998) wurden geprüft von SEMKO, Schweden und CETECOM, Deutschland.

## SCHALLDÄMMUNG (Tabelle 2 & 3)

Die Schalldämmwerte des Gehörschützers wurden entsprechend der Norm EN 24869-1 (abgeschaltete Elektronik) bei BGIA und FIOH gemessen. Das Ergebnis geht aus der Tabelle 2 & 3 hervor. Erläuterung:

75300	Supreme Basic	Kopfbügel	(Tabelle 2)
75301	Supreme Basic AUX	Kopfbügel	(Tabelle 2)

75302	Supreme Pro	Kopfbügel	(Tabelle 2)
75302-X	Supreme Pro X	Kopfbügel	(Tabelle 2)
75318	Supreme Pro WW	Kopfbügel	(Tabelle 2)
75328	Supreme Pro CC	Kopfbügel	(Tabelle 2)
76302	Supreme Pro	Nackenbügel	(Tabelle 3)
76328	Supreme Pro CC	Nackenbügel	(Tabelle 3)

#### **Erläuterung der Schalldämmwerte:**

**F** = Frequenzen, bei denen die Schalldämmung gemessen wurde

**Mf** = Mittelwert

**Sf** = Standardabweichung

**APV (Mf-Sf)** = Angenommene Schutzwirkung

**H** = Dämmwert hohe Frequenzen (erwartete Schalldämmung für Schall LC-LA = -2 dB)

**M** = Dämmwert mittlere Frequenzen (erwartete Schalldämmung für Schall LC-LA = +2 dB)

**L** = Dämmwert niedrige Frequenzen (erwartete Schalldämmung für Schall LC-LA = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating-Wert (Der Wert, der von dem gemessenen C-bewerteten Schalldruckpegel L subtrahiert wird, um den effektiven A-bewerteten Schalldruckpegel im Ohr abzuschätzen.)

**W** = Gesamtgewicht des Gehörschützers in Gramm, ohne Batterien.

#### **BEURTEILUNGSPEGEL (Tabella 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line**

Beurteilung in Übereinstimmung mit EN 352-4:2001, Anlage A, bei Lautstärke auf höchstem Pegel:

Erläuterung der Tabelle 4:

**H** = Schalldruckpegel hohe Frequenzen (LC-LA = 1,2 dB)

**M** = Schalldruckpegel mittlere Frequenzen (LC-LA = 2 dB)

**L** = Schalldruckpegel niedrige Frequenzen (LC-LA = 6 dB)

Weitere Informationen über Gehörschutz erhalten Sie unter [www.msa-sordin.com](http://www.msa-sordin.com) oder bei MSA-SOR-DIN, Rörläggarvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Schweden.

## SUPREME LINE

### CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Supreme est une protection auditive intégrant un système électronique de restitution du son ambiant. Deux microphones placés à l'extérieur captent le son ambiant (figure A1). Le son est transmis par des haut-parleurs placés à l'intérieur des protecteurs antibruit. Afin d'éviter tout risque de lésions auditives, la restitution sonore est limitée à 82 dB(A) maximum. Supreme fait partie d'une gamme de produits développée dans le but d'améliorer votre milieu de travail mais également vos activités de loisirs, dans des environnements bruyants. Pour que ce produit vous apporte entière satisfaction, il est essentiel de lire et de comprendre la présente notice d'emploi. Au cas où ce produit ne remplit pas vos attentes, veuillez le retourner sans délais au point de vente et vous serez remboursé. **N.B. !** Cette garantie sera caduque si le produit a été utilisé normalement.

#### BASIC LINE:

**Supreme Basic:** 75300: Modèle de base, serre-tête.  
**Supreme Basic AUX:** 75301: Modèle de base, serre-tête, entrée audio.

#### PRO LINE:

**Supreme Pro:** 75302: Modèle professionnel, serre-tête. Pour une restitution sonore et un confort de haut niveau.  
**Supreme Pro X:** 75302-X: Modèle professionnel, serre-tête, étanche.  
**Supreme Pro WW:** 75318: Modèle professionnel, serre-tête avec technologie Bluetooth®.  
**Supreme Pro CC:** 75328: Modèle professionnel, serre-tête, avec câble.  
**Supreme Pro:** 76302: Modèle professionnel, serre-tête, avec câble.  
**Supreme Pro CC:** 76328: Modèle professionnel, serre-tête, avec câble.

*N.B. ! Tous les modèles ne sont pas nécessairement disponibles sur tous les marchés.*

#### SPÉCIFICATION DES MATÉRIAUX

Fabricant / Type de coquille	Matériau de la couverture du serre-tête	Matériau du serre-tête	Matériau des anneaux d'étanchéité
MSA Sordin / Supreme Basic 75300	Simili cuir, 50 % coton, 20 % polyester, 30 % polyuréthane	Acier à ressort inoxydable et plastique	Film PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Basic AUX 75301	Simili cuir, 50 % coton, 20 % polyester, 30 % polyuréthane	Acier à ressort inoxydable et plastique	Film PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro 75302	Cuir	Acier à ressort inoxydable et plastique	Film PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro X 75302-X	Cuir ou tissu coloré, 50 % coton, 50 % nylon	Acier à ressort inoxydable et plastique	Film PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro WW 75318	Cuir ou tissu coloré, 50 % coton, 50 % nylon	Acier à ressort inoxydable et plastique	Film PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro CC 75328	Cuir ou tissu coloré, 50 % coton, 50 % nylon	Acier à ressort inoxydable et plastique	Film PVC/TPU

Fabricant / Type de coquille	Matériau du filet	Matériau du serre-tête	Matériau des anneaux d'étanchéité
MSA Sordin / Supreme Pro 76302	Polyéthylène	Acier à ressort inoxydable et polyester	Film PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro CC 76328	Polyéthylène	Acier à ressort inoxydable et polyester	Film PVC/TPU

## NOTICE D'EMPLOI

### **BASIC LINE : ACTIVATION DES PROTECTEURS ANTIBRUIT/REPLACEMENT DES BATTERIES (figure B)**

Le produit nécessite deux batteries alcalines standard de 1,5 V AAA/LR03. Évitez d'utiliser des batteries rechargeables de type NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V, dans la mesure où celles-ci réduisent sensiblement le temps de fonctionnement. Le compartiment batterie est entièrement intégré dans la coquille sans touches. Le remplacement des batteries s'effectue selon les instructions ci-dessous (figure B). Commencez par pousser la coquille sur son extrémité (figure F). Retirez l'anneau d'étanchéité en le tirant tout droit (figure B). Insérez les batteries dans le compartiment des batteries. Contrôlez que les pôles (+) et (-) des batteries sont correctement positionnés dans le produit (figure B1). Remplacez les mousses absorbantes et enfoncez l'anneau d'étanchéité. Il est important, après un remplacement de batterie, de contrôler soigneusement que la mousse absorbante et l'anneau d'étanchéité sont correctement montés, afin de ne pas altérer leur capacité d'atténuation. Orientez la partie convexe de l'anneau d'étanchéité vers le bas. **N.B. !** Déconnectez toujours le produit avant de remplacer les batteries.

### **PRO LINE : ACTIVATION DES PROTECTEURS ANTIBRUIT/REPLACEMENT DES BATTERIES (figure C)**

Le produit nécessite deux batteries alcalines standard de 1,5 V AAA/LR03. Évitez d'utiliser des batteries rechargeables de type NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V, dans la mesure où celles-ci réduisent sensiblement le temps de fonctionnement. La conception inédite du compartiment batterie assure une protection efficace des batteries contre l'humidité et la poussière. L'installation et le remplacement des batteries s'effectuent simplement, de l'extérieur. Suivez attentivement nos instructions (figure C). Dévissez le couvercle de batterie. Insérez la première batterie avec le pôle (-) orienté vers l'intérieur. Secouez légèrement la coquille pour faciliter le logement correct de la batterie. Insérez ensuite la seconde batterie en orientant le pôle (+) vers l'intérieur. Remontez et vissez le couvercle de batterie. **N.B. !** Arrêtez toujours le produit avant de remplacer les batteries. Respectez soigneusement la position des pôles de batterie lors de l'échange et vérifiez que le couvercle est bien vissé.

### **TOUCHES DE FONCTION (figure D)**

#### **Marche et arrêt, (O)**

Une pression sur la touche (O) active les fonctions électroniques. Pour arrêter, appuyez pendant une seconde sur cette même touche (O).

#### **Réglage du volume, (+/-)**

Le volume du son ambiant se règle par de courtes pressions sur les touches de volume bas (-) ou haut (+). Le volume est activé sur la position qu'il avait au moment du dernier arrêt. Il peut être réglé soit sur quatre positions (Basic Line) soit sur cinq (Pro Line). Le signal de sortie du système de restitution sonore ne dépasse pas les niveaux de risques connus pour des lésions auditives. Le son provenant des haut-parleurs est limité au niveau sonore équivalent de 82 dB(A) maximum.

#### **Fonction économie de pile**

Ce produit intègre une fonction d'économie de batterie qui permet d'optimiser la durée utile des batteries. Celle-ci désactive automatiquement le produit après 4 heures, si aucune touche n'a été activée durant cette période. Pour la remise en marche, appuyez sur la touche placée au centre du clavier (O). Environ 2 minutes avant l'arrêt automatique, des signaux sonores vous avertissent de l'arrêt prochain du produit. Il suffit alors d'appuyer sur une touche quelconque pour différer l'arrêt de 4 heures supplémentaires.

### **SERRE-TÊTE**

#### **Pliage du serre-tête (figure E)**

Ouvrez le serre-tête au maximum. Appuyez ensuite sur le dessus de l'arceau jusqu'à ce que les coquilles se replient l'une contre l'autre. Veillez à ce que le contact entre les anneaux d'étanchéité soit parfaitement plan et qu'il n'y pas de formation de plis. **N.B. !** Ne rangez pas les coquilles dans cette position.

#### **Utilisation et adaptation (figure F)**

Écartez autant que possible les cheveux sous les anneaux d'étanchéité de sorte que ceux-ci s'appliquent fermement contre la tête sans interférer avec des objets tels qu'un masque à gaz ou branches de lunettes, afin d'obtenir la meilleure performance. Avec le serre-tête sur la tête, placez les coquilles de sorte qu'elles entourent totalement les oreilles. Les coquilles peuvent être réglées vers le haut ou le bas du serre-tête afin d'obtenir une adaptation ferme et confortable.

Cette exigence de sécurité est satisfaite pour les tailles :

	M	L
--	---	---

## SERRE-NUQUE

### Utilisation et adaptation (figure G)

Écartez autant que possible les cheveux sous les anneaux d'étanchéité de sorte que ceux-ci s'appliquent fermement contre la tête sans interférer avec des objets tels qu'un masque à gaz ou branches de lunettes, afin d'obtenir la meilleure performance. Avec le serre-nuque derrière la tête, placez les coquilles de sorte qu'elles entourent totalement les oreilles. Ajustez le filet sur la tête de sorte que la protection auditive ne risque pas de tomber. **N.B. !** Ne serrez pas trop le filet car cela affecterait l'étanchéité des anneaux, le filet doit uniquement maintenir la protection auditive en place et non la tirer vers le haut.

Cette exigence de sécurité est satisfaite pour les tailles :

S	M	L
---	---	---

### L'INFORMATION COMPLÉMENTAIRE SUIVANTE CONCERNE EXCLUSIVEMENT LE MODÈLE SUPREME PRO LINE:

#### Amplification

Sur les deux crans de volume supérieurs, modèle 75302, 75302-X, 75318, 75328, 76302 & 76328 amplifie le son ambiant.

#### Avertissement batteries

Quand la durée de vie des batteries n'est plus que d'environ 40 heures, un signal sonore retentit dans la coquille. L'alarme des batteries est ensuite émise toutes les 10 secondes jusqu'à ce que les batteries soient complètement épuisées.

### L'INFORMATION COMPLÉMENTAIRE SUIVANTE CONCERNE EXCLUSIVEMENT LES MODÈLES 75301, 75302, 75302-X, 75318 & 76302 :

#### Raccordement

Le produit possède une entrée 3,5 mm pour raccordement à une source externe, par ex. : radio communication, radio pour la chasse, portable, etc. Il est recommandé d'utiliser le contact soudé sur la coquille, lequel assure une meilleure stabilité et avec le moins d'interférence. Lire les instructions fournies avec l'appareil externe pour assurer un raccordement correct. L'impédance du produit est de 32 ohms. Le circuit de protection ne devra pas être exposé à une tension supérieure à 5 V afin d'éviter tout risque de dommages permanents sur ce dernier. Lorsque le signal audio ne dépasse pas:

75301: 134 mVrms

75302, 75302-X & 76302: 399 mVrms

75318: 242 mVrms

mVrms (rms = valeur efficace du signal), la pression acoustique à l'intérieur de la coquille n'excède pas 82 dB(A). **N.B. !** Voir le Tableau 1 pour de plus amples renseignements.

### L'INFORMATION COMPLÉMENTAIRE SUIVANTE CONCERNE EXCLUSIVEMENT LE MODÈLE 75318:

Nous venons de franchir un pas supplémentaire dans le monde de la technologie sans fil. Vous pourrez désormais communiquer entre des produits de communication tels qu'une téléphone portable ou une radiocom et vos protecteurs antibruit sans connexion physique ni câbles mains-libres encombrants. La portée est d'environ 10 m (33 pieds) pour une communication sans interférences (la portée est fonction du type de cloisons, des véhicules, de la végétation, etc.). Certaines fonctions sont tributaires de la marque du produit utilisé. Nous vous recommandons par conséquent de lire minutieusement la notice d'emploi de votre produit avant de le connecter aux protecteurs antibruit. Tout le matériel que vous souhaitez utiliser avec les protecteurs antibruit doit être compatible avec la technologie sans fil Bluetooth® (version 1.1 ou postérieure) et doit être pris en charge par les profils Bluetooth® Headset ou Hands-free (jusqu'à la version 1.00m).

#### ACTIVER LE SYSTÈME BLUETOOTH®

La première fois que vous utilisez votre produit de communication externe avec des protecteurs antibruit, vous devez les raccorder de manière qu'ils puissent communiquer. **N.B. !** Cela présuppose que votre équipement est compatible avec la technologie Bluetooth®!

Appariement de vos produits de communication et des protecteurs antibruit:

Activez les protecteurs antibruit en appuyant sur la touche (O) placée au centre du clavier (figure D). Maintenez le bouton-poussoir de conversation PTT (Push-To-Talk) (figure I) enfoncé pendant 10 secondes jusqu'à ce que le signal « dong » retentisse dans les protecteurs antibruit. Un signal est alors

transmis à tous les périphériques Bluetooth® dans un rayon de 10 mètres. Allumez votre produit ; naviguez dans le menu et suivez les instructions vous expliquant comment effectuer la recherche et la réception des signaux d'autres périphériques Bluetooth®. Quand votre téléphone a localisé « WW Headset », sélectionnez cette option et saisissez le **code individuel 0000**. Le signal « Dong » s'arrête et votre produit et les protecteurs antibruit sont alors appareillés et prêts à utiliser ! **N.B. !** Certaines téléphones portables requièrent que vous appareiez les protecteurs antibruit en sélectionnant les protecteurs antibruit dans votre téléphone portable après avoir terminé le processus d'appariement.

#### **PERCHE MICRO (figure J)**

Les protecteurs antibruit sont dotés d'un perche micro à électret réglable. Le microphone est à compensation de bruit assurant une excellente intelligibilité de la parole même dans un endroit bruyant. **N.B. !** Il est important de placer la tête du micro près du coin de la bouche, à env. 2–5 mm des lèvres, pour que la compensation de bruit fonctionne de manière optimale. Il est recommandé d'utiliser la protection coupe-vent fournie afin d'éviter les bruits de vent gênants.

#### **TOUCHES DE FONCTION (en cas de connexion avec un téléphone portable) (figure D)**

##### **Passer un appel**

Assurez-vous que l'unité Bluetooth® dans le téléphone est activée. En principe, un symbole s'affiche sur l'écran du téléphone. (Prière de vous reporter à la notice d'utilisation de votre téléphone). Passez un appel comme d'habitude. Le son de l'appel s'entend dans le haut-parleur des protecteurs antibruit et vous parlez dans le micro intégré aux protecteurs. Veillez à placer le micro près du coin de la bouche pour une compensation de bruit optimale.

##### **Réglage du volume pendant un appel**

Le volume de l'appel se règle par de courtes pressions sur la touche centrale (O). Le volume est activé sur la position qu'il avait au moment du dernier arrêt. Le volume de l'appel peut se régler sur quatre positions.

##### **Commande vocale**

Cette fonction présuppose que l'on ait pris soin d'enregistrer la commande vocale dans le téléphone. (Enregistrez vos réponses vocales via le microphone des protecteurs.) Appuyez brièvement sur le bouton PTT (figure I), et attendez que votre téléphone réponde par un bip sonore (cela peut demander quelques secondes). Enregistrez la commande vocale à l'aide du micro. **N.B. !** Certains téléphones portables n'envoient pas de signal bip lorsqu'il faut donner une commande vocale.

##### **Accepter et terminer un appel**

Lorsque le téléphone sonne, la sonnerie retentit également dans les protecteurs anti-bruit. Répondez en appuyant brièvement sur le bouton-poussoir de conversation PTT (figure I). Pour raccrocher, appuyez sur ce même bouton. Un ton court confirme que vous avez raccroché.

##### **Refuser un appel entrant**

Si le téléphone sonne pendant une conversation, ou si vous n'avez pas la possibilité de répondre, appuyez sur le bouton PTT (figure I) durant 3 sec. Deux tonalités courtes confirment que l'appel n'est pas enregistré. **N.B. !** La fonction « Refuser un appel entrant » ne fonctionne pas sur tous les modèles de téléphone. Nous vous prions par conséquent de vous reporter à la notice d'utilisation de votre téléphone.

##### **LUMIÈRE LED (figure K)**

Vos protecteurs antibruit sont munis d'une lumière LED. Pour les activer, appuyez sur les boutons + et – en même temps. Pour désactiver la lumière LED, appuyez sur les boutons + et – en même temps. La lumière LED s'éteint automatiquement après trois minutes.

**N.B. !** Si vos protecteurs antibruit sont connectés à un produit de communication avec Bluetooth®, vous entendez le son dans l'écouteur droit. Si vos protecteurs antibruit sont raccordés à un produit de communication avec une entrée audio de 3,5 mm, vous entendez le son dans l'écouteur gauche.

##### **DONNÉES TECHNIQUES BLUETOOTH®**

La technologie Bluetooth® utilise la bande ISM (Industrial, Scientific, Medical) à 2,45 GHz. La gamme de fréquence, 2 400–2 500 MHz (2,45 GHz), ne requiert aucune licence et est pratiquement accessible partout dans le monde. La vitesse de transmission dans Bluetooth® est environ 25 fois supérieure à celle d'un modem standard 28,8 kb/s, et le système transmet la voix en full duplex. La technologie Bluetooth® permet grâce au changement rapide et aléatoire de fréquence (1 600 sauts de fréquence/seconde), de neutraliser les interférences avec d'autres émetteurs radio réglés sur la même gamme

de fréquence. Portée : env. 10 m/33 pieds (0 dBm), Vitesse de transmission : 1Mbit/seconde, Puissance de sortie : 1mW (0dBm).

La marque et les logos de Bluetooth® sont la propriété de Bluetooth® SIG, Inc. et sont utilisés sous licence. Les autres marques et noms commerciaux appartiennent à leurs propriétaires respectifs.

## L'INFORMATION COMPLÉMENTAIRE SUIVANTE CONCERNE EXCLUSIVEMENT LES MODÈLES

75328 & 76328 :

### Raccordement

Le produit possède un câble et un adaptateur pour raccordement à une source externe, par ex. : radio communication, radio pour la chasse, portable, etc. Lire les instructions fournies avec l'appareil externe pour assurer un raccordement correct. L'impédance du produit est de 32 ohms. Le circuit de protection ne devra pas être exposé à une tension supérieure à 5 V afin d'éviter tout risque de dommages permanents sur ce dernier. Lorsque le signal audio ne dépasse pas: 242 mVrms (rms = valeur efficace du signal), la pression acoustique à l'intérieur de la coquille n'excède pas 82 dB(A). **N.B. !** Voir le **Tableau 1** pour de plus amples renseignements.

### Perche micro (figure J)

Les protecteurs antibruit sont dotés d'un perche micro à électret réglable. Le microphone est à compensation de bruit assurant une excellente intelligibilité de la parole même dans un endroit bruyant. **N.B. !** Il est important de placer la tête du micro près du coin de la bouche, à env. 2–5 mm des lèvres, pour que la compensation de bruit fonctionne de manière optimale. Il est recommandé d'utiliser la protection coupe-vent fournie afin d'éviter les bruits de vent gênants.

## ENTRETIEN

L'extérieur des coquilles et les anneaux d'étanchéité se nettoient facilement avec de l'eau et du savon. L'utilisation et le vieillissement peuvent détériorer les coquilles et les anneaux d'étanchéité, en particulier. Il est donc important de les contrôler régulièrement afin de détecter les fissures et fuites éventuelles. Les anneaux d'étanchéité sont remplis de mousse ou de gel et sont interchangeables. Les éléments usés ou endommagés se remplacent aisément (figure B). Utilisez uniquement les kits d'hygiène du fabricant prévus pour les circuits électroniques, numéro de commande 60089 ou 60092. Le kit d'hygiène doit être remplacé 2 fois par an dans des conditions d'utilisation normales, pour ne pas altérer la capacité d'affaiblissement des protecteurs. Cet article peut être endommagé par certains produits chimiques. Des informations complémentaires sont disponibles auprès du fabricant.

L'utilisateur doit s'assurer que les protecteurs antibruit:

- sont montés, ajustés et entretenus selon nos instructions
- sont utilisés en permanence en environnement bruyant
- sont régulièrement contrôlés.

En cas d'utilisation prolongée des protecteurs antibruit, de l'humidité peut se former à l'intérieur des coquilles. Pour éviter une agression prolongée de l'humidité sur les composants électroniques, il est recommandé de retirer régulièrement les mousses absorbantes afin que l'intérieur des coquilles puisse sécher, par exemple pendant toute une nuit à température ambiante (figure B). Observez la plus grande prudence lorsque vous retirez un anneau d'étanchéité et la mousse absorbante et veillez à ne pas toucher la carte électronique ou les câbles. Une modification de l'acheminement des câbles peut entraîner des perturbations. Les protecteurs antibruit ne doivent pas être soumis à une manipulation anormale, par exemple, une chute depuis une hauteur élevée, ceci risquant d'endommager l'électronique.

### Ne pas plonger les coquilles dans l'eau.

## STOCKAGE

Lorsque les protecteurs antibruit ne sont pas utilisés, conservez-les en évitant d'étirer le serre-tête ou le serre-nuque ou de comprimer les anneaux d'étanchéité. Maintenez les coquilles sèches et propres et conservez-les à une température ambiante normale. N'exposez pas les protecteurs antibruit directement à la lumière du soleil. Si le produit doit être stocké sur une longue période, il est recommandé de retirer les batteries de leur compartiment afin d'éviter qu'elles n'endommagent le produit. Le non-respect des recommandations ci-dessus peut considérablement réduire la capacité d'affaiblissement acoustique des protecteurs antibruit.

## RECHERCHE DE PANNES SIMPLIFIÉE/CONSEILS D'ENTRETIEN

Si l'électronique cesse de fonctionner, quelques mesures simples peuvent souvent remédier aux pro-



blèmes. Veuillez contrôler les points suivants :

- Remplacez les batteries usagées par des neuves.
- Contrôlez que les batteries sont correctement placées dans les protecteurs antibruit.
- Vérifiez que le contact entre les languettes de contact et les batteries est satisfaisant.
- Contrôlez que les languettes de contact ne sont pas oxydées.

Si ces mesures ne résolvent pas le problème, contactez votre revendeur.

#### AVERTISSEMENT!

- Il y a des risques de lésions auditives lorsque les limites sonores spécifiées sont dépassées.
- Ces protecteurs antibruit ne doivent pas être utilisés pour écouter un lecteur CD, la radio, etc.
- Ces coquilles comportent un système électronique de restitution du son ambiant. L'utilisateur doit contrôler son bon fonctionnement avant de l'utiliser. En cas de distorsion ou de toute autre anomalie, suivez les instructions de remplacement et d'entretien des batteries. Si le problème persiste, contactez votre revendeur agréé.
- Le déchargement progressif des batteries peut influencer le fonctionnement. Dans des conditions d'utilisation normales, la durée de vie des batteries est estimée à environ 150 heures (Basic Line) et 600 heures (Pro Line). La durée de vie des batteries du modèle 76318 est estimée à 110 heures (basée sur une heure de conversation/huit heures d'utilisation).
- Le niveau de pression acoustique pondéré A sous les coquilles, compte tenu des valeurs de l'indice d'affaiblissement (tableaux 2 & 3), ne doit pas dépasser 82 dB(A).
- N'oubliez pas que les protecteurs antibruit peuvent, en général, exclure les bruits environnants tels que les appels d'urgence, les alarmes et autres signaux importants. Soyez donc toujours attentifs à votre environnement quand vous portez des protecteurs antibruit.
- Les microphones intégrés dont la tâche est de restituer le son ambiant augmentent de manière sensible la sécurité de votre milieu de travail quotidien. **N.B. !** Il est possible de déconnecter la fonction de réduction active du bruit, mais dans ce cas, les signaux sonores de danger et les ordres ou signaux oraux d'avertissement deviennent beaucoup plus difficiles à percevoir. Afin de minimiser les risques d'accidents, nous recommandons par conséquent d'activer la fonction de réduction active du bruit de manière quasi permanente.
- Le signal de sortie de la fonction de réduction active du bruit sur la carte à circuits imprimés peut dépasser le niveau sonore réel externe.
- Lors d'utilisation sous la pluie ou dans des endroits où l'atmosphère est humide, les performances de la fonction de réduction active du bruit peuvent être diminuées. Nous voulons par conséquent avertir l'utilisateur des risques engendrés par l'altération de cette fonction. Le cas échéant, faire immédiatement sécher les microphones du protecteur (avec les coquilles ouvertes pendant 24 h) jusqu'à ce que la qualité initiale de cette fonction soit rétablie.
- Le montage de couvertures hygiéniques sur les anneaux d'étanchéité peut affecter la performance acoustique des coquilles.



- Le symbole figurant sur le produit indique que celui-ci ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être apporté dans un lieu de recyclage d'équipement électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est mis correctement au rebut, vous contribuez à la protection de l'environnement et de la santé et évitez à un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour de plus amples renseignements concernant le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre mairie, l'installation locale de recyclage ou le magasin où vous avez acheté le produit.

#### TESTS ET HOMOLOGATION

Ces produits sont conformes aux exigences essentielles de santé et de sécurité figurant dans l'Annexe II de la directive PPE CE 89/686 pour le marquage CE conformément aux normes EN352-1:2002, EN352-4:2001, EN352-6:2002 & prEN352-8:2003. Les produits ont été testés et homologués par le BIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Allemagne (0121) et par FIOH, Topeliusgatan 41aA, FI-00250 Helsinki, Finlande (0403). Tous les produits ont également été testés et homologués conformément à la directive EMC 89/336/CEE.

Le modèle 75318 a été testé et homologué conformément aux exigences correspondantes du profil Headset selon la spécification Bluetooth® Profile version 1.1 et Profile Mains-libres version 1.00m. Le

modèle 75318 a également été testé et homologué conformément aux tests de sécurité de la norme EN60 950 et aux tests radio selon la norme EN300 328-2.

Les exigences de la directive EMC 89/336/CEE, des normes EN55022 (1998), EN55024 (1998) ont été testées par SEMKO, Suède et par CETECOM, Allemagne.

#### **AFFAIBLISSEMENT ACOUSTIQUE (tableaux 2 & 3)**

Les valeurs de l'indice d'affaiblissement acoustique des protecteurs antibruit sont mesurées selon la norme EN 24869-1 (l'électronique hors tension) chez BGIA et FIOH et les résultats sont présentés dans le tableau 2 & 3. Légende:

75300	Supreme Basic	Serre-tête	(Tableau 2)
75301	Supreme Basic AUX	Serre-tête	(Tableau 2)
75302	Supreme Pro	Serre-tête	(Tableau 2)
75302-X	Supreme Pro X	Serre-tête	(Tableau 2)
75318	Supreme Pro WW	Serre-tête	(Tableau 2)
75328	Supreme Pro CC	Serre-tête	(Tableau 2)
76302	Supreme Pro	Serre-nuque	(Tableau 3)
76328	Supreme Pro CC	Serre-nuque	(Tableau 3)

#### **Valeurs de l'indice d'affaiblissement acoustique légende :**

**F** = Fréquences pour lesquelles l'affaiblissement est mesuré

**Mf** = Valeur moyenne

**Sf** = Écart standard

**APV (Mf-Sf)** = Valeur de protection supposée

**H** = Valeur d'affaiblissement haute fréquence (affaiblissement acoustique supposé avec LC-LA = -2 dB)

**M** = Valeur d'affaiblissement moyenne fréquence (affaiblissement acoustique supposé avec LC-LA = +2 dB)

**L** = Valeur d'affaiblissement basse fréquence (affaiblissement acoustique supposé avec LC-LA = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating, ou indice global d'affaiblissement (valeur soustraite du niveau de pression acoustique pondéré C mesuré. L, pour estimer le niveau de pression acoustique effectif pondéré A à l'intérieur de l'oreille)

**W** = Poids total en grammes des protecteurs antibruit, hormis les batteries

#### **CRITÈRES DES NIVEAUX (tableau 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line**

Typiques, en conformité avec la norme EN 352-4:2001, annexe A, où le volume est réglé sur le niveau maxi. Tableau 4, légende :

**H** = Niveau de pression acoustique haute fréquence (LC-LA = 1,2 dB)

**M** = Niveau de pression acoustique moyenne fréquence (LC-LA = 2 dB)

**L** = Niveau de pression acoustique basse fréquence (LC-LA = 6 dB)

Vous trouverez de plus amples renseignements sur les protecteurs antibruit sur le site [www.msa-sordin.com](http://www.msa-sordin.com) ou auprès de MSA-SORDIN, Rörläggarvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Suède.

## SUPREME LINE

### CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Los protectores auriculares Supreme tienen electrónica para la reproducción del sonido ambiental que es captado por dos micrófonos externos (figura A1). El sonido se reproduce en altavoces situados en el interior de los protectores. Para evitar los daños en el oído, la reproducción sonora está limitada a un máximo de 82 dB(A). Los protectores Supreme forman parte de una serie de productos desarrollados para mejorar el entorno laboral y de las actividades de tiempo libre en las que hay ruido. Para obtener un resultado óptimo y satisfactorio del producto es importante leer completamente las instrucciones de empleo. Si este producto no satisface sus expectativas, devuélvalo sin demora al punto de venta y le será reembolsado el dinero. **¡Atención!** Esta garantía quedará invalidada si el producto ha sido utilizado regularmente.

#### BASIC LINE:

**Supreme Basic:**

**75300:** Modelo básico, fleje.

**Supreme Basic AUX:**

**75301:** Modelo básico, fleje, entrada de audio.

#### PRO LINE:

**Supreme Pro:**

**75302:** Versión profesional, fleje. Para altos niveles de reproducción sonora y confort.

**Supreme Pro X:**

**75302-X:** Versión profesional, fleje, hidrófugo.

**Supreme Pro WW:**

**75318:** Versión profesional, fleje, con tecnología inalámbrica Bluetooth®.

**Supreme Pro CC:**

**75328:** Versión profesional, fleje con cable.

**Supreme Pro:**

**76302:** Versión profesional, cinta de nuca. Para altos niveles de reproducción sonora y confort.

**Supreme Pro CC:**

**76328:** Versión profesional, cinta de nuca, con cable.

*¡Nota!* Puede que no todos los modelos estén disponibles en todos los mercados.

#### ESPECIFICACIÓN DE MATERIALES

Fabricante / Tipo de modelo	Material de la cubierta de fleje	Material del fleje	Material de las almohadillas
MSA Sordin / Supreme Basic 75300	Cuero sintético, 50% algodón, 20% poliéster, 30% poliuretano	Acero flexible inoxidable y plástico	Película de PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Basic AUX 75301	Cuero sintético, 50% algodón, 20% poliéster, 30% poliuretano	Acero flexible inoxidable y plástico	Película de PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro 75302	Cuero	Acero flexible inoxidable y plástico	Película de PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro X 75302-X	Cuero o tejido coloreado, 50% algodón, 50% nilón	Acero flexible inoxidable y plástico	Película de PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro WW 75318	Cuero o tejido coloreado, 50% algodón, 50% nilón	Acero flexible inoxidable y plástico	Película de PVC/TPU -foil
MSA Sordin / Supreme Pro CC 75328	Cuero o tejido coloreado, 50% algodón, 50% nilón	Acero flexible inoxidable y plástico	Película de PVC/TPU

Fabricante / Tipo de modelo	Material de la red de fleje	Material de la cinta de nuca	Material de las almohadillas
MSA Sordin / Supreme Pro 76302	Polietileno	Acero flexible inoxidable y poliéster	Película de PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro CC 76328	Polietileno	Acero flexible inoxidable y poliéster	Película de PVC/TPU

## INSTRUCCIONES DE EMPLEO

### **BASIC LINE: ACTIVACIÓN DE LOS PROTECTORES AURICULARES/CAMBIO DE PILAS (figura B)**

El producto funciona con 2 pilas alcalinas estándar de 1,5 V AAA/LR03. Si se emplean pilas recargables tipo NiMH 1,2 V o NiCd 1,2 V se reduce el tiempo de funcionamiento. El compartimento de pilas está incorporado en la orejera, sin teclas. Para cambiar las pilas siga las instrucciones siguientes (figura B). Primero mueva la orejera hasta su posición final (figura F). Saque la almohadilla, tirando de ella hacia fuera (figura B). Coloque las pilas en el compartimento de pilas. Compruebe que los polos de las pilas estén conectados a los terminales correctos (+) y (-) del aparato (figura B1). Coloque el inserto y la almohadilla. Compruebe que el saliente de la almohadilla está orientado hacia abajo. Compruebe cuidadosamente que los insertos y la almohadilla estén correctamente montados para que no empeore la amortiguación acústica. **¡Atención!** Antes de cambiar las pilas, apague siempre el aparato.

### **PRO LINE: ACTIVACIÓN DE LOS PROTECTORES AURICULARES/CAMBIO DE PILAS (figura C)**

Los protectores funcionan con dos pilas alcalinas estándar AAA/LR03 de 1,5 V. No se deben emplear pilas recargables tipo NiMH 1,2 V o NiCd 1,2 V dado que con ellas se reduce considerablemente el tiempo de funcionamiento. Las pilas están protegidas contra la humedad y suciedad en nuestro exclusivo compartimento de pilas. La colocación y cambio de las pilas se hacen fácilmente desde el exterior, siguiendo nuestras instrucciones (figura C). Destornille la tapa del compartimento de pilas. Coloque la primera pila con el polo (-) hacia dentro. Agite la orejera para que la pila se coloque en su sitio en el interior de la orejera. Seguidamente coloque la segunda pila con el polo (+) hacia dentro. Atornille la tapa del compartimento de pilas. **¡Atención!** Antes de cambiar las pilas, apague siempre el aparato. Compruebe que las pilas se insertan con la polaridad correcta y que la tapa de pilas está totalmente apretada.

### **TECLAS DE FUNCIÓN (figura D)**

#### **Activación y desactivación, (O)**

Las funciones electrónicas se activan pulsando la tecla (O). La desactivación se hace manteniendo pulsada la misma tecla (O) durante un segundo.

#### **Regulación del volumen, (+/-)**

El volumen del sonido ambiental se regula con pulsaciones cortas de los botones de volumen: (-) para reducir y (+) para aumentar. Al activar, el volumen tiene la modalidad que tenía al desactivar la última vez. El volumen es regulable en cuatro pasos (Basic Line) y en cinco pasos (Pro Line). La señal saliente del sistema de reproducción sonora del producto no sobrepasa los niveles de riesgo para daños en el oído. El sonido de los altavoces está limitado a un nivel sonoro equivalente máximo de 82 dB(A).

#### **Función de ahorro de pilas**

Para obtener una duración máxima de las pilas, este producto tiene una función de ahorro de pilas. La función desactiva automáticamente el aparato después de 4 horas si no se activa ninguna tecla durante este lapso de tiempo. La reactivación se hace pulsando la tecla situada en el centro del teclado (O). Aproximadamente 2 minutos antes de la desactivación automática, un sonido advierte de la desactivación. Entonces, la desactivación se puede retardar otras 4 horas pulsando una tecla optativa.

#### **FLEJE**

Pliegue del fleje (figura E)

Extraiga el fleje hasta la posición máxima. Seguidamente presione en la parte superior del fleje para plegar la orejera. Procure que los anillos obturantes queden nivelados entre sí y que no tengan arrugas. **¡Atención!** No guarde las orejeras en estas posiciones.

#### **Uso y colocación (figura F)**

Peine con la mano el cabello sobrante hacia atrás lo máximo posible para que salga por debajo de las almohadillas. Asegúrese de que las almohadillas cierran de forma estanca contra la cabeza, sin interferencia de objetos como flejes de respirador ni monturas de gafas, para obtener un rendimiento óptimo. Con el fleje en la cabeza, coloque las cazoletas de forma que encierren completamente las orejas. Las cazoletas se pueden mover hacia arriba y abajo en el fleje para ajustar una posición firme y confortable.

Este requisito de seguridad es aplicable a los productos:

<input type="checkbox"/>	M	<input type="checkbox"/>	L
--------------------------	---	--------------------------	---

## CINTA DE NUCA

### Uso y colocación (figura G)

Peine con la mano el cabello sobrante hacia atrás lo máximo posible para que salga por debajo de las almohadillas. Asegúrese de que las almohadillas cierran de forma estanca contra la cabeza, sin interferencia de objetos como flejes de respirador ni monturas de gafas, para obtener un rendimiento óptimo. Ajuste la red sobre la cabeza para que los protectores no caigan. **¡Atención!** No apriete demasiado la red porque afectaría al cierre de las almohadillas. La red solamente debe sujetar los protectores y no tirarlos hacia arriba.

Este requisito de seguridad es aplicable a los productos:

S	M	L
---	---	---

### LA INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA SIGUIENTE SÓLO ES VÁLIDA PARA SUPREME PRO LINE:

#### Amplificación

En los dos pasos de volumen más altos, las versiones 75302, 75302-X, 75318, 75328, 76302 y 76328 amplifican el sonido ambiental.

#### Advertencia de pilas

Cuando quedan aproximadamente 40 horas de carga de las pilas, suena un impulso sonoro en la orejera. La advertencia de pilas suena después de 10 segundos al activarse la electrónica, y hasta que las pilas están totalmente agotadas.

### LA INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA SIGUIENTE SÓLO ES VÁLIDA PARA LAS VERSIONES

#### 75301, 75302, 75302-X, 75318 Y 76302:

#### Conexión

El aparato tiene una entrada de 3,5 mm para conectar una fuente de sonido exterior, por ejemplo: radioteléfono, radio de caza, teléfono móvil, etc. Se recomienda usar el contacto angulado de la orejera por ser el que tiene una fijación más firme y el que menos estorba. Para la conexión correcta de un aparato externo, vea las instrucciones de empleo del mismo. La impedancia del aparato es de 32 Ohmios. El circuito no se debe cargar con más de 5 V debido al riesgo de daños permanentes. Cuando la señal de audio no sobrepasa:

75301: 134 mVrms

75302, 75302-X & 76302: 399 mVrms

75318: 242 mVrms

(rms = efecto medio equivalente de la señal), la presión acústica en las orejeras no sobrepasa los 82 dB(A). **¡Atención!** Vea la **Tabla 1** para información más detallada.

### LA INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA SIGUIENTE SÓLO ES VÁLIDA PARA LA VERSIÓN 75318:

Hemos dado otro paso adelante en el ámbito de la comunicación sin cable. Ahora puede conectar equipos de comunicación externa como teléfonos móviles o radioteléfono a los protectores auriculares sin cables ni hilos de manos libres que le estorben en su trabajo. El alcance es de aproximadamente 10 metros para comunicación sin perturbaciones (el alcance se ve afectado por los materiales de paredes, los vehículos de motor, la vegetación, etc.). Algunas funciones dependen de la marca del aparato que se utiliza. Por ello le recomendamos que lea detenidamente las instrucciones del aparato antes de utilizarlo junto con los protectores auriculares. Todos los equipos que usted desee utilizar junto con los protectores auriculares deben ser compatibles con la tecnología sin cable Bluetooth® (versión 1.1 o posterior) y soportar alguno de los perfiles de Bluetooth® Headset o Hands-free (hasta la versión 1.00m).

#### ACTIVE EL SISTEMA BLUETOOTH®

La primera vez que utilice su dispositivo de comunicación externo junto con los protectores auriculares, es necesario conectar las unidades para que se reconozcan. **¡Atención!** ¡Para esto debe tener un equipo con tecnología Bluetooth®!

Conexión de sus dispositivos de comunicación con los protectores auriculares:

Active los protectores auriculares pulsando la tecla (O) situada en el centro del teclado (figura D). Mantenga pulsado el botón de habla PTT (Push-To-Talk) (figura I) durante 10 segundos, hasta que suene una señal acústica ("dong") en los protectores auriculares. Ahora se envía una señal a todas las unidades con tecnología Bluetooth® situadas en un radio de 10 metros. Conecte su teléfono, busque en el menú y siga las instrucciones del teléfono para la búsqueda y recepción de señales de otras unidades Bluetooth®. Cuando su teléfono haya encontrado "WW Headset", seleccione esta opción y teclee el

código PIN 0000. Ahora la señal acústica "dong" deja de sonar y el aparato y los protectores auriculares están listos para usar. **¡Atención!** Algunos teléfonos móviles requieren conectar los protectores auriculares eligiéndolos en el teléfono móvil antes de terminar el proceso de apareamiento.

### **MICRÓFONO DE BRAZO (figura J)**

Los protectores auriculares están equipados con un micrófono electret ajustable. El micrófono tiene compensación de ruido, por lo que proporciona una excelente comprensión del habla incluso en entornos ruidosos. **¡ATENCIÓN!** Es importante colocar el micrófono cerca de la boca, a unos 2-5 mm de los labios, para que la compensación de ruido funcione adecuadamente. Para evitar soplidos molestos, recomendamos utilizar la protección contra el viento incluida en la entrega.

### **TECLAS DE FUNCIÓN (con teléfono móvil conectado) (figura D)**

#### **Hacer una llamada telefónica**

Compruebe que la unidad Bluetooth® del teléfono está activada. Normalmente se muestra un símbolo para ello en el display del teléfono. (Vea el manual de instrucciones de su teléfono.) Haga la llamada con el teléfono de forma normal. El sonido de la conversación se escucha en los altavoces de los protectores auriculares y usted habla en el micrófono de los protectores. Acuérdesse de colocar el micrófono cerca de la boca para que funcione la compensación de ruido.

#### **Regulación del volumen durante una llamada:**

El volumen de la conversación se regula con pulsaciones cortas del botón central (O). Al activar, el volumen tiene la modalidad que tenía al desactivar la última vez. El volumen de conversación se puede regular en cuatro pasos.

#### **Llamada de voz**

Para esta función se requiere haber grabado un comando de voz en el teléfono. (Puede grabar sus respuestas de voz con el micrófono de los protectores auriculares.) Pulse brevemente el botón PTT (figura I), espere a que su teléfono conteste con una señal de pitido (puede tardar unos segundos). Pronuncie el comando de voz en el micrófono. **¡Atención!** Algunos teléfonos móviles no envían el tono en el momento de dar el comando de voz.

#### **Recibir y terminar llamadas**

Cuando llama el teléfono, la llamada también suena en los protectores auriculares. Conteste pulsando brevemente el botón de habla –PTT– (figura I). Para terminar la llamada pulse el mismo botón. Un tono corto confirma que la llamada ha terminado.

#### **Rechazar llamadas**

Si llega una llamada telefónica durante una conversación o si usted no puede contestar al teléfono, pulse el botón PTT (figura I) durante 3 segundos. Dos tonos cortos confirman que la llamada no ha sido recibida. **¡ATENCIÓN!** La función "Rechazo de llamadas" no funciona en todos los modelos de teléfono. Por tanto, consulte el manual de instrucciones de su teléfono.

#### **LED (figura K)**

Los protectores auriculares tienen un LED que se activa y desactiva pulsando simultáneamente los botones + y -. El LED se apaga automáticamente después de 3 minutos.

**¡Atención!** Si los protectores auriculares están conectados a un equipo de comunicación con Bluetooth®, escuchará el sonido en el altavoz derecho. Si los protectores están conectados a un equipo de comunicación con entrada de audio de 3,5 mm, escuchará el sonido en el altavoz izquierdo.

#### **DATOS TÉCNICOS DE BLUETOOTH®**

La tecnología Bluetooth® funciona en la banda ISM (Industrial, Scientific, Medical) a 2,45 GHz. El intervalo de frecuencias de 2.400–2.500 MHz (2,45 GHz) no requiere licencia y está disponible en prácticamente todo el mundo. La velocidad de transmisión de Bluetooth® es aproximadamente 25 veces mayor que la de un modem estándar de 28,8 kb/s, y el sistema transmite habla en dúplex total. Las perturbaciones de otros emisores de radio en el mismo intervalo de frecuencias son contrarrestadas por los cambios de frecuencia aleatorios y rápidos de la técnica Bluetooth® (1.600 saltos de frecuencia/segundo). Alcance aproximado, 10 m/33 pies (0 dBm); velocidad de transmisión, 1 Mbit/segundo; potencia de salida, 1 mW (0 dBm).

La marca de palabra y el logotipo Bluetooth® son propiedad de Bluetooth® SIG, Inc. y el uso de tales marcas se hace con licencia. Otras marcas registradas y nombres comerciales corresponden a sus propietarios respectivos.

**LA INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA SIGUIENTE SÓLO ES VÁLIDA PARA LAS VERSIONES 75328 y 76328:**

**Conexión**

El aparato tiene un cable y adaptador para conectar una fuente de sonido exterior, por ejemplo: radioteléfono, radio de caza, teléfono móvil, etc. Para la conexión correcta de un aparato externo, vea las instrucciones de empleo del mismo. La impedancia del aparato es de 32 Ohmios. El circuito no se debe cargar con más de 5 V debido al riesgo de daños permanentes. Cuando la señal de audio no sobrepasa: 242 mVrms.

(rms = efecto medio equivalente de la señal), la presión acústica en las orejas no sobrepasa los 82 dB(A). ¡**Atención!** Vea la **Tabla 1** para información más detallada.

**Micrófono de brazo (figura J)**

Los protectores auriculares están equipados con un micrófono electret ajustable. El micrófono tiene compensación de ruido, por lo que proporciona una excelente comprensión del habla incluso en entornos ruidosos. ¡**ATENCIÓN!** Es importante colocar el micrófono cerca de la boca, a unos 2-5 mm de los labios, para que la compensación de ruido funcione adecuadamente. Para evitar soplidos molestos, recomendamos utilizar la protección contra el viento incluida en la entrega.

**MANTENIMIENTO**

El exterior de la orejera y el anillo obturante se limpian fácilmente con jabón y agua. Las orejas, y especialmente los anillos obturantes, pueden empeorar con el uso y el envejecimiento. Por tanto deben inspeccionarse regularmente; por ejemplo, para buscar grietas y fugas. Las almohadillas están rellenas de espuma o gel son cambiabiles. Las piezas gastadas o dañadas se cambian fácilmente (figura B). Utilice solamente el kit higiénico del fabricante, destinado a electrónica: Referencia 60089 ó 60092. El kit higiénico debe cambiarse 2 veces al año si se utiliza normalmente para que no empeoren las prestaciones de amortiguación acústica. Algunas sustancias químicas pueden causar daños considerables a este producto. El fabricante puede proporcionar más información al respecto.

El usuario debe procurar que los protectores auriculares:

- se adapten, ajusten y mantengan según nuestras instrucciones
- se empleen siempre en entornos ruidosos
- se inspeccionen regularmente para controlar su estado.

Con el empleo prolongado de los protectores auriculares puede formarse humedad en el interior de las orejas. Para evitar el efecto prolongado de la humedad en los componentes electrónicos, se recomienda desmontar regularmente los amortiguadores de sonido para que se sequen por dentro; por ejemplo, durante la noche (figura C). Al desmontar el anillo obturante y el amortiguador de sonido, proceder con sumo cuidado para no tocar la tarjeta electrónica o los cables. La modificación de los cables puede causar perturbaciones en el sistema. Los protectores auriculares no deben manipularse anormalmente (por ejemplo, caída desde gran altura) ya que se podría dañar la electrónica.

**Las orejas no deben sumergirse en agua.**

**ALMACENAJE**

Cuando no utilice los protectores auriculares, guárdelos con el fleje o la cinta de nuca sin desplegar y procurando que las almohadillas no estén comprimidas. Mantenga las orejas secas y limpias y guárdelas a temperatura ambiente normal. No exponga los protectores auriculares a la luz solar directa. Si el producto se va a guardar por un tiempo prolongado, se recomienda sacar las pilas para evitar que causen daños. **Si no se siguen las recomendaciones anteriores pueden empeorar considerablemente las prestaciones de atenuación sonora.**

**LOCALIZACIÓN DE FALLAS LIMITADA/SUGERENCIAS DE MANTENIMIENTO**

Si la electrónica deja de funcionar, se puede remediar la falla con medidas sencillas. Efectúe estos controles:

- Cambie las pilas viejas por nuevas.
- Compruebe que las pilas están correctamente colocadas en los protectores auriculares.
- Compruebe que las lengüetas de contacto tengan buen contacto con las pilas.
- Compruebe que las lengüetas de contacto no tengan verdín.

Si estas medidas no ayudan, acuda al distribuidor de los protectores

**¡ADVERTENCIA!**

- Si se sobrepasan los límites especificados, puede dañarse el oído.

- Estos protectores auriculares no deben utilizarse para entretenimiento.
- Estos protectores auriculares tienen reproducción electrónica del sonido ambiental. El usuario debe controlar el funcionamiento antes de usar el producto. Si se detecta distorsión u otra falla, siga las instrucciones de cambio y mantenimiento de las pilas. Si esto no ayuda, acuda a un concesionario autorizado.
- El funcionamiento puede empeorar a medida que se agotan las pilas. En el empleo normal, la durabilidad calculada de las pilas es de aproximadamente 150 horas (Basic Line) y 600 horas (Pro Line). Para la versión 75318, la duración estimada de las pilas es de 110 horas (una hora de habla/ocho horas de uso).
- El nivel sonoro calculado con ponderación A en el interior de la orejera, considerando los valores de atenuación (tabla 2 y 3), no debe sobrepasar 82 dB(A).
- Tenga en cuenta que, por regla general, los protectores auriculares pueden aislar sonidos ambientales como llamadas de advertencia, alarmas y otras señales importantes. Por consiguiente, preste especial atención al entorno cuando utilice protectores auriculares.
- Los micrófonos integrados para la reproducción del sonido ambiental aumentan considerablemente la seguridad del trabajo cotidiano. **¡ATENCIÓN!** Se puede desacoplar la función de escucha compartida, con lo que puede ser difícil percibir las señales y llamadas de advertencia. Por esta razón, para minimizar el riesgo de accidentes se recomienda tener acoplada la función de escucha compartida en la medida de lo posible.
- La señal saliente de la función de escucha compartida en la tarjeta de circuitos puede sobrepasar el nivel sonoro exterior real.
- Al utilizar los protectores en lluvia u otras condiciones húmedas puede empeorar la función de escucha compartida. Por tanto, el usuario debe prestar atención al empeoramiento de la función. De ocurrir esto, seque de inmediato los micrófonos de los protectores auriculares (con las orejeras abiertas durante 24 horas) hasta recuperar la plena funcionalidad.
- La colocación de las tapas higiénicas en las almohadillas puede afectar al rendimiento acústico de las orejeras.



- El símbolo en el producto indica que el mismo no debe tratarse como residuo doméstico, sino que debe entregarse a una central de recogida adecuada para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Asegurando que este producto es desechado correctamente, ayudará a prevenir consecuencias negativas potenciales para el medio ambiente, que podrían derivarse del tratamiento como residuo inadecuado del producto. Para información más detallada acerca del reciclado de este producto, contacte con el Ayuntamiento de su localidad, con el servicio local de recogida de basuras o con la tienda en la que adquirió el producto.

## PRUEBAS Y HOMOLOGACIÓN

Los productos cumplen con los requisitos básicos de seguridad dispuestos en el Anexo II de la Directiva 89/686 para marcado CE, de conformidad con las normas EN352-1:2002, EN352-4:2001, EN352-6:2002 y prEN352-8:2003. The Los productos han sido y homologados products por BGIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Alemania (0121) y FIOH, Topeliusgatan 41aA, FI-00250 Helsinki, Finlandia (0403). Todos los productos han sido además probados y homologados de conformidad con la Directiva CEM 89/336/CEE.

La versión 75318 ha sido probada y homologada según los requisitos relevantes del perfil de casco según la especificación de perfil Bluetooth® versión 1.1 y la versión 1.00m de perfil de manos libres. La versión 75318 también ha sido probada y homologada de conformidad con las pruebas de seguridad según la norma EN60 950 y las pruebas de radio según la norma EN300 328-2. Los requisitos de la Directiva CEM 89/336/CEE, EN55022 (1998), EN55024(1998) han sido probados por SEMKO, Suecia, y CETECOM, Alemania.



### ATENUACIÓN SONORA (tabla 2 & 3)

Los valores de atenuación sonora de los protectores auriculares han sido medidos según la norma EN 24869-1 (con la electrónica desactivada) en BGIA y FIOH, y los resultados se presentan en la tabla 2 & 3. Explicación:

75300	Supreme Basic	Fleje	(Table 2)
75301	Supreme Basic AUX	Fleje	(Table 2)
75302	Supreme Pro	Fleje	(Table 2)
75302-X	Supreme Pro X	Fleje	(Table 2)
75318	Supreme Pro WW	Fleje	(Table 2)
75328	Supreme Pro CC	Fleje	(Table 2)
76302	Supreme Pro	Cinta de nuca	(Table 3)
76328	Supreme Pro CC	Cinta de nuca	(Table 3)

#### Valores de atenuación sonora, explicación:

**F** = Frecuencias de medición de la atenuación de ruido

**Mf** = Valor medio

**Sf** = Desviación estándar

**APV (Mf-Sf)** = Efecto protector previsto

**H** = Valor de atenuación de alta frecuencia (atenuación prevista de sonido con LC-LA = -2 dB)

**M** = Valor de atenuación de frecuencia media (atenuación prevista de sonido con LC-LA = +2 dB)

**L** = Valor de atenuación de baja frecuencia (atenuación prevista de sonido con LC-LA = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (valor que se subtrae del nivel de presión acústica medido con ponderación C, L, para estimar la presión acústica efectiva de ponderación A en el interior del oído)

**W** = Peso total de los protectores auriculares en gramos, excepto pilas

#### NIVELES DE CRITERIO (tabla 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line

Característica de conformidad con la norma EN 352-4:2001, anexo A, con el volumen a nivel máximo. Tabla 4 Explicación:

**H** = Nivel de presión acústica de alta frecuencia (LC-LA = 1,2 dB)

**M** = Nivel de presión acústica de frecuencia media (LC-LA = 2 dB)

**L** = Nivel de presión acústica de baja frecuencia (LC-LA = 6 dB)

Para información adicional acerca de los protectores, visite [www.msa-sordin.com](http://www.msa-sordin.com) o póngase en contacto con MSA-SORDIN, Rörlägggarvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Suecia.

## SUPREME LINE

### DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Supreme è una protezione acustica dotata di elettronica per la riproduzione dei suoni circostanti. Due microfoni esterni catturano i suoni dell'ambiente circostante (figura A1). I suoni sono riprodotti da altoparlanti posti all'interno della protezione acustica. La riproduzione dei suoni è limitata a un livello massimo di 82 dB(A) per prevenire danni all'udito. Supreme fa parte di una linea di prodotti sviluppati per migliorare l'ambiente di lavoro e il tempo libero quando occorre soggiornare in ambienti rumorosi. Per raggiungere il massimo livello di soddisfazione da questo prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni. Se il prodotto non soddisfa le aspettative, restituirlo senza indugio al rivenditore per ottenere il rimborso. **Nota:** Questa garanzia decade in caso di utilizzo regolare del prodotto.

#### BASIC LINE:

**Supreme Basic:** 75300: Modello base, bardatura temporale.  
**Supreme Basic AUX:** 75301: Modello base, bardatura temporale, ingresso audio.

#### PRO LINE:

**Supreme Pro:** 75302: Versione professionale, bardatura temporale, per elevati requisiti di riproduzione dei suoni e comfort.  
**Supreme Pro X:** 75302-X: Versione professionale, bardatura temporale, impermeabile.  
**Supreme Pro WW:** 75318: Versione professionale, bardatura temporale, tecnologia Bluetooth® senza fili.  
**Supreme Pro CC:** 75328: Versione professionale, bardatura temporale, cavo inferiore.  
**Supreme Pro:** 76302: Versione professionale, bardatura nucale. Per elevati requisiti di riproduzione dei suoni e comfort  
**Supreme Pro CC:** 76328: Versione professionale, bardatura nucale, cavo inferiore.

**Nota:** Alcuni modelli potrebbero non essere disponibili in tutti i mercati.

#### SPECIFICA DEI MATERIALI

Produttore / Tipo di cuffie protettivedella	Materiale del rivestimento bardatura temporale	Materiale della bardatura temporale	Materiale degli auricolari
MSA Sordin / Supreme Basic 75300	Similpelle, 50% cotone, 20% poliestere, 30% poliuretano	Acciaio inox per molle e plastica	Rivestimento PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Basic AUX 75301	Similpelle, 50% cotone, 20% poliestere, 30% poliuretano	Acciaio inox per molle e plastica	Rivestimento PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro 75302	Pelle	Acciaio inox per molle e plastica	Rivestimento PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro X 75302-X	Pelle o tessuto colorato 50% cotone, 50% nylon	Acciaio inox per molle e plastica	Rivestimento PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro WW 75318	Pelle o tessuto colorato 50% cotone, 50% nylon	Acciaio inox per molle e plastica	Rivestimento PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro CC 75328	Pelle o tessuto colorato 50% cotone, 50% nylon	Acciaio inox per molle e plastica	Rivestimento PVC/TPU

Produttore / Tipo di cuffie protettive	Materiale della rete della bardatura temporale	Materiale della bardatura nucale	Materiale degli auricolari
MSA Sordin / Supreme Pro 76302	Polietilene	Acciaio inox per molle e poliestere	Rivestimento PVC/TPU
MSA Sordin / Supreme Pro CC 76328	Polietilene	Acciaio inox per molle e poliestere	Rivestimento PVC/TPU

## ISTRUZIONI PER L'USO

### **BASIC LINE: ATTIVAZIONE DELLA PROTEZIONE ACUSTICA/SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE (fig. B)**

Il prodotto deve essere dotato di 2 normali batterie alcaline da 1,5 V AAA/LR03. L'utilizzo di batterie ricaricabili tipo NiMH da 1,2 V oppure NiCd da 1,2 V riduce significativamente la vita utile del prodotto. Il vano batterie è completamente incassato nella coppa e non presenta tasti. In sede di sostituzione delle batterie, attenersi alle istruzioni riportate di seguito (fig. B). Tirare la coppa al fincorsa (fig. F). Staccare l'auricolare tirandolo verso l'esterno (fig. B). Inserire le batterie nel vano batterie. Fare attenzione a collegare i poli delle batterie ai terminali (+) e (-) corretti sul prodotto (fig. B1). Riposizionare i tamponi fonoassorbenti e premere in posizione l'auricolare. Accertarsi che la sporgenza dell'auricolare sia rivolta verso il basso. Controllare con cura che i tamponi fonoassorbenti e l'auricolare siano inseriti correttamente per non pregiudicare l'attenuazione dei rumori. **Nota:** Spegnerne sempre l'unità prima di sostituire le batterie.

### **PRO LINE: ATTIVAZIONE DELLA PROTEZIONE ACUSTICA/SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE (fig. C)**

La protezione acustica deve essere dotata di 2 normali batterie alcaline da 1,5 V AAA/LR03. È vietato utilizzare batterie ricaricabili tipo NiMH da 1,2 V oppure NiCd da 1,2 V, in quanto possono ridurre significativamente la vita utile del prodotto. Le batterie sono protette da umidità e polvere per mezzo dell'esclusivo portabatterie. È possibile installare e sostituire semplicemente le batterie dall'esterno seguendo le istruzioni (fig. C). Rimuovere il coperchio delle batterie. Inserire la prima batteria con il polo (-) rivolto verso l'interno. Agitare leggermente la coppa in modo che la batteria si porti in posizione all'interno della coppa. Inserire quindi la seconda batteria con il polo (+) rivolto verso l'interno. Riavvitare il coperchio delle batterie. **Nota:** Spegnerne sempre l'unità prima di sostituire le batterie. Prestare attenzione a non invertire le polarità delle batterie e assicurarsi che il relativo coperchio sia perfettamente chiuso.

### **TASTI FUNZIONALI (fig. D)**

#### **Accensione e spegnimento, (O)**

Per attivare le funzioni elettroniche, premere una volta il tasto (O). Per spegnerle, tenere premuto lo stesso tasto (O) per un secondo.

#### **Regolazione del volume, (+/-)**

La regolazione del volume dei suoni circostanti si effettua premendo brevemente i pulsanti del volume giù (-) o su (+). Quando si spegne l'elettronica, viene mantenuto il livello di volume selezionato. Il livello di volume selezionato viene quindi automaticamente rilezionato quando l'elettronica viene riaccesa. Il volume può essere regolato in 4 fasi (Basic Line) oppure 5 fasi (Pro Line). Il segnale in uscita dall'impianto di riproduzione dei suoni non supera i riconosciuti livelli di pericolosità per l'udito. Il suono emesso dagli altoparlanti è limitato a un livello acustico equivalente massimo di 82 dB(A).

#### **Funzione di risparmio delle batterie**

Per massimizzare la vita utile delle batterie, questo prodotto è dotato di funzione di risparmio delle batterie. Se non viene premuto nessun tasto per 4 ore, questa funzione spegne automaticamente l'unità. Per riavviare, premere il tasto al centro della tastiera (O). Circa 2 minuti prima dello spegnimento automatico viene emesso un segnale di avvertimento che l'unità verrà spenta. Premere un tasto qualsiasi per posticipare lo spegnimento di altre 4 ore.

### **BARDATURA TEMPORALE**

#### **Chiusura della bardatura (fig. E)**

Estrarre al massimo la bardatura temporale. Premere quindi il lato superiore della bardatura temporale finché le coppe non sono chiuse. Controllare che gli auricolari siano livellati fra loro e non presentino pieghe. **Nota:** Non conservare le cuffie protettive in questa posizione.

#### **Uso e sistemazione (fig. F)**

Spostare con le mani i capelli in modo che ne rimanga il meno possibile sotto gli auricolari. Per garantire le massime prestazioni, verificare che la tenuta degli auricolari contro la testa non sia ostacolata ad esempio da bardatura temporale con respiratore o astine degli occhiali. Tenendo la bardatura temporale sopra la testa, sistemare le coppe in modo che circondino bene le orecchie. Le coppe possono essere regolate verso l'alto o il basso sulla bardatura temporale per garantire un'aderenza perfetta. Questo requisito di sicurezza è soddisfatto per le misure:

	M	L
--	---	---

## BARDATURA NUCALE

### Uso e sistemazione (fig. G)

Spostare con le mani i capelli in modo che ne rimanga il meno possibile sotto gli auricolari. Tenendo la bardatura nucale dietro la testa, sistemare le coppe in modo che circondino bene le orecchie. Per garantire le massime prestazioni, verificare che la tenuta degli auricolari contro la testa non sia ostacolata ad esempio da bardatura temporale con respiratore o astine degli occhiali. Regolare la rete sopra la testa in modo che la protezione acustica non cada. **Nota:** Non avvicinare troppo la rete per non compromettere la tenuta degli auricolari. La rete deve solo tenere in posizione le protezioni acustiche e non tirarle verso l'alto.

Questo requisito di sicurezza è soddisfatto per le misure:

S	M	L
---	---	---

### LE SEGUENTI INFORMAZIONI AGGIUNTIVE RIGUARDANO ESCLUSIVAMENTE SUPREME PRO LINE:

#### Amplificazione

Ai due livelli di volume più alti, versioni 75302, 75302-X, 75318, 75328, 76302 e 76328, amplifica i suoni circostanti.

#### Avvertimento batteria scarica

Quando l'autonomia delle batterie è di circa 40 ore, viene emesso un segnale di avvertimento nelle coppe. Viene emesso un segnale di avvertimento 10 secondi dopo l'accensione dell'elettronica, finché le batterie non sono esaurite.

### LE SEGUENTI INFORMAZIONI AGGIUNTIVE RIGUARDANO ESCLUSIVAMENTE LE VERSIONI

#### 75301, 75302, 75302-X, 75318 E 76302:

#### Collegamento

Il prodotto presenta un ingresso da 3,5 mm per il collegamento a una fonte acustica esterna, ad es. radio intercomunicante, radio per la caccia, telefono cellulare ecc. Utilizzare preferibilmente la presa angolata contenuta nella coppa, perché rappresenta la soluzione più stabile e di minore intralcio. Per il collegamento corretto all'apparecchio esterno, vedere le relative istruzioni per l'uso. Il prodotto ha un'impedenza di 32 Ohm. Non sovraccaricare il circuito con più di 5 V per evitare danni permanenti. Se il segnale audio non supera:

75301: 134 mVrms

75302, 75302-X & 76302: 399 mVrms

75318: 242 mVrms

(rms = potenza media equivalente del segnale), la pressione acustica all'interno della coppa non supera 82 dB(A). **Nota:** Vedere per informazioni più dettagliate.

### LE SEGUENTI INFORMAZIONI AGGIUNTIVE RIGUARDANO ESCLUSIVAMENTE LE VERSIONI

#### 75318:

Abbiamo fatto un altro passo avanti nel mondo senza fili. Oggi è possibile la comunicazione fra dispositivi di comunicazione esterni, ad esempio cellulari e radio intercomunicanti, e protezione acustica senza cavi, che intralcerrebbero il vostro lavoro. La portata è di circa 10 metri per una comunicazione senza interferenze (la portata è influenzata dal materiale delle pareti, dai veicoli in transito, dalla vegetazione ecc). L'utilizzo di alcune funzioni dipende dalla marca del vostro dispositivo di comunicazione. Vi raccomandiamo quindi di leggere attentamente le istruzioni per l'uso del vostro dispositivo di comunicazione prima di utilizzarlo insieme alla protezione acustica. Tutti gli apparecchi che desiderate utilizzare insieme alle protezioni acustiche devono essere compatibili con la tecnologia senza fili Bluetooth® (versione 1.1 o successiva) e supportare uno dei profili Headset o Handsfree di Bluetooth® (versione 1.00m o precedente).

#### ATTIVAZIONE DEL SISTEMA BLUETOOTH®

La prima volta che si utilizza il dispositivo di comunicazione esterno insieme a una protezione acustica, è necessario collegarli affinché si riconoscano. Nota: Il dispositivo di comunicazione deve essere dotato della tecnologia Bluetooth®!

#### Collegamento di dispositivi di comunicazione e protezione acustica

Attivare la cuffia protettiva premendo il tasto (O) al centro della tastiera (fig. D). Tenere premuto il pulsante per parlare PTT (Push-To-Talk) (fig. I) per 10 secondi finché non viene emesso un segnale acustico ("dong"). A questo punto, viene inviato un segnale a tutte le unità con tecnologia Bluetooth® pre-

sentì nel raggio di 10 metri. Attivare il dispositivo di comunicazione, scorrere il menu e seguire le istruzioni per la ricerca e la ricezione di segnali da altre unità Bluetooth®. Quando il dispositivo di comunicazione rileva "WW Headset", selezionarlo e inserire il codice PIN 0000. Il segnale acustico ("dong") si interrompe. Ora il dispositivo di comunicazione e la protezione acustica sono collegati e pronti per l'uso. **Nota:** Per alcuni cellulari è necessario collegare la protezione acustica selezionandola nel cellulare dopo aver completato il collegamento.

#### **MICROFONO A BRACCIO (fig. J)**

La protezione acustica è dotata di un microfono elettecra regolabile. Il microfono effettua la compensazione del rumore, quindi consente di conversare in modo ottimale anche in un ambiente rumoroso.

**Nota:** Per una compensazione del rumore ottimale, è importante tenere l'ingresso del microfono vicino all'angolo della bocca, a circa 2-5 mm dalle labbra. Q Per evitare fastidiosi fruscii, si raccomanda di utilizzare il paravento in dotazione.

#### **TASTI FUNZIONALI (con collegamento al cellulare) (fig. D)**

##### **Effettuare una chiamata**

Innanzitutto, controllare che l'unità Bluetooth® del telefono sia attivata. Normalmente, sul display del telefono viene visualizzato il relativo simbolo (fare riferimento al libretto di istruzioni del telefono). Effettuare la chiamata normalmente. La voce viene riprodotta dall'altoparlante della protezione acustica e occorre parlare nel relativo microfono. Per una compensazione del rumore ottimale, posizionare il microfono vicino all'angolo della bocca.

##### **Regolazione del volume durante una chiamata**

Il volume della conversazione si regola premendo brevemente il pulsante centrale (O). Quando si spegne l'elettronica, viene mantenuto il livello di volume selezionato. Il volume della conversazione può essere regolato in 4 fasi.

##### **Chiamata vocale**

Per utilizzare questa funzione occorre aver registrato i comandi vocali nel telefono. (Consigliamo di registrare le proprie risposte vocali utilizzando il microfono della protezione acustica). Premere brevemente il pulsante PTT (fig. I) e attendere che il telefono emetta un "bip" (possono essere necessari alcuni secondi). Pronunciare il comando vocale nel microfono. **Nota:** Alcuni cellulari non emettono il "bip" per indicare che si può fornire il comando vocale.

##### **Ricevere e concludere una chiamata**

Lo squillo del telefono viene riprodotto anche dalla protezione acustica. Per rispondere, premere brevemente il pulsante per parlare PTT (fig. I). Per concludere una chiamata, premere di nuovo lo stesso pulsante. Un breve segnale acustico conferma che la chiamata è stata conclusa.

##### **Rifiutare una chiamata**

Se il telefono squilla durante una chiamata o non è possibile rispondere per altri motivi, tenere premuto il pulsante PTT (fig. I) per 3 secondi. Due brevi segnali acustici confermano che la chiamata è stata rifiutata. **Nota:** La funzione "Rifiuta chiamata" non è attiva in tutti i modelli di telefoni. Fare riferimento al libretto di istruzioni del telefono.

##### **LED (fig. K)**

La protezione acustica è dotata di un LED che si attiva e disattiva premendo contemporaneamente i tasti + e -. Il LED si spegne automaticamente dopo tre minuti.

**Nota:** Se la protezione acustica è collegata a un dispositivo di comunicazione dotato di Bluetooth®, il suono verrà emesso dall'altoparlante destro. Se la protezione acustica è collegata a un dispositivo di comunicazione dotato di ingresso audio da 3,5 mm, il suono verrà emesso dall'altoparlante sinistro.

#### **DATI TECNICI DI BLUETOOTH®**

La tecnologia Bluetooth® utilizza la banda ISM (Industrial, Scientific, Medical) da 2,45 GHz. La gamma di frequenza, 2.400-2.500 MHz (2,45 GHz), non richiede la licenza ed è disponibile quasi in tutti i punti del pianeta. La velocità di trasferimento in Bluetooth® è di circa 25 volte superiore rispetto a un modem standard da 28,8 kb/sec. e il sistema permette di conversare nella modalità Full Duplex. Le interferenze di altre emittenti nella stessa gamma di frequenza sono evitate dai rapidi cambi di frequenza casuali della tecnologia Bluetooth® (1.600 cambi di frequenza/sec.). Portata: circa 10 m (0 dBm), Velocità di trasferimento: 1 Mbit/sec., Potenza in uscita: 1 mW (0 dBm).

Il marchio Bluetooth® e i loghi sono di proprietà della Bluetooth® SIG, Inc. Qualsiasi uso di tali marchi è protetto da licenza. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

**LE SEGUENTI INFORMAZIONI AGGIUNTIVE RIGUARDANO ESCLUSIVAMENTE LE VERSIONI 75328 e 76328:**

**Collegamento**

L'unità presenta un cavo inferiore e un adattatore per il collegamento a una fonte acustica esterna, ad es. radio intercomunicante, radio per la caccia, telefono cellulare ecc. Per il collegamento corretto all'apparecchio esterno, vedere le relative istruzioni per l'uso. L'unità ha un'impedenza di 32 Ohm. Non sovraccaricare il circuito con più di 5 V per evitare danni permanenti. Se il segnale audio non supera: 242 mVrms (rms = potenza media equivalente del segnale), la pressione acustica all'interno della coppa non supera 82 dB(A). **Nota:** Vedere Tabella 1 per informazioni più dettagliate.

**Microfono a braccio (fig. J)**

La protezione acustica è dotata di un microfono elettretico regolabile. Il microfono effettua la compensazione del rumore, quindi consente di conversare in modo ottimale anche in un ambiente rumoroso. **Nota:** Per una compensazione del rumore ottimale, è importante tenere l'ingresso del microfono vicino all'angolo della bocca, a circa 2-5 mm dalle labbra. Q Per evitare fastidiosi fruscii, si raccomanda di utilizzare il paravento in dotazione.

**CURA**

Pulire semplicemente l'esterno delle coppe e gli auricolari con acqua e sapone. Coppe e auricolari possono deteriorarsi con l'uso e il passare del tempo. Controllare regolarmente che coppe e auricolari non presentino crepe e perdite. Gli auricolari sono imbottiti di schiuma o gel e sono sostituibili. Parti usurate e danneggiate possono essere sostituite semplicemente (fig. B). Utilizzare soltanto kit igienici del produttore predisposti per elettronica, cod. 60089 o 60092. Il kit igienico deve essere sostituito 2 volte all'anno in caso di normale utilizzo affinché non peggiori la capacità di attenuazione dei suoni. Questo prodotto può subire seri danni a opera di alcune sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al produttore.

L'operatore deve accertarsi personalmente che le protezioni acustiche:

- siano adatte, regolate e sottoposte a manutenzione secondo quanto indicato nelle nostre istruzioni;
- siano utilizzate per tutto il tempo di permanenza in ambienti rumorosi;
- siano controllate regolarmente.

Per evitare la permanenza di umidità sui componenti elettronici, si consiglia di rimuovere periodicamente i tamponi fonoassorbenti in modo che le coppe possano asciugarsi internamente, ad es. durante la notte (fig. B). Quando si rimuovono auricolari e tamponi fonoassorbenti, prestare attenzione a non toccare schede elettroniche e cavi. Variazioni del percorso dei cavi possono provocare anomalie del sistema. La protezione acustica non deve essere maneggiata in modo incauto, ad es. fatta cadere da notevole altezza, per non danneggiare l'elettronica.

**Non immergere il prodotto in acqua.**

**CONSERVAZIONE**

Assicurarsi che la bardatura temporale o nucale sia conservata nella corretta posizione ripiegata e che gli auricolari non siano schiacciati quando la protezione acustica non è utilizzata. Tenere le coppe asciutte e pulite e conservarle a temperatura ambiente. Non esporre la protezione acustica alla luce solare diretta. Se non si prevede di utilizzare il prodotto per un lungo periodo, si consiglia di rimuovere le batterie dal portabatterie per evitare danni. **La mancata osservazione delle suddette raccomandazioni può pregiudicare sensibilmente la capacità di attenuazione dei rumori offerta dalla protezione acustica.**

**RICERCA DEI GUASTI/CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE**

Se l'elettronica non funziona, semplici operazioni possono eliminare le anomalie. Effettuare i seguenti controlli:

- Sostituire le batterie scariche con nuove batterie.
- Assicurarsi che le batterie siano inserite correttamente nella protezione acustica.
- Assicurarsi che i lamierini abbiano un buon contatto con le batterie.
- Assicurarsi che i lamierini non siano corrosi.

Se questi interventi non risolvono il problema, rivolgersi al punto vendita.

**AVVERTENZA!**

- Superando i limiti specificati sussiste il rischio di lesioni all'udito.

- Si sconsiglia di utilizzare questa protezione acustica per ripristinare la funzione entertainment.
- Queste coppe sono dotate di riproduzione elettronica dei suoni circostanti. L'operatore deve controllare il funzionamento del prodotto prima di utilizzarlo. In caso di distorsione o altre anomalie, attenersi alle istruzioni per la sostituzione e la manutenzione delle batterie. Se questo intervento non risolve il problema, rivolgersi a un rivenditore autorizzato.
- La funzionalità del prodotto può diminuire di pari passo all'usura delle batterie. A un utilizzo normale, la vita utile delle batterie è di circa 150 ore (Basic Line) e 600 ore (Pro Line). Per la versione 75318 la vita utile delle batterie è di circa 110 ore (considerando 1 ora/8 ore di utilizzo).
- Il livello acustico ponderato su A all'interno delle coppe, tenuto conto dei valori di attenuazione (tabelle 2 e 3), non deve superare 82 dB(A).
- Ricordare in generale che la protezione acustica può impedire di sentire i suoni circostanti come richieste di aiuto, allarmi e altri segnali importanti. Prestare quindi sempre la massima attenzione all'ambiente circostante quando si utilizzano protezioni acustiche.
- I microfoni integrati per la riproduzione dei suoni circostanti aumentano considerevolmente la sicurezza del lavoro quotidiano. **Nota:** E' possibile disattivare la funzione di ascolto. In tali condizioni diminuisce sensibilmente la percezione dei segnali di avvertimento e delle richieste di aiuto. Per ridurre al minimo il rischio di incidenti si consiglia di tenere attivata la funzione di ascolto per il maggior tempo possibile.
- Il segnale in uscita dalla funzione di ascolto nel circuito può superare il livello del rumore esterno effettivo.
- Se il prodotto viene utilizzato in caso di pioggia o in presenza di umidità, la funzione di ascolto può peggiorare; prestare quindi particolare attenzione in queste condizioni. Se la funzione peggiora, far asciugare immediatamente i microfoni della protezione acustica (lasciando aperte le coppe per 24 ore) finché il prodotto non torna a funzionare correttamente.
- Il montaggio di kit igienici sugli auricolari può compromettere le caratteristiche di attenuazione delle cuffie.



- Il simbolo sul prodotto indica che è vietato lo smaltimento fra i rifiuti domestici. Consegnarlo a un centro di raccolta autorizzato per il riciclaggio dei componenti elettrici ed elettronici. Smaltendo il prodotto correttamente si contribuisce a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute. Per maggiori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, rivolgersi all'ufficio comunale competente, all'ente locale preposto o al rivenditore del prodotto.

## TEST E OMOLOGAZIONE

I prodotti soddisfano i requisiti minimi di sicurezza definiti nell'allegato II della direttiva PPE 89/686 per il marchio CE ai sensi delle norme EN 352-1:2002, EN 352-4:2001, EN 352-6:2002 e prEN 352-8:2003. I prodotti sono testati e omologati da BGIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Germania (0121) e FIOH, Topeliusgatan 41aA, FI-00250 Helsinki, Finlandia (0403). Tutti i prodotti sono testati e omologati anche ai sensi della direttiva EMC 89/336/CEE.

La versione 75318 è testata e omologata in base ai requisiti rilevanti per il profilo Headset ai sensi delle specifiche per il profilo Bluetooth® versione 1.1 e per il profilo Handsfree versione 1.00m. La versione 75318 è testata e omologata anche ai sensi della norma EN 60950 (test di sicurezza) e della norma EN 300 328-2 (test apparecchi radio).

I requisiti della direttiva EMC 89/336/CEE e delle norme EN 55022 (1998) ed EN 55024 (1998) sono testati da SEMKO, Svezia, e CETECOM, Germania.

## ATTENUAZIONE DEI SUONI (tabella 2 & 3)

I valori di attenuazione dei suoni delle protezioni acustiche sono misurati a norma EN 24869-1 (con elettronica disattivata) da BGIA e FIOH. I risultati sono riportati nelle tabelle 2 e 3. Legenda:

75300	Supreme Basic	Bardatura temporale	(Tabella 2)
75301	Supreme Basic AUX	Bardatura temporale	(Tabella 2)
75302	Supreme Pro	Bardatura temporale	(Tabella 2)
75302-X	Supreme Pro X	Bardatura temporale	(Tabella 2)
75318	Supreme Pro WW	Bardatura temporale	(Tabella 2)
75328	Supreme Pro CC	Bardatura temporale	(Tabella 2)

76302	Supreme Pro	Bardatura nucale	(Tabella 3)
76328	Supreme Pro CC	Bardatura nucale	(Tabella 3)

**Legenda ai valori di attenuazione dei suoni:**

**F** = Frequenze alle quali è misurata l'attenuazione dei suoni

**Mf** = Valore medio

**Sf** = Deviazione standard

**APV (Mf-Sf)** = Protezione prevista

**H** = Valore di attenuazione alle alte frequenze (attenuazione prevista dei suoni con LC-LA = -2 dB)

**M** = Valore di attenuazione alle medie frequenze (attenuazione prevista dei suoni con LC-LA = +2 dB)

**L** = Valore di attenuazione alle basse frequenze (attenuazione prevista dei suoni con LC-LA = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (valore sottratto dal livello rilevato di pressione acustica ponderata su C, L, per stimare il livello effettivo di pressione acustica ponderato su A all'interno dell'orecchio)

**W** = Peso totale della protezione acustica in g, batterie escluse

**LIVELLI DI RIFERIMENTO (tabella 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line**

Caratteristiche in conformità alla norma EN 352-4:2001, allegato A, con volume regolato al max.

Legenda alla tabella 4:

**H** = Livello di pressione acustica alle alte frequenze (LC-LA = 1,2 dB)

**M** = Livello di pressione acustica alle medie frequenze (LC-LA = 2 dB)

**L** = Livello di pressione acustica alle basse frequenze (LC-LA = 6 dB)

Per maggiori informazioni sulle protezioni acustiche, visitate il sito [www.msa-sordin.com](http://www.msa-sordin.com) o contattate MSA-SORDIN, Rörläggarvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Svezia.



## SUPREME LINE PRODUCTEIGENSCHAPPEN

Supreme is een gehoorbeschermer met ingebouwde elektronica voor reproductie van omgevingsgeluid. Twee uitwendig gemonteerde microfoons vangen het omgevingsgeluid op (Figuur A1). Luidsprekers in de gehoorbeschermer reproduceren dit geluid in stereo. De geluidsreproductie wordt beperkt tot een maximum van 82 dB(A) om gehoorbeschadiging te voorkomen. Supreme maakt deel uit van een productserie die is ontwikkeld om uw werkomgeving of vrijetijdsbesteding te verbeteren, als u daarbij bent blootgesteld aan hoge geluidsniveaus. Lees de gebruikersinstructies zorgvuldig door – zo zorgt u voor een optimaal gebruik van het product. Als dit product niet aan uw verwachtingen voldoet, wordt u verzocht het onmiddellijk te retourneren naar het verkooppunt, waar u uw geld terugkrijgt. **Opmerking!** Deze garantie is niet geldig wanneer het product regelmatig gebruikt is.

### BASIC LINE:

- Supreme Basic:** 75300: basismodel, hoofdbeugel.  
**Supreme Basic AUX:** 75301: basismodel, hoofdbeugel, audio-input.

### PRO LINE:

- Supreme Pro:** 75302: professionele uitvoering, hoofdbeugel, voor hoge standaards van geluidsreproductie en comfort.  
**Supreme Pro X:** 75302-X: professionele uitvoering, hoofband, waterproof.  
**Supreme Pro WW:** 75318: professionele uitvoering, hoofdbeugel, met Bluetooth® draadloze technologie.  
**Supreme Pro CC:** 75328: professionele uitvoering, hoofdbeugel, met externe communicatieaansluiting.  
**Supreme Pro:** 76302: professionele uitvoering, halsbeugel, voor hoge standaards van geluidsreproductie en comfort.  
**Supreme Pro CC:** 76328: professionele uitvoering, halsbeugel, met externe communicatieaansluiting.

**Opmerking!** Welke modellen leverbaar zijn, kan per regio verschillen.

### MATERIAALSPECIFICATIES

Fabrikant / Type afdichting	Materiaal van de afdekking hoofdbeugel	Materiaal van de hoofdbeugel	Materiaal van de kussentjes
MSA Sordin / Supreme Basic 75300	Imitatieleer, 50% katoen, 20% polyester, 30% polyurethaan	Roestvast veerstaal en kunststof	PVC/TPU-folie
MSA Sordin / Supreme Basic AUX 75301	Imitatieleer, 50% katoen, 20% polyester, 30% polyurethaan	Roestvast veerstaal en kunststof	PVC/TPU-folie
MSA Sordin / Supreme Pro 75302	Leer	Roestvast veerstaal en kunststof	PVC/TPU-folie
MSA Sordin / Supreme Pro X 75302-X	Leer of gekleurde stof: 50% katoen, 50% nylon	Roestvast veerstaal en kunststof	PVC/TPU-folie
MSA Sordin / Supreme Pro WW 75318	Leer of gekleurde stof: 50% katoen, 50% nylon	Roestvast veerstaal en kunststof	PVC/TPU-folie
MSA Sordin / Supreme Pro CC 75328	Leer of gekleurde stof: 50% katoen, 50% nylon	Roestvast veerstaal en kunststof	PVC/TPU-folie

Fabrikant / Type afdichting	Materiaal van het hoofdbeugelnet	Materiaal van de halsbeugel	Materiaal van de kussentjes
MSA Sordin / Supreme Pro 76302	Polyethyleen	Roestvast veerstaal en polyester	PVC/TPU-folie
MSA Sordin / Supreme Pro CC 76328	Polyethyleen	Roestvast veerstaal en polyester	PVC/TPU-folie

## GEBRUIKSAANWIJZING

### **BASIC LINE: DE GEHOORBESCHERMING ACTIVEREN/BATTERIJEN VERVANGEN (afbeelding B)**

Gebruik 2 standaard alkaline batterijen van 1,5 V: AAA/LR03. Bij gebruik van oplaadbare batterijen als NiMH 1,2 V of NiCd 1,2 V zal de gebruikstijd omlaag gaan. Het batterijvak is volledig in de oorkap geïntegreerd en vertoont geen knoppen. Volg onderstaande instructies voor het vervangen van de batterij (afbeelding B). Begin door de oorkap zo ver mogelijk omlaag te trekken (afbeelding F). Verwijder het kussen door het naar buiten te trekken (afbeelding B). Plaats de batterijen in het vak. Controleer of de plus- en minzijde (+) en (-) goed zijn aangesloten op de (+) en (-) in het batterijvak (afbeelding B1). Plaats de deksel terug en druk het kussen op zijn plaats. Controleer of het bolle deel van het kussen naar onderen wijst. Controleer zorgvuldig of de deksels en kussens goed zitten, zodat de geluidsdemping niet ongedaan gemaakt wordt. **Opmerking!** Zet het product altijd uit voordat u de batterijen gaat vervangen.

### **PRO LINE: DE GEHOORBESCHERMING ACTIVEREN/BATTERIJEN VERVANGEN/PLAATSSEN (afbeelding C)**

Gebruik 2 standaard alkaline batterijen van 1,5 V: AAA/LR03. Bij gebruik van oplaadbare batterijen als NiMH 1,2 V of NiCd 1,2 V zal de gebruikstijd omlaag gaan. De batterijen worden tegen vocht en vuil beschermd door ons unieke batterijvak. De batterijen zijn gemakkelijk te plaatsen en te vervangen door onderstaande instructies op te volgen (afbeelding C): schroef de deksel van het vak los. Plaats de eerste batterij met de min-pool (-) naar binnen. Schud even met het oorkussen zodat de batterij daarbinnen op zijn plaats valt. Plaats dan de tweede batterij met de plus-pool (+) naar binnen. Schroef het deksel weer vast. **Attentie!** Schakel het product altijd uit voordat u batterijen gaat vervangen. Controleer of de batterijen met de plus- en minzijde naar de juiste kant geplaatst zijn en of het deksel van het batterijvak goed gesloten is.

### **FUNCTIETOETSSEN (afbeelding D)**

#### **Aan – Uit (O)**

Druk op (O) om de elektronische functies te activeren. Houd diezelfde (O)-knop 1 seconde lang ingedrukt om de functies weer uit te schakelen.

#### **Volumeregeling. (+/-)**

U regelt het omgevingsgeluidvolume door kort op de knoppen omlaag (-) of omhoog (+) te drukken. Het volume begint bij de stand waarin het product is uitgeschakeld. Het volume kan in vier stappen (Basic) of vijf stappen (Pro) worden ingesteld. Het uitgangssignaal uit het geluidsreproductiesysteem van het product zal de bekende risiconiveaus voor gehoorbeschadiging niet overschrijden. Geluid via de luidsprekers blijft beperkt tot maximaal 82 dB(A).

#### **Batterijsparende stand**

Dit product is voorzien van een batterijsparende stand, voor een optimale levensduur van de batterijen. Hierbij wordt het product automatisch uitgeschakeld wanneer er vier uur lang geen toets is ingedrukt. U start de gehoorbeschermer weer door op de toets in het midden van het toetsenblok (O) te drukken. Circa 2 minuten voor automatische uitschakeling klinkt er een automatische uitschakeltoon als waarschuwing dat het product uitgeschakeld gaat worden. Druk op een willekeurige toets om uitschakeling 4 uur uit te stellen.

### **HOOFDBEUGEL**

#### **De oorkap vouwen (afbeelding E)**

Rek de hoofdbeugel zo ver mogelijk uit. Druk dan op de bovenzijde van de hoofdbeugel om de oorkappen tegen elkaar te vouwen. Controleer of de kussens vlak tegen elkaar liggen en of er geen kreukels in zitten. **Opmerking!** Berg de oorkappen niet in deze stand op.

#### **Gebruik en passing (afbeelding F)**

Veeg met uw hand zoveel mogelijk haar weg van onder de oorkussens. Controleer of de kussens vlak tegen het hoofd liggen, zonder dat er zaken als hoofdbeugels van ademapparatuur of brillenpoten in de weg zitten – alleen zo krijgt u de beste prestaties. Plaats de hoofdbeugel over uw hoofd en zet de oorkussens zo neer dat ze helemaal over het oor vallen. De oorkommen kunnen via de beugel omhoog of omlaag geschoven worden voor een stevige en comfortabele passing.

Aan deze veiligheidseis is voldaan voor de maten:

	M	L
--	---	---

## HALSBEUGEL

### Gebruik en passing (figure G)

Veeg met uw hand zoveel mogelijk haar weg van onder de oorkussens. Controleer of de kussens vlak tegen het hoofd liggen, zonder dat er zaken als hoofdbeugels van ademapparatuur of brillenpoten in de weg zitten – alleen zo krijgt u de beste prestaties. Plaats de halsbeugel achter uw hoofd en zet de oorkussens zo neer dat ze helemaal over het oor vallen. Trek het net over uw hoofd zodat de gehoorbeschermer niet afvalt. **Opmerking!** Trek het net niet strak aan, want dan sluiten de kussens niet meer goed af. Het net moet de gehoorbeschermer op zijn plek houden, niet omhoog trekken.

Aan deze veiligheidseis is voldaan voor de maten:

S	M	L
---	---	---

### DE VOLGENDE AANVULLENDE INFORMATIE IS ALLEEN VAN TOEPASSING OP SUPREME PRO LINE:

#### Versterking

Op de twee hoogste volumestanden wordt bij versies 75302, 75302-X, 75318, 75328, 76302 en 76328 het omgevingsgeluid versterkt.

#### Batterijwaarschuwing

Er klinkt een toon wanneer de levensduur van de batterij nog ongeveer 40 uur is. De batterijwaarschuwing klinkt 10 seconden na het opstarten van de elektronica.

### ONDERSTAANDE AANVULLENDE INFORMATIE IS ALLEEN VAN TOEPASSING OP DE VERSIES

#### 75301, 75302, 75302-X, 75318 EN 76302:

#### Aansluiting

De gehoorbeschermer heeft een ingang (3,5 mm) voor aansluiting van een externe geluidsbron, bijv. een walkie-talkie, mobiele telefoon enz. Het verdient aanbeveling de hoekstekker aan de oorkap te koppelen, aangezien dit de veiligste aansluiting geeft en de minste interferentie oplevert. Raadpleeg de gebruiksinstructies voor de externe geluidsapparatuur om te kijken of deze goed is aangesloten. De gehoorbeschermer heeft een impedantie van 32 Ohm. Het circuit mag niet worden blootgesteld aan signalen van meer dan 5 V, aangezien deze blijvende schade opleveren. Als het audiosignaal niet groter is dan:

75301: 134 mVrms

75302, 75302-X & 76302: 399 mVrms

75318: 242 mVrms

(rms = effectieve waarde), is de geluidsdruk in de kap niet hoger dan 82 dB(A). **Opmerking!** Raadpleeg

**Tabel 1** voor gedetailleerde informatie.

### DE VOLGENDE AANVULLENDE INFORMATIE IS ALLEEN VAN TOEPASSING OP VERSIE 75318:

Wij zijn nog een stap verder in de draadloze wereld gestapt. U kunt nu via de gehoorbescherming met uw telefoon communiceren, zonder in uw werkzaamheden te worden gehinderd door (handsfree) kabels. Voor storingsvrije communicatie is het bereik ca. 10 meter (wordt beïnvloed door het materiaal in wanden, verkeer, vegetatie enz.). Sommige functies zijn afhankelijk van het fabrikaat van uw telefoon. Wij raden u dan ook aan de gebruiksaanwijzing van de telefoon aandachtig door te lezen, voordat u deze samen met de gehoorbescherming gebruikt. Alle uitrusting die u in combinatie met de WW Headset wilt gebruiken, moet compatibel zijn met draadloze Bluetooth® -technologie (versie 1.1 of later) en worden ondersteund door de Bluetooth® -profielen Headset of Hands-free (t/m versie 1.00 m).

#### HET BLUETOOTH®-SYSTEEM ACTIVEREN

De eerste keer dat uw telefoon in combinatie met een Wireless World gehoorbescherming wordt gebruikt, moet u beiden paren, zodat zij elkaar herkennen. **NB!** Uw telefoon dient uitgerust te zijn met Bluetooth® -technologie!

#### Pareren van telefoon en gehoorbescherming:

Zet de gehoorbeschermer aan met een druk op de knop (O), die zich midden op het toetsenbord bevindt (afbeelding D). Houd de spreekknop PTT (Push-To-Talk) (afbeelding I) 10 seconden ingedrukt, totdat er een "dong"-signaal in de gehoorbeschermer klinkt. Vervolgens wordt een signaal naar alle apparaten in een straal van 10 meter met Bluetooth® -technologie gestuurd. Zet uw telefoon aan, open het menu en volg de instructies van de telefoon voor het opzoeken en ontvangen van signalen van andere Bluetooth® -eenheden. Als uw telefoon "WW Headset" heeft gevonden, bevestigt u de keuze en voert u de **pincode 0000** in. Het "dong"-signaal wordt uitgeschakeld en er is verbinding tussen uw product en uw gehoorbeschermer – klaar voor gebruik! **Opmerking!** Bij sommige mobiele telefoons is het nodig

dat u de gehoorbeschermer aansluit door de gehoorbeschermer in uw mobiele telefoon te kiezen wanneer u klaar bent met het koppelingsproces.

### **MICROFOON (afbeelding)**

De gehoorbeschermer is uitgerust met een draaibare electret-microfoon. De microfoon compenseert lawaai, wat een zeer goede spraakverstaanbaarheid oplevert, zelfs in lawaaiige omgevingen. **NB!** De kop van de microfoon moet bij de mondhoek worden geplaatst op ca. 2–5 mm van de lippen, opdat lawaai zo optimaal mogelijk wordt gecompenseerd. Ter voorkoming van storende blaasgeluiden, raden wij het gebruik van de bijgeleverde windbescherming aan.

### **FUNCTIETOETSEN (indien op een mobiele telefoon aangesloten) (afbeelding D)**

#### **Opbellen**

Controleer of de Bluetooth®-eenheid van de telefoon is geactiveerd. Normaal gesproken wordt dit met een symbool in het display van de telefoon aangegeven. (Zie het instructieboekje van uw telefoon.) Bel zoals u normaal ook zou doen. Het gesprek is nu te beluisteren in de luidsprekers van de gehoorbeschermer en u praat in de microfoon van de gehoorbeschermer. Houd de microfoon bij uw mondhoek, opdat lawaai zo optimaal mogelijk wordt gecompenseerd door de microfoon.

#### **Volumeregeling tijdens gesprek**

Het gespreksvolume wordt geregeld door de middelste knop (O) kort in te drukken. Het volume begint in de stand, waarin voor het laatst is afgesloten. Het volume van het gesprek kan in vier stappen worden afgesteld.

#### **Spraakbesturing**

Voorwaarde voor deze functie is dat een spraakcommando in de telefoon is opgenomen. (Spreek uw spraakcommando bij voorkeur in via de microfoon van de gehoorbeschermer.) Druk de PTT-knop (afbeelding I) kort in, wacht totdat uw telefoon antwoordt met een piepsignaal (kan een paar seconden duren) en spreek het spraakcommando in via de microfoon. **NB!** Sommige mobiele telefoons versturen geen pieptoon wanneer het spraakcommando moet worden gegeven.

#### **Gesprekken aannemen en afsluiten**

Als de telefoon overgaat, klinkt ook een signaal in de gehoorbeschermer. Antwoord met een korte druk op de spreekknop (PTT) (afbeelding I). Sluit het gesprek af door op dezelfde knop te drukken. Een korte toon bevestigt het einde van het gesprek.

#### **Gesprekken afwijzen**

Als er onder een gesprek wordt gebeld, of als u niet in staat bent te antwoorden, drukt u 3 seconden op de PTT-knop (afbeelding I). Twee korte tonen bevestigen het afwijzen van het gesprek. **NB!** De functie "Gesprekken afwijzen" werkt niet in alle telefoonmodellen. Zie om die reden het instructieboekje van uw telefoon.

#### **LED-verlichting (afbeelding K)**

Uw gehoorbeschermer is voorzien van een LED-lichtje. Dit lichtje activeert u door gelijktijdig op de knoppen (+) en (-) te drukken; u zet het weer uit door nogmaals gelijktijdig op beide knoppen te drukken. Na drie minuten wordt het licht automatisch uitgeschakeld.

**Opmerking!** Als uw gehoorbeschermer via Bluetooth® is aangesloten op een communicatieapparaat, hoort u het geluid in de rechter luidspreker. Als uw gehoorbeschermer is aangesloten op een communicatieapparaat via de 3,5 mm audio-invoer, hoort u het geluid via de linker luidspreker.

#### **TECHNISCHE INFORMATIE BLUETOOTH®**

De Bluetooth®-technologie gebruikt een ISM-band (Industrial, Scientific, Medical) van 2,45 GHz. Frequentiegebied, 2.400–2.500 MHz (2,45 GHz), niet-gelicentieerd en vrijwel over de hele wereld beschikbaar. De overdrachtsnelheid in Bluetooth® is ca. 25 keer hoger dan die van een standaardmodem van 28,8 kb/s en het systeem draagt gesprekken over in full duplex. Storingen van andere radiozenders in hetzelfde frequentiegebied worden ondervangen door de Bluetooth®-techniek door willekeurige en snelle frequentiewisselingen (1.600 frequentiesprongen/seconden). Bereik: ca. 10 m (0 dBm), overdrachtsnelheid: 1 Mbit/seconden, effect: 1 mW (0 dBm).

De handelsnaam Bluetooth® en het logo zijn het eigendom van Bluetooth® SIG, Inc. en het gebruik ervan geschiedt onder licentie. Andere handelsmerken en handelsnamen zijn eigendom van de betreffende eigenaars.

## DE VOLGENDE AANVULLENDE INFORMATIE IS ALLEEN VAN TOEPASSING OP DE VERSIES 75328 EN 76328:

### Aansluiting

De gehoorbeschermer heeft een ingang (3,5 mm) met adapter voor aansluiting van een externe geluidsbron, bijv. een walkie-talkie, mobiele telefoon enz. Raadpleeg de bedieningsinstructies bij de externe geluidsapparatuur om te kijken of deze correct is aangesloten. De gehoorbeschermer heeft een impedantie van 32 Ohm. Het circuit mag niet worden blootgesteld aan een signaal van meer dan 5 V, aangezien hierdoor blijvende schade kan ontstaan. Als het geluidssignaalniveau niet hoger is dan:

242 mVrms (rms = effectieve waarde), is de geluidsdruk in de kap niet hoger dan 82 dB(A). **Opmerking!** Raadpleeg **Tabel 1** voor gedetailleerde informatie.

### Microfoon (beelding)

De gehoorbeschermer is uitgerust met een draaibare electret-microfoon. De microfoon compenseert lawaai, wat een zeer goede spraakverstaanbaarheid oplevert, zelfs in lawaaiige omgevingen. NB! De kop van de microfoon moet bij de mondhoek worden geplaatst op ca. 2–5 mm van de lippen, opdat lawaai zo optimaal mogelijk wordt gecompenseerd. Ter voorkoming van storende blaasgeluiden, raden wij het gebruik van de bijgeleverde windbescherming aan.

## VERZORGING

De buitenkant van de kap en de afdichtring kunnen gemakkelijk worden schoongemaakt met water en zeep. De kwaliteit van de oorkappen en in het bijzonder de afdichtringen kan achteruitgaan door gebruik en veroudering. Daarom moeten ze regelmatig gecontroleerd worden op scheuren en lekkage. De afdichtringen zijn gevuld met schuim of gel en verwisselbaar. Versleten of beschadigde onderdelen kunnen gemakkelijk vervangen worden (afbeelding B). Gebruik alleen hygiënesets van de fabrikant, bestemd voor elektronica, bestelnummer 60089 of 60092. Bij normaal gebruik moeten de hygiënesets 2 maal per jaar vervangen worden om te voorkomen dat het geluiddempende vermogen achteruitgaat. Bepaalde chemicaliën kunnen dit product aanzienlijke schade toebrengen. Nadere informatie is verkrijgbaar bij de fabrikant.

De gebruiker dient zich ervan te vergewissen dat de gehoorbeschermer:

–conform onze instructies passend gemaakt, bijgesteld en onderhouden wordt

–in lawaaiige omgevingen altijd wordt gebruikt

–regelmatig wordt geïnspecteerd op beschadiging of slijtage.

Bij langdurig gebruik van de gehoorbeschermer kan zich in de kap vocht ophopen. Om te voorkomen dat de elektronische onderdelen langdurig aan vocht worden blootgesteld, wordt aangeraden om de geluiddempers regelmatig te verwijderen, zodat de kap, bijvoorbeeld 's nachts, van binnen kan drogen (afbeelding B). Wees voorzichtig bij het verwijderen van de afdichtring en de geluiddemper en zorg dat u de printplaat of de kabels niet aanraakt. Veranderingen in de loop van de kabels kunnen storingen in het systeem veroorzaken. De gehoorbeschermer dient niet aan een abnormale behandeling te worden blootgesteld, bijvoorbeeld vallen van grote hoogte, aangezien de elektronica hierdoor beschadigd kan worden.

**De kap mag niet in water worden ondergedompeld.**

## BEWAREN

Zorg dat de beugel of nekband niet gestrekt is en de afdichtringen niet in elkaar gedrukt zijn, wanneer de gehoorbeschermer niet gebruikt wordt. Zorg dat de kappen droog en schoon blijven en bewaar ze bij normale kamertemperatuur. De gehoorbeschermer niet in direct zonlicht laten liggen. Als het product langere tijd moet worden opgeslagen, wordt aanbevolen de batterijen uit de batterijhouder te halen, om te voorkomen dat de batterijen het product beschadigen. **Indien bovenstaande adviezen niet worden gevolgd, kan het geluiddempende vermogen van de gehoorbeschermer aanzienlijk achteruitgaan.**

## ENKELE FOUTOPSPORINGS-/VERZORGINGSTIPS

Als de elektronica niet meer werkt, kan de fout met eenvoudige maatregelen worden verholpen. Controleert u het volgende:


- Vervang de oude batterijen door nieuwe.
- Controleer of de batterijen op de juiste manier in de gehoorbeschermer geplaatst zijn.
- Controleer of het contactplaatje goed contact maakt met de batterijen.
- Controleer of het contactplaatje niet gecorrodeerd is.

Mochten deze maatregelen niet helpen, neem dan contact op met de leverancier.

### WAARSCHUWING!

- Wanneer de opgegeven limieten worden overschreden, is er kans op gehoorbeschadiging.
- Deze gehoorbeschermer kan niet worden gebruikt om entertainment te herstellen.
- Deze kap is voorzien van elektronische weergave van omgevingsgeluid. Voor ingebruikneming van het product dient de gebruiker deze functie te controleren. Mocht er sprake zijn van vervorming of andere fouten, volg dan de instructies voor vervanging en onderhoud van batterijen. Mocht dit niet helpen, neem dan contact op de dealer.
- De functie kan verminderen naarmate de batterij leeg raakt. Bij normaal gebruik is de geschatte levensduur van de batterijen circa 150 uur (Basic Line) en 600 uur (Pro Line). Voor versie 75318 is de geschatte levensduur van de batterij 110 uur (op basis van 1 uur spreken/8 uur gebruik).
- Het berekende A-gewogen geluidsniveau onder de kap, rekening houdend met de dempingswaarde (tabel 2 & 3), mag de 82 dB(A) niet overschrijden.
- Onthoud dat de gehoorbescherming in het algemeen omgevingsgeluid, zoals waarschuwingkreten, alarmsignalen en andere belangrijke signalen kan buitensluiten. Wees daarom altijd extra opmerkzaam op de omgeving wanneer u de gehoorbeschermer gebruikt
- De geïntegreerde microfoons voor de weergave van omgevingsgeluid vergroten de veiligheid in het dagelijks werk aanmerkelijk. **NB!** De mogelijkheid bestaat om de meeluisterfunctie uit te schakelen, wat er echter toe leidt dat waarschuwingssignalen en -kreten aanzienlijk moeilijker kunnen worden waargenomen. Om het risico van ongevallen te minimaliseren, raden we daarom aan de meeluisterfunctie zoveel mogelijk ingeschakeld te laten.
- Het uitgangssignaal van de meeluisterfunctie op de printplaat kan het werkelijke externe geluidsniveau overschrijden.
- Bij gebruik in regen of andere vochtige omstandigheden kan de meeluisterfunctie achteruitgaan; de gebruiker dient hier alert op te zijn. Indien dit het geval is, let er dan op dat de microfoons van de gehoorbeschermer onmiddellijk worden gedroogd (met open kappen gedurende 24 uur), totdat de volledige functie hersteld is.
- De hygienische beschermhoezen voor de oorkussens kunnen van invloed zijn op de akoestische prestaties van de oorkappen.



- Het symbool  op de gehoorbeschermer geeft aan dat dit product niet mag worden behandeld als huishoudelijk afval. Het moet bij het juiste inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur worden afgegeven. Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste wijze wordt afgevoerd, helpt u mee aan het voorkomen van mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en voor de gezondheid, die zouden kunnen ontstaan door een onjuiste afvalverwerking van dit product. Voor meer informatie over het recyclen van deze gehoorbeschermer kunt u contact opnemen met uw gemeentehuis, uw afvalverwerkingsdienst of de winkel waar u de gehoorbeschermer hebt aange-schaft.

### TESTEN EN GOEDKEURINGEN

De producten voldoen aan de basisveiligheidseisen in Annex II van PPE-richtlijn 89/686 voor CE -markering in overeenstemming met EN352-1:2002, EN352-4:2001, EN352-6:2002 & prEN352-8:2003. De producten zijn getest en goedgekeurd door BGIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Duitsland (0121) en FIOH, Topeliusgatan 41aA, FI-00250 Helsinki, Finland (0403). Alle producten zijn verder getest en goedgekeurd volgens EMC-richtlijn 89/336/EEC. Versie 75318 wordt getest en goedgekeurd in overeenstemming met de relevante vereisten voor het Hoofdtelefoon-profiel volgens Bluetooth® Profiel Specificatie versie 1.1 en Hands-free profiel versie 1.00m. Versie 75318 wordt verder getest en goedgekeurd in overeenstemming met de Veiligheidstesten volgens EN60 950 en Radio-tests volgens EN300 328-2. De vereisten in EMC-richtlijn 89/336/EEC, EN55022 (1998), EN55024(1998) worden getest door SEMKO, Zweden en CETECOM, Duitsland.

### GELUIDDEMPING – (tabel 2 & 3)

De geluiddemplingswaarden van de gehoorbeschermer zijn volgens EN 24869-1 (elektronica uitgeschakeld) door BGIA en FIOH. De resultaten staan in tabellen 2 en 3. Verklaring:

75300                      Supreme Basic                      Hoofdbeugel                      (Tabel 2)

75301	Supreme Basic AUX	Hoofdbeugel	(Tabel 2)
75302	Supreme Pro	Hoofdbeugel	(Tabel 2)
75302-X	Supreme Pro X	Hoofdbeugel	(Tabel 2)
75318	Supreme Pro WW	Hoofdbeugel	(Tabel 2)
75328	Supreme Pro CC	Hoofdbeugel	(Tabel 2)
76302	Supreme Pro	Halsbeugel	(Tabel 3)
76328	Supreme Pro CC	Halsbeugel	(Tabel 3)

#### **Verklaring van de geluiddempingswaarden:**

**F** = frequenties waarbij geluiddemping wordt gemeten

**Mf** = Gemiddelde waarde

**sf** = Standaardafwijking

**APV (Mf-sf)** = Verwacht beschermingseffect

**H** = hoogfrequente isolatiewaarde (verwachte demping van geluid met LC-LA = -2 dB)

**M** = middenfrequente isolatiewaarde (verwachte demping van geluid met LC-LA = +2 dB)

**L** = laagfrequente isolatiewaarde (verwachte demping van geluid met LC-LA = +10 dB)

**SNR** = Single Number Rating (waarde die wordt afgetrokken van het gemeten C-gewogen geluidsdrumniveau, LC, om de effectieve A-gewogen geluidsdrumniveau in het oor te schatten)

**W** = Gewicht zonder batterijen

#### **CRITERIUMNIVEAUS (tabel 4) Supreme Basic Line / Supreme Pro Line**

Karakteristiek in overeenstemming met EN 352-4:2001, bijlage A, waarbij het volume was ingesteld op het maximumniveau. Verklaring tabel 4:

**H-noise** = hoogfrequent geluidsdrumniveau (LC-LA = 1,2 dB)

**M-noise** = middenfrequent geluidsdrumniveau (LC-LA = 2 dB)

**L-noise** = laagfrequent geluidsdrumniveau (LC-LA = 6 dB)

Meer informatie over de gehoorbeschermers is te vinden op [www.msa-sordin.com](http://www.msa-sordin.com) of bij MSA-SORDIN, Rörläggarvägen 8, SE-331 53 VÄRNAMO, Zweden.

**Table 1** (Supreme Basic Line / Supreme Pro Line)

Sound pressure level (dB(A))	Signal level (mVrms) 75301	Signal level (mVrms) 75302, 75302-X & 76302	Signal level (mVrms) 75318, 75328 & 76328
76	67	204	127
77	76	229	138
78	84	257	154
79	95	287	176
80	107	322	204
81	119	361	219
<b>82</b>	<b>134</b>	<b>399</b>	<b>242</b>
83	150	449	266
84	169	507	293
85	189	569	335

**Table 2** (Supreme Basic Line / Supreme Pro Line, 753XX)

F (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
MF (dB)	13,5	15,5	23,7	24,1	30,4	36,6	38,6
SF (dB)	3,2	1,9	3,9	2,7	3,2	4,4	4,2
APV = MF-sf (dB)	10,3	13,6	19,8	21,4	27,2	32,2	34,4

H = 28 dB M = 21 dB L = 16 dB SNR = 25 dB

W = 310g

**Table 3** (Supreme Pro Line, 763XX)

F (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
MF (dB)	11,0	16,0	23,0	24,6	27,4	38,8	41,1
SF (dB)	3,9	2,1	2,0	3,1	3,1	3,8	3,7
APV = MF-sf (dB)	7,1	13,9	21,0	21,6	24,3	34,9	37,3

H = 26 dB M = 21 dB L = 15 dB SNR = 24 dB

W = 277 g

**Table 4** (Supreme Basic Line / Supreme Pro Line)

Kriterienivåer / Kriteeritasot / Kriterieniveauer / Criterion levels /  
 Beurteilungspegel / Critères des niveaux / Niveles de criterio :

Supreme Basic Line (75300/75301)	H= 114 dB(A)	M= 107 dB(A)	L= 95 dB(A)
Supreme Pro (75302)	H= 113 dB(A)	M= 105 dB(A)	L= 94 dB(A)
Supreme Pro X (75302-X)	H= 113 dB(A)	M= 105 dB(A)	L= 94 dB(A)
Supreme Pro WW (75318)	H= 110 dB(A)	M= 103 dB(A)	L= 95 dB(A)
Supreme Pro CC (75328)	H= 110 dB(A)	M= 103 dB(A)	L= 95 dB(A)
Supreme Pro (76302)	H= 110 dB(A)	M= 103 dB(A)	L= 95 dB(A)
Supreme Pro CC (76328)	H= 110 dB(A)	M= 103 dB(A)	L= 95 dB(A)



